

Henri DUHAUren lekukotasuna

### SENPEREKO IKASTOLAREN HASTAPENAK

(1971-1975)

*LES DÉBUTS DE L'IKASTOLA DE SAINT-PÉE* 

Henri DUHAUren lekukotasuna

2011

Sennerel	ko ikasto	laren	hastapenak /	Les	déhuts	de	l'Ikastola	de	Saint-F	Ρόο _	Henri	Duhan
SCHECK	ao masio	naich.	nastabenak /	LCO	ueouis	ue	i inasioia	uc	Duilli-I	66 -	HUILI	Dunau

© Henri Duhau 2011-09-20 "Mariatorenea" 48, Karrika nagusia 64310 Senpere

© Argazkiak eta bertze : Henri Duhau (jabearen izenik ez denean)

Azala: SEASKAko aldizkaritik.

(Lehen urteetan ikastolek ez zuten elkarte propiorik ; guziak Seaskaren ardurapean kudeatzen ziren).

© Tous droits de traduction et de reproduction réservées pour tous pays.

### Aurkibidea

Senpereko ikastolaren <u>Senpereko ikastolaren hastapenak</u> hastapenak	
Les débuts de l'ikastola de Saint-Pée	8
1971 La toute première invitation par Seaska/	
Lehenbiziko bilkurarako gomita Seaskaganik	11
Premier compte-rendu de réunion/	
Lehen bilkuraren bilduma	12
Première invitation/	
Lehen gomita burasoeri	13
Herria (astekaria): "Ikastola bat ideki dugu"	14
Basque-Eclair: "Une ikastola fonctionne chez nous"	16
Herria (astekaria): "Ikastola bat Senperen" "Larreko"ren bertsuak	
Herria (astekaria): "Euskara jalgi hadi kanpora"	
Basque-Eclair: "Fête de l'ikastola"	20
1972 Basque-Eclair: "En deux ans l'ikastola aura triplé ses effectifs"	21
Seaska: Ikastolen besta Arrangoitzen; Senpereko taldea	
Basque-Eclair: "Rentrée des classes à l'Ikastola"	24
Herria (astekaria): "Gure Ikastola"	
Basque-Eclair: "La Fête de l'ikastola"	26
"Euskal Afaria", paperak	
"Euskal Afaria", afitxak	
"Taxes sur le chiffres d'affaires"	
Demande de subvention à la municipalité de Senpere	31
1973 Documents relatifs à l'installation du préfabriqué	
Lettre à M. Lastrade, conseiller général d'Ustaritz	
Lettre de M. Courtade, "Mendeal"	
Lettre aux Ets Dron & Fils	41
Lettre du constructeur Dassé	43
Lettre à M. Lastrade, conseiller général	44
Lettre des Ets Dron Pantin	
Lettre du constructeur Dassé	49
Lettre des Ets Dron Pantin	50
Lettre du constructeur Dassé	51
Réunion des parents de l'ikastola	52
Lettre à l'Association d'Education Populaire de Senpere	
Manuscrits de M. l'abbé Arbeletche curé de Senpere	55
Compte-rendu de la réunion entre l'A.E.P. et l'ikastola	57
Facture, JBte Iriberry, démolition du préfabriqué à Hasparren	58
Contrat : Bailleur, l'A.E.P.; preneur, l'ikastola de Senpere	59
Facture, Grégoire Sein, coulage fondations de l'ikastola	
Plans et localisation du préfabriqué de l'ikastola de Senpere	
Facture, Borthaire, matériaux	
Invitation de M. le Maire de Senpere à l'Euskal Afaria	65
Herria (astekaria): "Ikastola bere etxean"	

Euskal Afaria: gomita	69
Lettre à M. Lastrade conseiller général	
Reçu pour un acompte versé à M. Gr. Sein	
Demande d'une subvention exceptionnelle à la municipalité	
Compte-rendu de l'Assemblé Constitutive de l'Association	
"Senpereko Ikastolaren Adixkideak"	76
Statuts de l'Association : "Senpereko Ikastolaren Adixkideak"	
1974 Facture, Darrigol, sanitaire	
Publication au Journal Officiel	
Inspection de Seaska dans le nouveau préfabriqué	
Relance du Trésorier Général, pour le paiement du préfabriqué	
Réponse à M. le Trésorier Général	
Remerciements à M. le Maire pour la subvention municipale	
Appel aux bienfaiteurs de l'ikastola	
Invitation à la journée des ikastola à Arrangoitze	
Appel aux parents en vue des activités d'été	
Facture, Duhau-Arana, fournitures diverses	
Circulaire de la Fédération Française de Pelote Basque	
Lettre de M. Mauchamp, président du Syndicat d'initiatives	
Facture, Irabola, montage du préfabiqué	
Senpereko ikastolako haurrak eta andereñoa	
Senpereko ikastolako burasoen gutuna	
Lettre des parents de l'ikastola de Saint-Pée	
Basque Eclair : "L'ikastola a rouvert ses portes"	
Herria: "Gure ikastola"	97
Biltzar Nagusia, "Senpereko Ikastolaren Adixkideak", invitation	
Facture, Irabola, fournitures, main d'oeuvre pour le préfabriqué	
Biltzar Nagusia, S.I.A., introduction, rapport d'activités	
Facture, Jagourd, fuel pour le chauffage	
1975 Demande subvention à la municipalité de Senpere	
Seaskako aldizkariarentzat artikuluak	
Fête des ikastola à Saint-Palais/ Ikastolen besta Donapaleun	
Sud-Ouest : "Le succès de la journée des ikastola à Saint-Palais"	
Compte-rendu de la réunion des parents de l'ikastola	
Biltzar nagusia, "Senpereko Ikastolaren Adixkideak"	
Gure Herria (talde politikoa): "Senpereko ikastolaren lehen urratsak" (1991)	
Sortzeak 1970	
Sortzeak 1971	
Sortzeak 1972	
Sortzeak 1973	
SOILZEAR 1775	122
GEHIGARRIA / SUPPLÉMENT/	
Mixel Mendiboure-n lekukotasuna	124
Beronika Zamoraren argazkiak	

### SENPEREKO IKASTOLAREN HASTAPENAK (1971-1975)

ehenik jakin behar da hemen agertzen ditugun dokumentu guziak desagertzear direla, urpean, 1983ko abuztuaren 26ko uholdeetan. Paxkal semea eta biak ari izan ginen hogei bat egunez paper guziak idortzen hunelaxe: paper busti bat hartu eta, kasu handiz, eman xabal-xabala, eta gero haren gainean paper idor bat, berriz paper busti bat, idor bat...

Orain berriz, hemen argitaratzeko behexi ditudanak, ahal bezain garbiki ezartzerat entseiatu naiz.

Senpereko ikastolaren historia idaztekoa da; bere berezitasunak badauzka, bistan dena, baina bere hastapeneko jakingarri nagusia gelditzen dateke muntatu ginuen delako prefabrikatua sortu eta bi urteren buruko.

1971ko irailean ideki zen gure ikastola, Dourisbouretarrek utzi sukalde gisako batean, lehen estaian, oraiko *auto-école* horren gaineko aldean. Kanporat joateko aire hartzerat, andereñoak behar zituen ttikienak jaitsi bat-banazka, besoetan! Eta gibelerat itzultzean, berriz haste, beheretik goiti... Sei hilabete geroago, Bazkotan, joan ginen *Hôtel de la Nivelle*-ko gela batetarat. Ondoko urteko, Bazkotan, huna nun garen berriz Moxkorenean, hiru hilabeterentzat, prefabrikatua muntatu arte.

Haste-hastetik gela egoki baten eskuratzea izan zen gure buru-hauste nagusia. Horrela, eskola mugikor baten erosteko harremanetan ari ginelarik, jakin ginuen bazela Hazparnen prefabrikatu bat, Kontseilu Nagusiarena, eta desegin beharra. Joan ginen hiru lagun Mixel Labeguerie Euskaltzaleen Biltzarreko buruaren ikusterat, baiginakien errotik ikastolen aldekoa zela. Berehala bere sustengu osoa hitzeman zaukun erranez, haatik, gure eskakizunak Lastrade Uztaritzeko kantonamenduko kontseilari nagusiaren bitartez egin behar ginituela.

Hala-halaxe egin ginuen eta uste dut lehenak izan ginela, Iparralde huntan, gure eskola gelaren jabe jarri ginenak osoki, bertzeren lurrean balin bazen ere. Burasoen eta laguntzaile guzien balentria gaitza izan zen, beren sinestearen araberakoa. Gure nahikundea zen ikastolaren oinarri materialak finkatzea, finantzamendua barne ahal bezainbatean.

Orduko diru iturri nagusiak ginituen, burasoen emaitza guziz ohargarrien gainerat: Euskararen Eguneko eskeak, pilota partidak, egutegiak eta abar. Prefabrikatua eraikitzearekin bete zen beraz gure lehen ametsa...

Damurik ez baitugu kanpoko argazki bat bera ere atxiki... Zer lastima! Norbaitek bat balauka anitz estimatuko ginuke lantto hunen osagailu... Bertzela, 62. orrialdeko marrazkiak ere ederki itxuratzen du.

Egia da, haatik, hor dugula, 1974ko irailean, "barnean" egin argazki famatua jadanik zenbait lekutan agertua eta argitaratua (92-93. orrialdeetan). Oro har, barneko argazki hori, bere ikasle eta irakaslearekin, ez ote da kanpoko itxura eder guziak baino anitzez baliosagoa? Dudarik gabe hala dela...

Iritzi ttiki bat izateko: paper hauetan ikusten denez, prefabrikatua gosta zitzaigun 14.000 franko nunbait han eta eraikuntzako indizea segitzen badugu hunelaxe egungotuko ginuke diruketa hori, guti gora-behera: 14.000 franko x 1624 (2011ko hirugarren indizea): 268 (1973ko hirugarren indizea) = 84.835 franko edo 13.000 euro. Eta izan ziren bertze gastu batzuk ere zifre horri erantsi behar litzaizkiokeenak.

Orain behar da gauza bat beti buruan atxiki: ikastolen oldea Hegoaldean sortua zela aspaldi eta Iparraldean, Seaska elkarteari zor diogula mugimenduaren hedapena, Argitxu Nobliak ideki baitzuen lehen ikastola 1969an.

Hastapeneko ikastola bakarrak Seaskaren gerizan zauden 1973a arte. Herrietako arduradunek (idazkaria eta diruzaina) Seaskaren babes zuzenean lan egiten zuten. 1973an, Seaskak erabaki zuen ikastolak zauden herri bakoitzean elkarte bat behar zela sortu, bertako ikastola hurbilagotik kudeatzeko, eiki Seaskari loturik egonen zena baina bere herrian bere hitza eta bere egintzak bere gain izanen zituena. Halaxe egin zen, Senperen bai eta bertze herrietan ere, guzien onerako.

Bertzela, argazki guti, idazki guti, arras guti. Euskalduna "labur hitzetan eta luze egintzetan", hala dio errankizunak eta hemen egiaztatzen dateke hori. Batzueri eta bertzeeri idatzi gutunek eta argitaratu artikulutxoek ematen daukute halere goiti-beheiti larrienen berri. Denek merezi dute irakurriak izatea.

Buraso guziek badute merezimendu eta guzien eskerrak hartze dituzte. Eztabaidatu egin dukegu anitz, nolaz ez! Bainan gelditzen zaitan orhoitzapen nagusia da anai-arrebak bezala jokatu ginuela, euskararen maitasunez haren salbatzea eta indartzea xoilik helburu, gostarik gosta, aitortu beharrean gaudelarik ere, diruzain bat paregabea (Ernest Etcheverry) eta andereño bikain batekin (Delphine Dunat) gertatu ginela.

Hau ere erantsi nahi dut, geroago senditu dutana; ezen baitaukat, bertze zenbait herritan baino lastertxago joan ahal izan ginuela Senperen. Horren lekuko, ikastola sorturik zazpi haurñorekin ahal bezalako baldintzetan eta halere, bi hilabeteren buruko, 100 bat senpertar bildu ginela Bonnetegiko lehen afarian!

Bertze lekuko jakingarri bat ere : prefabrikatua eraikitzen laguntzeko Herriko Etxeak 3.000 franko eman zauzkigula, ikastola bihibatek ez baitzuen naski, orduarte Iparralde huntan, holako dirutzarik eskuratu.

Beraz, ene ustea hauxe da: gure herrian sortu edo pasatu diren euskaltzale amorratu batzuek egin lanaren hatzak ez zirela oraino arras ezeztatuak, alta herriak ez ditu, nehola ere, mereziko zuketen bezala ez ohoratu ez eta orhoitzapena lagundu ere. Izenda ditzagun bada, gogoangarri batzuk bederen:

- Gratien Adema-Zaldubi (1828-1907), ikus hartaz Euskaltzaindiak argitaratu dituen liburuak ; gure ikastolak ere haren idazle izena dakar.

- Jean-Blaise Adema (1861-1936), 'Eskualduna'-ren buru egona 1918tik 1925erat, Euskaltzaina;
- Jean Barbier (1975-1931), gure herriaren maitalea itsutuki eta idazle guziz oparoa ;
- Matxin Irabola (1879-1935), bertsulari merezimendu handikoa, Hegoaldean ere ibilia eta bigarren ateraia 1935eko txapelketa nazionalean ;
- Dominique Dufau (1880-1956), Senpereko notario eta auzapeza, euskaltzain urgazlea (1953), historialaria, ohitureri ere gain-gainetik atxikia;
- Christophe Dufau (1888-1922), medikua eta euskal musikazale goresgarria, zorigaitzez, gerlan harrapatu eritasun baten ondorioz goizegi zenduko dena;
- Paul Guilsou (1920-1993), Erkaztegiko apeza, euskara eder batean, antzerki batzuen idazle eta euskaltzain urgazlea (1953).

Eta izen horien gainerat bertze batzuk aipatzen ahal ginituzke, euskara gure herrian eta gure herritik kanpo, hain ederki, mintzatu, landu eta erabili dutenak, apezetarik haste.

Ez da deusik hutsetik sortzen...

Zer bidea egin dena, haatik, 40 urtez! Zenbat ikastola, gau eskola, eskola elebidun sortu diren geroztik eta, euskal giro bat sortzeko denen sustagarri, zenbat kantaldi, bertsulari saio, antzerki, Herri Urrats, poesia egun, dantzari egun, pastorala, maskarada, kabalkada, ihauteri, liburu, disko, CD, DVD, kazeta, aldizkari... Kirol mailakoak ere ez dire bada gutietsi behar. Eta nola ahantz lanbideak sortzeko eta langileak gerizatzeko eman diren urrats emankorrak: sindikatu, Laborantza Ganbera, kooperatibak! Zenbat buruhauste, lan, borroka eta manifestaldiren ondotik horiek guziak!

Politika mailan, beharbada, emaitzarik hurrienak; beti urrunduak ziruditen "hedoi" batzuk berriz altxatu baitira azken denbora hauetan, betiko galdera nagusia pitzarazten dutenak: Instituzio propio eta ahaltsu bat gabe, zer izan daiteke euskararen eta euskal herriaren etorkizuna oraingo bizimolde materialista, teknizizatu, berekoitu eta jende errespeturik ez duen huntan? Bertzalde, nola geldiaraz euskararen gutiengotze lotsagarri hori, bai nola geldiaraz, Senpere bai eta inguruko herri gehienak erdaldunez betetzen ari dauzkigutelarik?

2011ko buruilaren (irailaren) hogoian egina, Senpereko ikastola ideki zela berrogoi urte xuxen bete direnean, eskuan ginituen dokumentu bakarrak, urpetik salbatuak, guzien meneko emaiteagatik.

H.D.

LES DÉBUTS DE L'IKASTOLA DE SAINT-PÉE (1971-1975)

out d'abord, il est important de savoir que toutes les pages de ce dossier ont failli disparaître sous les eaux lors des inondations du 26 août 1983. Avec Paxkal, nous avons travaillé pendant vingt jours à les sécher : on étalait délicatement une page mouillée au dessus de laquelle on mettait une feuille vierge et sèche et ainsi de suite. J'ai essayé de "nettoyer" le mieux possible les traces de boue sur les documents publiés ici.

L'historique de l'ikastola de Saint-Pée reste à écrire; elle a ses particularités. Mais ce qui saute aux yeux c'est l'édification du préfabriqué 2 ans à peine après sa naissance!

En effet, nous avons ouvert les portes de notre ikastola à la rentrée de 1971 dans une ancienne cuisine appartenant à la famille Adema-Dourisboure, à l'étage, au dessus de l'auto-école actuelle. Pour aller prendre l'air, certains enfants étaient si petits que l'andereño était obligé de les descendre, un par un, dans ses bras! Et au retour de faire l'inverse... Six mois plus tard, à Pâques, nous nous sommes installés à l'annexe de l'hôtel de la Nivelle. Et à Pâques 1973, un an plus tard, nous voilà à Moxkorenea pour trois mois en attendant l'installation du préfabriqué.

Dès le départ l'obtention d'un local convenable a été l'obsession des parents. Nous correspondions avec quelques fabricants de classes mobiles, lorsque nous eûmes vent qu'un préfabriqué, appartenant au conseil général, allait être démoli à Hasparren. Nous allâmes voir Michel Labéguerie, le président de l'Euskaltzaleen Biltzarra (j'étais membre de son conseil d'administration depuis 1964) et qui était un fervent partisan des ikastola. Il nous assura de son appui total tout en nous demandant de passer par M. Lastrade, le nouveau conseiller général du canton d'Ustaritz, dont fait partie Saint-Pée.

C'est ainsi, je pense, que nous avons été les premiers à avoir un local entièrement à nous. Je pense que ce fut la grande satisfaction des parents car, ce bâtiment était conçu pour être une vraie classe et il était implanté au milieu des autres écoles.

Dommage que nous n'ayons gardé aucune photo de l'extérieur... À défaut, nous avons une bonne illustration par le plan, aux pages 62 et 63. Heureusement que nous avons la photo intérieure de septembre 1974 avec les élèves et l'andereño! Ne vaut-elle pas son pesant d'or quand on sait la pénurie de photos dont souffre la plupart des associations basques d'avant le numérique? (Pages 92-93)

La dépense engendrée par cette installation fut d'environ 14.000 francs. Si nous prenons l'indice du coût de la construction de

l'époque (268, troisième trimestre 1973) et celui d'aujourd'hui (1624, 3ème trimestre 2011), cela nous donne un montant de 84.835 francs ou 13.000 euros. Et il y eut même des frais supplémentaires. Et avec tout cela, nous n'étions pas loin d'autofinancer notre ikastola!

Les parents ont beaucoup de mérite d'avoir soutenu à ce point ce projet un peu fou. Nous concédons toutefois que la situation économique était sensiblement plus aisée qu'aujourd'hui. Notre souci était d'asseoir les bases matérielles de l'ikastola. Les activités de l'association étaient tendues vers son financement : outre l'apport tout à fait remarquable des parents, nos recettes venaient essentiellement des quêtes 'Euskararen Eguna', des parties de pelotes, de la vente de calendriers, des macarons...

J'aurais dû commencer par dire que le mouvement des ikastola était né en Hegoalde et qu'il s'est répandu en Iparralde en 1969 avec la création de l'association Seaska, fondée par Argitxu Noblia Arandia. Au départ, les ikastola dépendaient directement de Seaska. Ce n'est qu'en 1973 que Seaska va demander à chaque ikastola de créer sa propre association. Jusque là, chaque village n'avait qu'un secrétaire et un trésorier « de fait ».

D'une manière générale, on peut signaler une pénurie de photos et peu de documents! Le Basque serait, dit-on, "Court en paroles et long en actes"; cette appréciation se justifierait ici pleinement. Seules les lettres envoyées aux uns et aux autres, les articles de journaux et les demandes de subventions reflètent, en gros, la situation globale des débuts de notre ikastola. Ils méritent tous d'être lus.

Il me restera en mémoire un formidable travail de groupe, une même passion pour la langue et le peuple basque, une solidarité à toute épreuve et une chance inouïe d'avoir eu un trésorier (Ernest Etcheverry) et une andereño (Delphine Dunat) exceptionnels...

Avec le recul (de 40 ans tout de même!) je voudrais ajouter ceci. Il me semble qu'à Saint-Pée les choses ont évolué un peu plus facilement qu'en d'autres endroits. J'en veux pour preuve que l'ikastola, qui avait été créée en toute hâte en trois mois et avait débuté avec seulement 7 enfants, réunissait deux mois après son ouverture près de 100 personnes à l'Hôtel Bonnet pour la première rencontre avec les gens du village!

En outre, pour l'édification de notre préfabriqué, la commune nous avait accordé en 1973 une aide de 3.000 francs, qui était, je crois, la subvention la plus importante jamais obtenue par une ikastola en Iparralde!

Il y avait encore là, à mon humble avis, la trace du précieux travail réalisé par des prédécesseurs basquisants de très haut niveau. Rappelonsen quelques uns :

- Le Chanoine Gratien Adema-Zaldubi (1828-1907), plusieurs livres lui ont été consacrés par Euskaltzaindia ; notre ikastola en perpétue le souvenir ;
- Mgr Jean-Blaise Adema (1861-1936), responsable de l'hebdomadaire 'Eskualduna' de 1918 à 1925, Euskaltzain, académicien basque;
- L'Abbé Jean Barbier (1875-1931) auteur prolifique, curé du village et amoureux passionné de la terre basque ;
- Matxin Irabola (1879-1935), le très méritant bertsulari, un des rares d'Iparralde à s'illustrer en Hegoalde, obtenant la seconde place au

concours national de 1935, derrière 'Basarri' qui sera l'un des plus grands bertsulari de tous les temps ;

- Me Dominique Dufau (1880-1956), notaire de 1911 à 1941 et maire du village de 1919 à 1935, membre Correspondant de l'Académie basque Euskaltzaindia (1953) et passionné par tout ce qui touche Euskadi;
- Dr Christophe Dufau (1888-1922), médecin et musicologue basque, promis à un grand avenir, mais hélas, disparu trop tôt...
- L'abbé Paul Guilsou (1920-1993), membre Correspondant de l'Académie basque Euskaltzaindia (1953) et auteur de plusieurs pièces de théâtre.

On le voit, leur action et leur renommée s'étendaient bien au delà de notre village. Et puis nous n'avons cité que quelques noms : il y en aurait bien d'autres, décédés ou encore vivants, qui, dans notre village, ont manié notre langue à merveille, à commencer par les prêtres!

Il y a toujours un semeur avant toute naissance...

En 40 ans que de chemin parcouru! Combien d'ikastola sont nées depuis, sans oublier les filières bilingues et les gau-eskola! Et pour encourager tout cela combien d'activités linguistiques, culturelles, sportives, économiques ont été organisées, mises sur pied, par les Basques, avec beaucoup de succès d'ailleurs, pour la survie de leur langue et de leur pays!

C'est le bilan politique qui reste assez maigre. En outre, quelques nuages, que l'on croyait à jamais disparus, refont leur apparition. Et la sempiternelle question resurgit avec acuité: Sans institution propre, dotée de larges pouvoirs, comment pourrons-nous endiguer la lancinante marginalisation de l'euskara, marginalisation accentuée ces derniers temps, par une arrivée massive de gens non bascophones à Senpere et dans les villages environnants?

Fait, le 20 septembre 2011, 40, ans jour pour jour, après l'ouverture de l'ikastola, dans le seul but de mettre à la disposition de tous les quelques éléments sauvés des eaux.

H.D.



Association culturelle pour l'enseignement de la langue Basque chez les enfants

Adress: Dr. C. Arama Villa Esmal, Ave les Platanes Bayonne C. C. P. - 35 22 08 Bordeaux Banque - Société Générale, Bayonne.

Chers parents,

Certains d'entre vous ont été contactés en vue de réaliser une "IKASTOLA " à Saint Pée et il est apparu malgré toutes les difficulté, d'ordre éducatif, matériel, financier que vous avez soulevées, à juste titre d'ailleurs une volonté certaine d'y faire face.

Sur la feuille ci-jointe, il vons est donné un apercu de ce qu'est une " ikastola ".

Pour plus d'information et aussi, voir avec vous si ces difficultés peuvent être surmontées, nous avons envisagé de vous réunir ce samedi 3I Juillet à l'hôtel ETCHEGARAY à la suite de la messe du soir, soit vers 2Ih30.

Cette convocation a été envoyée seulement à une dizaine de parents, et il existe certainement des parents ou des amis qui seraient intéressés par cette réalisation ou tout simplement aimeraient en être informé, qui n'ont pas été convoqués: vous serie bien aimables si vous pouviez faire part de votre projet.

En attendant de faire connaissance avec vous, recevez chers parents, mes sincères salutations.

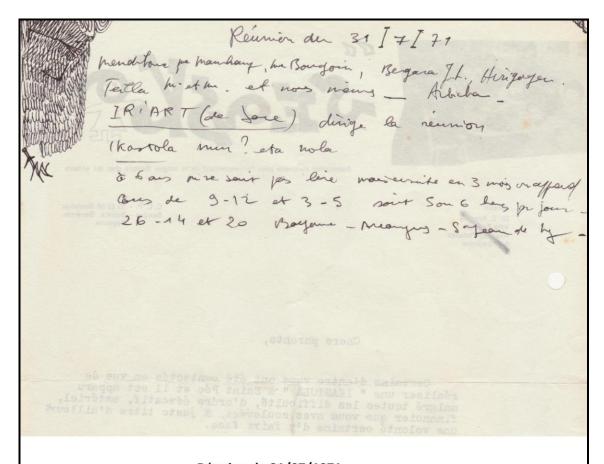
> Dr Argitxu ARANDTA Av. Kennedy - "Etchola" 04-BLARRITZ

1971-07-00

In Drandi

Invitation à la toute première réunion par Seaska.

Lehen-lehenbiziko bilkurarako gomita Seaskak egina.



### Réunion du 31/07/1971

Mendiboure [Mixel], Mme Mauchamp [Maixan], Mme Bourgoin [José],
Bergara Jean-Louis, Hirigoyen (?), M. et Mme Feillu et nous-mêmes
[Marie-Hélène et Henri Duhau], Arbicha [Yves].
[H]iriart [Jean] de Sare dirige la réunion.
Ikastola nun eta nola ?
À 6 ans on ne sait pas lire mais ensuite en 3 mois on apprend.
Cours de 9 à 12 et de 3 à 5, soit 5 ou 6 heures par jour.

[Enfants] Bayonne 26, Arcangues 14, St Jean de Luz 20.

1971-07-31

Compte-rendu de la première réunion (Bien court ; si quelqu'un pouvait le compléter ?) Lehen bilkuraren emaitza (Hau bilduma exkaxa... Osoagorik lukeenak atera beza !)

Chers parents,

Certains d'entre vous ont été déjà contectés pour le lancement d'une maternelle basque et ont acceptés d'y mettre leurs enfants de 2 à 6 ans. Une réunion est prévue à l'hôtel ETCHEGARAY, mercredi 1er septembre à 20 h 30. Il est très important que toutes personnes intéréssées y assistent afin de prendre des décisions en vue de son fonctionnement (matériel, financier ect.) le local, au bourg est prété gratuitement, l'Anderens (maitresse) est prévue.

Si vous connaissez d'autres parents susceptibles d' dêtre intéréssés, nous vous prions de leur en faire part.

A mercredi.

Seaske

1971-09-01

Première invitation de parents en septembre 1971.

Burasoeri buruz lehen gomita, 1971ko irailean.

#### SENPERE

IKASTOLA BAT IDEKI DUGU.

### Denew badaldta.x

Gehienek badakikete, kaseta hunen bidez zer den ikastola bat eta nola erakasteko molede berri hau ari den hedatzen denetan. Haurrak eskualdun gisa altxatu nahi dituzten zak eit ama multxo batek muntatua da gure hau. 2 urtetarik 6-etaraino hartzen ditugu haurñoak izan daitzin Eskualdun edo Eskuara jakin gabe ; eskola guzia Eskuaraz egina ixanen zaiote, ikas dezaten gure mintzaira eta Eskual Herria maitatzen ttiki-ttikitik. Frogatua da adin ka hortan haurrak aise ikasten dituztela bi edo berdin hiru mintzaira ; hala nola, batere erakatsi gabe, ikastolatik ateratzean badakitela frantsesa ere.

Andereños edo erakasles badugu behar diren jakitate eta diploma guziekin ; oraiko metoda hoberenak ibiliko ditu, haur bakotxak ahal duen guzia ikas dezan.

Hamar haurño baditugu abiatuak eta bertze batzu laster abiatuko direnak eta nola hogoi bat haurño hartzen ahal baititugu gelditzen zauzku zonbeit toki ; etorriko diren berriak atseginekin onhartuko ditugu - eskola deneri idekia baita.
Eskola tokia Adema-tarren etxean dugu.

Gure ikusteko moldes da etxean Fskuaraz artzea, katixima eta elizkizunak eskuaraz izaitea EZ DELA ASKI. Horiek arras ongi dira bainan Eskuarak zer imaupen luke gure haurficek ez & badute gure mintzaira eskolan lantzen ?

Bertzela erraiteko, Jainkoaren hitza erakasteko baliatzen dugun mintzeirak ez ote du merexi ongi ikasia izaitea ?

Familia multxo bat.

1971-10-00

Article pour l'hebdomadaire HERRIA.

Artikulua, HERRIA astekariarentzat.

### SENPERE

### Ikastola bat ideki dugu

Gehienek badakikete, kaseta hunen bidez zer den ikastola bat eta nola erakasteko molde berri hau ari den hedatzen denetan. Haurrak eskualdun gisa altxatu nahi dituzten ait' ama multxo batek muntatua da gure hau. 2 urtetarik 6-etaraino hartzen ditugu haurñoak izan daitzin Eskualdun edo Eskuara jakin gabe; eskola guzia Eskuaraz egina zaiote, ikas dezaten ongi gure mintzaira eta Eskual-Herria maitatzen ttiki-ttikitiki. Frogatua da adin hortan haurrek aise ikasten dituztela bi edo berdin hiru mintzaira; hala nola, batere erakatsi gabe, ikastolatik ateratzean badakitela frantsesa

Andereñoa edo erakaslea badugu behar diren jakitate eta diploma guziekin; oraiko metoda hoberenak ibiliko ditu haur bakotxak ahal duen guzia ikas dezan.

Hamar haurño baditugu abiatuak eta bertze batzu laster abiatuko direnak eta nola hogoi bat haurño hartzen ahal baititugu gelditzen zauzku zonbeit toki; etorriko diren berriak atseginekin onhartuko ditugu eskola deneri idekia baita

Eskola tokia Adema-tarren etxean dugu.,

Gure ikusteko moldea da Eskuaraz aitzea; katixima eta elizkizunak eskuaraz izaitea ez dela aski. Horiek arras ongi dira bainan Eskuarak zer iraupen luke gure haurñoek ez badute gure mintzaira eskolan lantzen?

Bertzela erraiteko, Jainkoaren hitza erakasteko baliatzen dugun mintzairak ez ote du merexi ongi ikasia izaitea?

FAMILIA MULTXO BAT.

HERRIA 1971-10-07

## St-PEE-SUR-NIVELLE

Une ikastola fonctionne chez nous



L'une des 8 ikastola actuellement en service en Pays Basque Nord se trouve dans notre commune. 7 enfants y suivent les cours données par leur andereño Mlle Delphine Dunat de Hélette. Nous espérons que d'autres enfants se joindront à ce groupe bien sympathique.

Studio ROGER à Bayonne. Opér. G.L.

### Andereñoa Delphine DUNAT

Didier MARTINON Maritxu BEHASTEGUY Christian ETCHEVERRY Jean Bruno ETCHEVERRY

Joële ARBICHA

Paxka1 DUHAU Jean-Marie ESPONDA

Basque Eclair 1971-10-09

# Ikastola bat Senperen

Airea: Agur adixkidia, Jainkoak egun hun...

Auzo herritarreri harturik etsenplu Senperen ikastola idekitzen dugu Gure haurren geroaz axola baitugu Arbasoen mintzaira nai dugu beiratu Eskualdunak eskuara ikasi behar du.

Orai arte eskuara etxean ikasten zen Hizkuntza bat bezala orai da ikasten : Lehenik hitz egiten gero irakurtzen Azkenik ixkribatzen haurra da ohartzen Teknika berriekin zalu zaio sartzen.

Eskuara beiratzea ez da xorokeri
Baitezpadakoa da gauz balios hori
Debaldetan delare aitzen da zonbeiti
Eskualdun populuak bermatuz lan hori
Indarra du emaiten bere arimari.

Eskuararen geroa lanjerean dago Ez dugu izan behar ezazol ta lazo. Erdara ikasten da bai errexkiago Mintza gaiten eskuaraz gero-ta geihago Eskuara galduz geroz Senpere akabo.

Senpertarrek ez dugu ez hainitz ikasi Nahiago gintuzten gu zozo ikusi. Hortako sartu zauzku arrotzak nagusi Mintzaira eta bertze dauzkute nahasi. Zerbeit eiten ordu da norbeit dadin hasi.

Hamar familekin da ikastola hasten
Haur ttikiek eskuara hor ikas dezaten
Eskuara bizi dela froga da agertzen
Ikastolak badire herritan betetzen
Gure eskuara ez da ez oraino hilen.
LARREKO.

HERRIA 1971-11-12

## "ESKUARA JALGI HADI KANPORA!

#### SENPERE

Pattere herrebotsik edo espanturik gebe gure ikestoleren errekeste beti emendetuz dos. Ortegun eretseldesn bertze detzene bet heur, 6 urteterik 12 ertinokosk ebietu dire ; ez beitute huts egitekos !

Baginakien gure haurreri laket izanen zitzaiotela adinaren maraberako gauzen ikastea, Eakuarez. Esperantza dugu hola segituz haurrek Esmuareren aberastasunak ezagutuko eta maitatuko dituztela. Ohartuko direla ere gure mintzaira ez dela bakarrik gure aitatxi xaharrarena baina dela pomulu edo jendetze baten arima bezala, maraberaz denbora, hunen pentsatzako eta bizitzako manerak moldatua.

Horteret heltzeko ez de eski, spentzierik ere, etxeen bekerrik Eskuerez eitzee. Trebe guzien getik, elizen, ketiximen, bexo-ko etsemineten, redioen, ete ezkenik telebixten sertua den mintzeire ez de duderik beher dele ttiki ttikitik ikesi eskolen.

### Bonnet-eneko əfəria

Abendosren 5-esn, igsndesrekin, eginen de Bonnet hoteleen sferi bet ikestoleren mide leguntzeko. Kenteriek izenen dire, bei ets ere dentze soinue. 8 oreneten hesiko de eta sertzes 20 libere erets guzierentzet. Senperterrek gomitetuek dire lehenik beinen met bertze guziek ere segur izen ditele ongi etorri hoberene eurkituko dutele gure erteen.

Ait'sme multxo bet.

1971-11-00

Article pour l'hebdomadaire HERRIA.

HERRIA astekariarentzat artikulua.

### SENPERE

### « Eskuara jalgi hadi kanpora »

Batere harrabotsik edo espanturik gabe, gure ikastolaren errekesta beti emendatuz doa. Ortzegun aratsaldetan bertze dotzena bat haur, 6 urtetarik 12 artinokoak abiatu dira; ez baitute huts egitekoa! Baginakien gure haurreri laket izanen zitzaiotela adinaren araberako gauzen ikastea, Eskuaraz.

Esperantza dugu hola segituz haurrek Eskuararen aberastasunak ezagutuko eta maitatuko dituztela. Ohartuko direla ere gure mintzaira ez dela bakarrik gure aitatxi xaharrarena bainan dela populu edo jendetze baten arima bezala, denboraz denbora, hunen pentsatzeko eta bizitzeko manerek moldatua. Hortara heltzeko ez da aski, apentziarik ere, etxean bakarrik eskuaraz aitzea; traba guzien gatik, elizan, katiximan, baxo-ko etsaminetan, radioan eta azkenik telebixtan sartua den mintzaira ez da dudarik behar dela ttiki ttikitik ikasi eskolan.

Abendoaren 5-ean igandearekin eginen da Bonnet hotelean afari bat ikastolaren laguntzeko. Kantariak izanen dira, bai eta ere dantza soinua. 8 orenetan hasiko da eta sartzea 20 libera arats guziarentzat. Senpertarrak gomitatuak dira lehenik bainan bertze guziak

henik bainan bertze guziak ere segur izan ditela ongi etorri beroena aurkituko dutela gure artean.

AIT'AMA MULTXO BAT.

Bonnet-eneko afaria

HERRIA 1971-11-25

## SAINT - PÉE - SUR - NIVELLE

### Fête de l'Ikastola

On nous communique:

Les temps ne sont pas encore loin où les enfants apprenaient le basque sur les genoux de leurs parents ou grands-parents et personne ne sentait alors le besoin de créer des ikastolas. Qui ne se rappelle les histoires racontées par « Altatxi » ou amatxi, ou les devinettes au coin du feu « Ikusi, mikusi zer ikusi » qui faisaient l'émerveillement des enfants et par la même occasion, leur apprenaient le vocabulaire.

C'est dans ce contexte d'émerveillement que travaillent les enfants des ikastolas. Il leur permet de découvrir la vie dans leur milieu naturel par les méthodes de pédagogie moderne que l'on retrouve dans les classes maternelles les plus perfectionnées.

Cette expérience des premiers ikastolas est chose courante dans les provinces du sud puisque nous trouvons chez eux quelque chose comme 500 enseignants et 16 000 enfants. Nous trouvons même à Anglet une expérience analogue qui se fait pour l'allemand et dans tous les cas ce

genre d'enseignement n'a jamais créé un handicap pour l'étude de l'espagnol ou du français. Bien au contraire l'esprit est modelé de telle manière qu'il s'adapte très bien aux autres langues et qu'il permet une grande facilité de leur étude.

Nous noterons que cette méthode d'enseignement exige une attention particulière sur chaque enfant, chacun nécessitant suivant son caractère et sa personnalité un effort individuel de l'Andereno.

Nous remarquons l'intérêt croissant des senpertars pour cet ikastola puisqu'une douzaine d'enfants de 6 à 12 ans le fréquente le jeudi après-midi. Il est bon de préciser que tous les parents désireux de faire suivre ces cours peuvent y envoyer leurs enfants.

peuvent y envoyer leurs enfants.

Pour mener à bien leur initiative et pour mieux faire connaître l'ikastola de Saint-Pée, un groupe de parents a décidé d'organiser une soirée champêtre avec orchestre et animateur, le 5 décembre, à partir de 19 heures, chez Léon Bonnet.

BASQUE ECLAIR 1971-12-00

Première fête de l'ikastola de Saint-Pée le 5 décembre 1971, à l'Hôtel Bonnet, prêté gracieusement par son propriétaire Léon Bonnet. Il y eut 96 participants.

Senpereko ikastolaren lehen besta, 1971ko abendoaren 5ean. Léon Bonnet-ek bere hotela prestatu zaukun urririk. 96 afaltzale bildu ginen.

# St-PÉE-SUR-NIVELLE

# En deux ans, l'Ikastola aura triplé ses effectifs



L'ikastola de Saint-Pée-sur-Nivelle, qui a ouvert ses portes à la rentrée scolaire de 71-72, aura plus que triplé ses effectifs pour le troisième trimestre. Elle avait en effet démarré avec sept enfants de 3 à 6 ans. Elle en a actuellement 18 et comp-tera six de plus après les va-cances de Pâques, C'est un bril-

lant succès à mettre au compte i du dynamique comité des parents d'élèves de la commune et, cela va de soi, de l'andereño, Mile Delphine Dunat, originaire de Hélette, qui est très à la hauteur de la tâche d'éducation et d'enseignement qui lui a été confiée.

L'ikastola n'a pas encore de

local propre, mais cela viendra avec un peu de patience, et gageons que la prochaine année scolaire, le problème sera ré-

NOTRE PHOTO : Les enfants de l'ikastola avec leur andereño Mile Delphine Du-

(Studio Roger - Bayonne)

BASQUE ECLAIR 1972-03-00



1972-04-22

Arrangoitze

À Arcangues, fête – rassemblement des ikastola du Pays Basque Nord. Ci-dessus, les enfants de l'ikastola de St-Pée-sur-Nivelle.

Arrangoitzen, ipar Euskal Herriko ikastolen elkarretaratzea eta besta. Gaineko argazkian, Senpereko ikastolako haurrak.



Arcangues. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque Nord. En photo

l'andereño de Saint Pée Delphine Dunat

Arrangoitze. Ipar Euskal Herriko ikastolen elkarretaratzea eta besta. Argazkian Dephine Dunat Senpereko andereñoa.

# SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

# Rentrée des classes à l'Ikastola

Les portes de l'Ikastola de St-Pée vont s'ouvrir pour la deuxiè-ine année consécutive. Enrichie par une année d'expé-riènce et plus forte que l'année dernière, elle va poursuivre le but qu'elle s'est donnée lors de son ouverture de l'automne 1971 : non seulement apprendre la lan-que basque aux enfants de 2 à 8 ans, mais avec des méthodes et des supports pédagogiques des pius modernes, leur donner une

monde.
Certes, les parents sont responsables de la bonne marche de l'Ikastola, ils en assurent la gestion et la bonne marche, mais leur rôle ne se borne pas seulement à prendre en charge tout ce qui est administratif, ils se tiennent au courant des programmes que l'andereno a préparé, des méthodes qu'elle utilise et des livres qu'elle achète. En étant

éducation ouverte à la vie et au monde.

Certes, les parents sont responpas les progrès de leurs enfants.

Les parents sont vraiment dans le coup, car ils savent bien que l'éducation des enfants ne se fait pas seulement à la maison, mais pour une grande partie, à l'école

Il n'est pas nécessaire de pré-senter l'Anderéno, Delphine Du-nat de Hélette, qui a su si bien diriger l'Ikastola l'année dernière et faire vraiment progresser les enfants. Elle n'est pas seulement spécialisée dans l'enseignement de spécialisée dans l'enseignement de la langue basque qu'elle fait par-ler, lire et écrire aux enfants. Elle sait aussi utiliser toutes les formes d'expression, telles que le chant, la peinture, la danse, le colloque, les mathématiques, les marionnettes, les jeux de construction qui sont partie in-grante des programmes de l'Ikas-tola.

tola.

L'année 72-73, placée sous de bons auspices, sera une année très importante pour l'Ikastola de St-Pée. Il y a déjà 17 enfants inscrits pour la rentrée qui est fixée au 20 septembre. Et lorsque quelques parents encore indécis verront la merveilleuse ambiance dans laquelle pourront vivre te évoluer leurs enfants durant toute une année scolaire, après mûres réflexions. Ils ne pourront plus hésiter.

Bonne chance à notre Ikastola.

Bonne chance à notre Ikastola. Notre photo : Les enfants de l'Ikastola 1971

(Photo Eclair)



BASQUE ECLAIR 1972-09-02

### SENPERE

#### Gure Ikastola

Hilabete hunen 20-ean idekiko dugu, 2 urte eginak eta urte huntan 6 beteko dituztenentzat ere, Eskuara mintzo edo ez.

Xaz arras ongi gan zen lehen urtearentzat: 8-10 haurñoekin hasirik, aurten 17 segurik baditugu — eta segidan erran dezagun 4 edo 5 hartzen ahal ditugula oraino.

Ademateian izanik tokia Bazko artio, Beréau jaun-anderek hilherrietako birean duten etxean bururatu ginuen urtea eta aurten hor berean segitzen dugu ez baititake aise toki hoberik. Eskerrak!

Sail berri hau zertako? Gure idera litake, Eskualdunen haurrek behar dutela Eskuara ikasi ez bakarrik etxean, bainan ere eskolan, ttiki-ttikitik, adin hortan baitute haurrek aiseenik ikasten. Kantatuz, jostatuz, izkiriatuz zer nahi esku-lan motetan aituz, haurrari behar zaizko beer ahal eta dohain guziak baliarazi eta geroxago ageriko da zertako duen gehienik bere gostua eta jitea.

Aitamak eremaki dute esko-

Altamak eremaki dute eskola hunen kudeatze guzia, andereñorekin eskuz-esku eta Seaska batasunaren gerizapean. Haurren gora-behera guziak xeheki aipatuz eta elgar lagunduz haurraren onetan.

Ez dezagun ahantz, 6 urtez goitikoentzat eta ikastolatik ateratzen direnentzat baditugula ortzegunetako ikas aldiak. Xaz gaitzeko arrakesta izan zuten eta ez dugu dudarik aurten ere gauza bera izanen dela. Aratsalde bat labur da; bainan bertze egunetan ere erakasleek badute Eskuaraz aitzeko ahala legearen partetik. Hola denek indar eginez, lan ederrik egin dezakegu gure sort-herri hau maitarazteko bere aberastasun guziekin, ahantzi gabe gure geroaren segurtatzeko badugula oraino nun zer egin.

AIT'AMA MULTXO BAT.

HERRIA 1972-09-07

# St - PÉE - SUR - NIVELLE La Fête de l'Ikastola

Tous les Senpertars et tous les amis de l'ikastola doivent réserver ce mois courant une date importante : le dimanche 22 octobre.

Comme l'année dernière, la fê-te débutera à 21 heures par un souper servi dans la meilleure tra-dition basque à l'hôtel Bonnet à

Tout comme la centaine de personnes présentes à la fête, l'année dernière vous pourrez faire déborder toute votre bonne humeur et toute votre joie, pour créer une ambiance contagieuse et communicative comme seuls les senpertars savent le faire.

Même si vous êtes asphyxié par la morosité et noyé par les soucis qui vous courent après, vous n'au-rez aucune difficulté à plonger dans le grand bain de la détente et de la bonne humeur. On vous y aidera !

En effet, les parents qui orga-nisent la fête ont fait appel à Ogutz qui a lui seul est capable de faire un spectacle entier, mi-

mes, imitations, sketches, etc... de quoi dérider les plus difficiles. Il y aura aussi Pierre Ospital et Pantxo Carrère qui, par leurs chan-sons et leurs mélodies nous mon-trerons une partie du folklore basque grâce à leur répertoire qui va de la gaieté à la mélancolie et à faire danser les jeunes et les moins occasion, aider et connaître notre la tendresse.

Un programme déjà bien rem-pli qui sera loin d'être terminé après ce souper-variétés.



qui sera loin d'être terminé Venez vous-même et invitez tous vos amis, pour passer une Un orchestre animera le bal pour inoubliable soirée et par la même

Notre photo : le duo Ospital-Carrère. (Photo ECLAIR)

BASQUE ECLAIR 1972-10-18



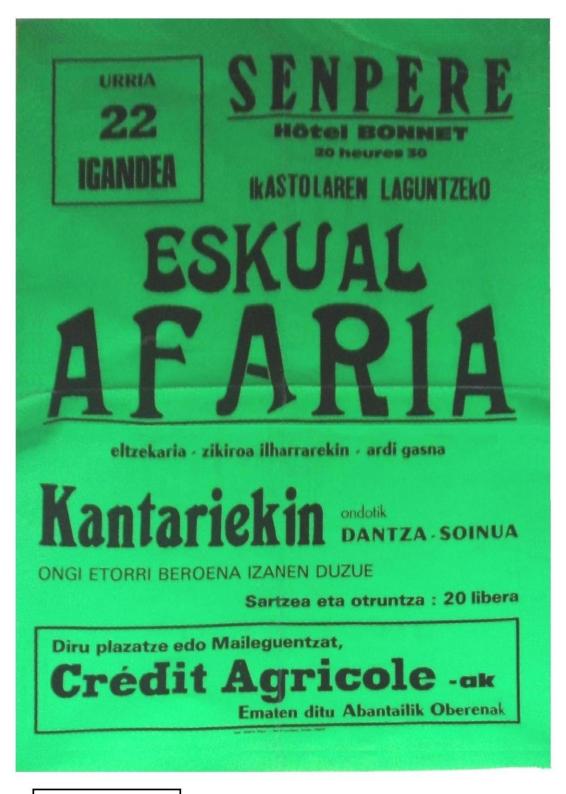
1972-10-22

Dimension du prospectus : 13,5 cm x 21,5 cm Paperaren neurriak zentimetrotan : 13,5 x 21,5



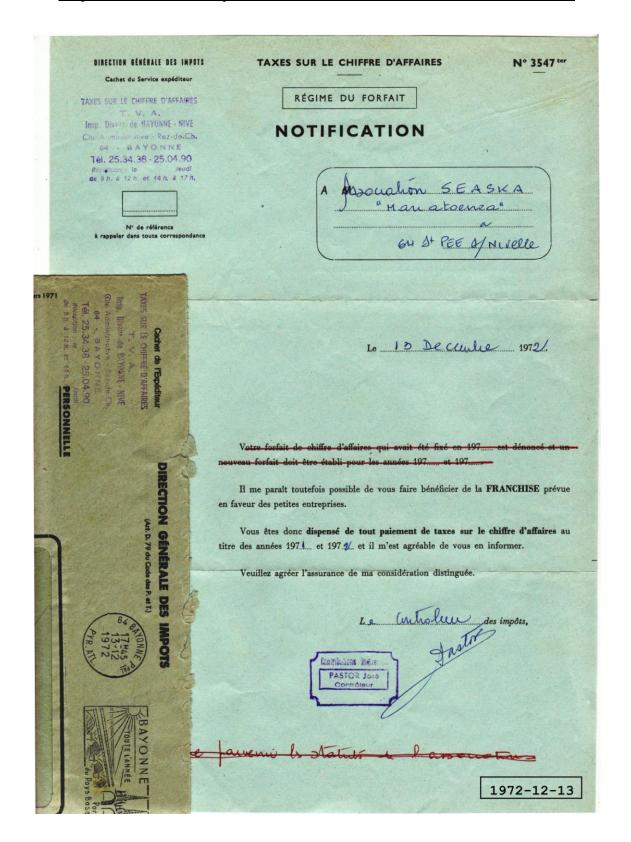
1972-10-22

Dimension de l'affiche : 56,5 cm x 40 cm Afitxaren neurriak zentimetrotan : 56,5 x 40



1972-10-22

Dimension de l'affiche : 56,5 cm x 40 cm Afitxaren neurriak zentimetrotan : 56,5 x 40



SENPEREKO IKASTOLA

Le 14 décembre 1972

Monsieur le Maire SAINT PEE SUR NIVELLE

Monsieur le Maire,

Pour la seconde année consécutive, nous avons l'honneur de solliciter une subvention au profit de notre IKASTOLA.

Déjà l'année dernière, alors que l'
IKASTOLA veneit à peine d'ouvrir ses portes, votre
municipalité avait voulu appuyer notre action en accordant
une subvention, et nous l'en remerçions vivement.

Aujourd'hui, cette activité culturelle ayant fait ses preuves autent chez nous qu'a travers le Pays Basque (où elle se développe d'année en année), nous espérons que notre demande figurers à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Conseil Municipal et, fort de votre appui, recevra l'agrément de ses membres.

Dans cette attente et avec tous nos remerçiements, nous vous prions d'agreer, Monsieur le Maire, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Pour SENPEREKO IKASTOLA

Ernest ETCHEVERRY

1/3

1972-12-14

Demande de subvention à la municipalité de Saint-Pée.

Diru-laguntza galdea Senpereko Herriko Etxeari.

SENPEREKO IKASTOLA

Ssint Pée sur Nivelle le 14/12/72

DEMANDE DE SUBVENTION A LA COMMUNE DE SAINT PEE SUR NIVELLE.

NOM de l'organisme qui sollicite la subvention : SEASKA, Association déclarée à la Sous-Préfecture de Bayonne le 30 avril 1969 et régie par la loi du 1er juillet 1901. SIEGE SOCIAL : Musée Basque, rue Marengo BAYONNE. CCP Seaska 35 22 08

#### NOMS et qualité des responsables :

Président : Docteur Claire ARANDIA

Secretaire : Jean HIRIART

Trésorier : Ferdinand ECHAVE . Nombre d'adhérents : 480

N.B. Au sein de SEASKA, <u>chaque IKASTOLA a son budget propre</u>; la subvention accordée l'année dernière par la Municipalité de St PEE a été versée au compte particulier de SENPEREKO IKASTOLA. Celle que nous sollicitans aujourd'hui le sera également. Notre budget est géré par l'ensemble des parents dont les enfants fréquentent l'IKASTOLA sous la responsabilité de M. Ernest ETCHEVEREK

#### BUT

Promouvoir l'Education et la Culture Basques chez les engants. (art 1 des statuts)

#### ACTIVITES :

- 15 enfants (de 2 à 6 ans) suivent les cours tous les jours scolaires.
- 15 à 20 enfants (de 6 à 12 ans) suivnet les cours des mercredis après-midi.

MONTANT DE LA SUBVENTION SOLLICITEE: 3.000 f (trois mille f)

Indications précises sur la destination de la subvention sollicitée:

Elle doit permettre d'équilibrer le budget. La participation des parents malgré son importance, ne couvre que le tiers des dépenses; les dons des bienfaiteurs, les fêtes et les diverses ventes permettant de couvrir un autre tiers environ.

.../...

1972-12-14

2/3

Demande de subvention à la municipalité de Saint-Pée.

Diru-laguntza galdea Senpereko Herriko Etxeari.

### COMPTES DE L'EXERCICE 1971-1972

#### 

DEFICIT: 4.300,00 francs, dont 1.000,00 francs couvert per l'Association SEASKA de ses propres recettes provenant des dons, subventions des collectivités (Conseil Général, Communes qui n'ont pas d'IKASTOLA chez elles et qui versent directement à SEASKA, etc...)

DEFICIT NET: 3.300,00 francs.

### BUDGET PREVISIONNEL POUR L'EXERCICE sept 1972 - sept 1973.

RECETTES	DEPENSES
RTICIPATION des parents 5.000,00	Salaires et charges 13.000,00
Sub. de la Municipalité3.000,00	Loyer 1.200,00
Fêtes et tombolss7.300,00	Frsis divers 600;00
Dons 700,00	DEFICIT 71/72 3.300,00
Cslendriers1.500,00	
Auto-collants 500,00	
18.100,00	18.100,00

Pour SEPEREKO IKASTOLA

Ernest ETCHEVERRY

1972-12-14

Demande de subvention à la municipalité de Saint-Pée.

Diru-laguntza galdea Senpereko Herriko Etxeari.

# Documents relatifs au préfabriqué, correspondances, articles, bail, factures, etc.

1973-01-14	Lettre du Dr Lastrade, conseiller général, à H. Duhau
1973-01-20	Lettre de Robert Courtade à H. Duhau
1973-01-23	Lettre d'H. Duhau aux Ets Dron & Fils
1973-01-29	Lettre de Dassé à H. Duhau
1973-02-01	Lettre d'H. Duhau au Dr Lastrade
1973-02-01	Lettre des Ets Dron & Pantin à H. Duhau
1973-02-14	Lettre de Dassé à H. Duhau
1973-03-30	Lettre des Ets Dron & Pantin à H. Duhau
1973-04-20	Lettre de Dassé à H. Duhau
1973-05-03	Réunion des parents de l'ikastola
1973-05-16	Lettre de l'ikastola à l'A.E.P.
1973-06-00	Lettre pour accord de M. l'abbé JBte Arbeletche
1973-06-13	Accord entre l'A.E.P. et l'ikastola
1973-08-20	Bail de l'A.E.P. en faveur de l'ikastola
1973-10-12	Invitation de M. le Maire signée par E. Etcheverry
1973-10-19	Article dans Herria
1973-12-04	Lettre d'H. Duhau au Dr Lastrade
1973-12-07	Reçu pour acompte
1973-10-12	Demande de subvention à la Commune signée par E. Etcheverry
1973-09-00	Senpereko ikastola (le préfabriqué)
1974-02-18	Le nouveau local préfabriqué est agréé par Seaska
1974-03-11	Lettre d'H. Duhau à la Trésorerie des P.A.
1973-07-28	Facture JBte Iriberry, démolition du préfabriqué
1973-09-11	Facture G. Sein, fondations
1973-09-30	Facture L. Borthaire, matériaux
1974-01-12	Facture P. Darrigol, sanitaire
1974-08-31	Facture JP. Irabola, montage ikastola
1974-09-30	Facture Duhau-Arana, fournitures diverses
1974-12-09	Facture JP. Irabola, fournitures
1974-00-00	Facture électricité (égarée)
	13.998,51 F

34

1/4 DOCTEUR ANDRÉ LASTRADE 64480 USTARITZ TÉL. : 31-01-17 Nun der auni, Come je te i ai jomis lors de note cultiliz de dimande dernier trèce de enfecations flues forernies concurant le prêt de clanes prefabriques du Farc difartemental. En effek j'er avais tollicht une it indequi qu'elle dans Inliner à l'estante d'estarit. 8 embles, 12 a Grefit a réfarde que seul l'ensciprement fullic prevait beinfe sur de s constinctions poves oris. 7: de cherque avait its fles 1973-01-14

Lettre de M. André Lastrade, conseiller général, à Henri Duhau. André Lastrade, kontseilari nagusi jaunaren gutuna Henri Duhauri.

2/4

Curciliant, me conscillant de faire un demande - qu'il etu rerail les lesets. et devait naidr à ollewir um classe, soulipranh gun N' la Gelfel notait for holite aux i Kestolas. l'interoculin de 1 th Gui gent ( Frofiction de Ecoles halimelles) reffeliait ales la répest qu'elle avont fails autirement à voter ani Garraidon, à savoir que ce challes ements ne adatient mein jes à Reole pribes. Ce sont des groupements de fersonne qui k recenisant pour accueilles de enfants et keer dispuser een eeskipnement de la laugu barque " J'en ai rejarle dypie aure Na dann Grigent qui n'avant annille alors d'envluer an mous as le peus Ecole privie

3/4

### DOCTEUR ANDRÉ LASTRADE

64480 USTARITZ TÉL. : 31-01-17

fores curtical descripts an clamo circling or fui, alors, rendrait mille le prit far le dejarlement d'un clame préfabique le ne se avant fai été rejuder à la questing foice à l'auffaulation à tavoir de elle devait che cevrages unificement our un terrain municipal, no de, a la represer elle fonvait che, a la represer elle fonvait che, event que nous avions e'cole pibri, close que nous avions e'cole pibri, close que nous avions event aye à l'estant, event aye à l'estant, event aye à l'estant d'un des class d'elles dans l'etat actuel est difficil dans l'etat actuel de cet delle de le se l'etat actuel de cet delle de le se l'etat actuel de cet d'elle de l'estat actuel de cet d'elle d'estat actuel de cet d'elle proprié d'estat actuel d'es

4/4

les lindeling ceripi alter street

que l'i kastela devienn officiellemel

une école.

De toute façois, les peux

Dansmettre es cerclusions au

Cornete de l'Rastola de J'élé

et nous oursions ceeramble he r

dois revenir our la speedio;

pet più d'apper, non

cler ann, l'enfirm; n'es

Jenli unet de vous et to

acciacus

Docteur André LASTRADE 64480 USTARITZ Tél 31 01 17 Le 14/01/1973

Mon Cher Ami,

Comme je t'ai promis lors de notre entretien de dimanche dernier, voici des explications plus fournis concernant le prêt des classes préfabriquées du Parc Départemental.

En effet j'en avais sollicité une et indiqué qu'elle était destinée à l'ikastola d'Ustaritz.

D'emblée, Mr le Préfet a répondu que seul l'Enseignment Public pouvait bénéficier de ces constructions provisoires.

Mr de Chevigné avait été plus conciliant, me conseillant de faire une demande, qu'il étudierait les textes, et il devait m'aider à obtenir une classe, soulignant que Mr le Préfet n'était pas hostile aux ikastolas.

L'intervention de Mme Prigent (Inspectrice des écoles maternelles) rappellait alors la réponse qu'elle avait faite antérieurement à notre ami Darraidou à savoir que "...ces établissements n'étaient même pas des écoles privées. Ce sont des groupements de personnes qui se réunissent pour accueillir des enfants et leur dispenser un enseignement de la langue basque."

J'en ai reparlé depuis à Mme Prigent qui m'avait conseillé alors d'évoluer dans le sens Ecole privée sous contrat simple ou d'association ce qui, alors, rendrait possible le prêt par le Département d'une classe préfabriquée.

Il ne m'avait pas été répondu à la question posée sur l'implantation : à savoir si elle devait être envisagée uniquement sur un terrain municipal ou si, à la rigueur elle pouvait être implantée sur un terrain d'une école privée, chose que nous avions envisagée à Ustaritz.

Tu vois donc qu'il est difficile dans l'état actuel des choses, d'obtenir satisfaction. Les conditions impératives étant que l'ikastola devienne officiellement une école.

De toute façon, tu peux transmettre ces conclusions au comité de l'ikastola de Saint-Pée et nous verrions ensemble si je dois revenir sur la question.

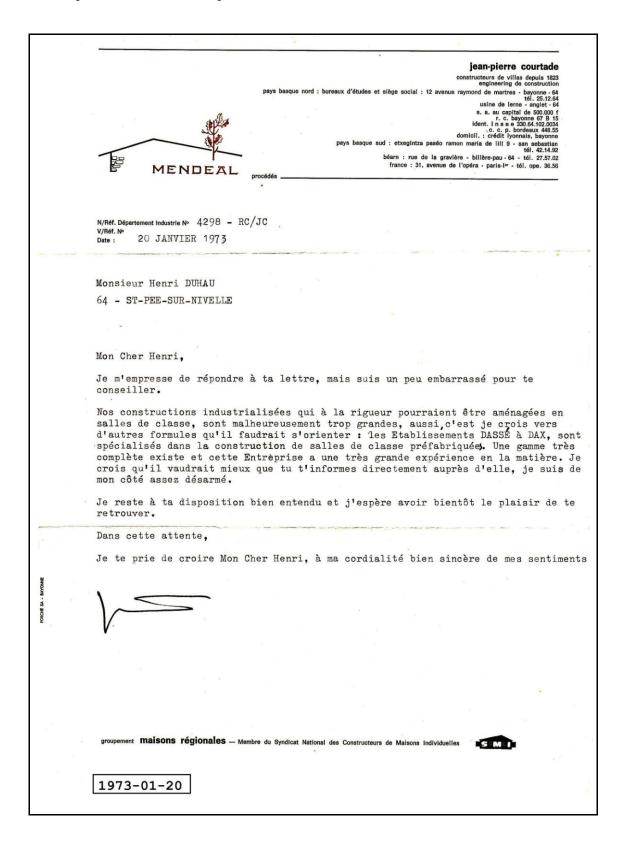
Je te prie d'agréer, Mon Cher Ami, l'expression de mes sentiments dévoués et très amicaux.

(signature)

1973-01-14

La lettre manuscrite de M. Lastrade, a été ici dactylographiée pour faciliter sa lecture. Le dimanche précédent, Henri Duhau avait été le voir dans sa résidence d'Anglet.

Lastrade Jaunaren eskutitza daktilografiatua irakurketa laguntzeko asmoz. Aitzineko igandean, Henri Duhau izana zitzaion ikusten Angeluko bere egoitzan.



En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

Chez ARANA

QUINCAILLERIE

DROGUERIE

I E ARTICLES DE MÉNAGE

M. H. DUHAU

SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Téléph. (59) 54.10.44

H.D./L.B.

CHAUSSURES PAPETERIE

23 janvier 1973

Etablissements M. DRON & FILS 73 - 79 Avenus du Général LECLERC 93500 PANTIN (Seine-St-Denis)

Monsieur le Directeur,

Nous sommes les successeurs de Jean ARANA a qui vous avez adressé un catalogue (1973) de votre matériel industriel.

Nous serions trés intéréssé par une construction métallique préfabriquée, qui servirait à des enfants d'âge scolaire, prenant des cours spéciaux de langue basque.

La surface nécéssaire dans l'immédiat étant de 40 m2 environ, de préférence dans le modèle TYPE K, nous voudrions avoir les précisions suiventes :

- POSSIBILITE D'AGRANDISSEMENT: combien de m2 su minimum à la fois, et le prix approximatif de cet agrandissement?
- ISOLATION : le modèle du catalogue peut-il être chauffé, ou une isolation supplémentaire est nécéssaire pour cela papois et plafond quel en sersit le prix ?
- <u>OUVERTURES</u>: nous souhsiterions svoir une pièce bien éclsirée 1/6 ême de la surface au sol environ en ouverture. Quel sersit le prix des fénêtres et de la porte ? (en bois de préférence s'il n'y a pas de différence de prix)
- SANITAIRE: un évier et un WC, seront indispensables; quels en sersient leurs prix étant bien entendu que nous ferions nous même les racordements.
- PEINTURES : Avez-vous un choix de tons peut-on repeindre per dessus ?
- -TRANSPORT: Route ou SNCF; gare la plus proche de chez nous: Saint Jean de Luz. Le Prix de revient dans les deux cas.
- MONTAGE : est-elle à notre charge-comment faut-il préparer le sol?
- GARANTIE : Yen a t-il une et de quelle durée ?
- PERMIS DE CONSTRUIRE : En dehors des réglementations locales et régionsles, d'une manière générale en faut-il un ?

.../...

Domiciliation : CRÉDIT AGRICOLE — B.N.P. Saint-Jean-de-Luz

1973-01-23

R. C. Bayonne 64 A 504

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

.../...

- PAIEMENT : dens vos conditions hebituelles.

Si nous vous posons beucoup de questions, c'est perce que le local appartiendra à une Association et les membres veulent avoir tous les détails event de pesser commande.

Vous rémerçient à l'evence pour tous ces renseignements que nous voudrions avoir le plus repidement possible, nous vous prions d'agréér, Monsieur le Directeur, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Henri DUHAU

# LES CONSTRUCTIONS DASSÉ

SIÈGE SOCIAL ET USINE RUE GEORGES CHAULET 40 - DAX TÉL. 74.20.54 (3 lignes gr.) Télex : 57 421 F/RING DAX 300

80 - FLESSELLES TÉLÉPH. 93.71.51 et 52 40 - CASTETS

9, RUE DU Fg-St-HONORÉ PARIS (VIII+)
TÉLÉPHONE : 265.23.00 et 265.92.03

31 - TOULOUSE Téléphone : 42.19.90 0 6 - VENCE Téléphone : 32.11.52 4 4 - NANTES Téléphone : 74.84.96

DAX, le 29 janvier 1973

N / Réf. AB / GB V / Réf.

Objet :

Monsieur Henri DUHAU

64 - SAINT-PEE-sur-NIVELLE

Monsieur,

Comme suite à notre entrevue du 25 janvier dernier, nous avons l'avantage de vous faire parvenir notre meilleure proposition pour la fourniture éventuelle, par notre Société, d'un bâtiment à usage de classe comprenant :

- 2 plans n° 01-2 étude D.1.5.73.801 - 1 devis estimatif des travaux.

Souhaitant que notre offre retienne toute votre attention,

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

SOCIÈTE ANONYME AU CAPITAL DE 1.433.600 FRANCS

R. C. DAX 55 B 5 Nº I. N. S. E. E. 532-40-088-0011

532-80-316-0001

1973-01-29

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

SENPEREKO IKASTOLA

Le 1er février 1973

Docteur André LASTRADE Conseiller Général USTARITS.

Monsieur le Conseiller Général et Cher Ami,

J'si l'honneur de vous confirmer notre conversation d'il y s un mois, sinsi que le coup de fil d'sujourd'hui.

L'IKASTOLA de Saint Pée, qui fonctionne depuis un en et demi avec journellement 18 enfants de 3 à 6 ans et une vingtaine de 6 à 12 ans aux cours du mercredi après-midi, n'aura plus de local à partir des vacances de Pâques.

La location chez les particuliers, s'avèrant à la fois chère et surtout aléatoire, nous voudrions nous installer définitivement pour donner un nouvel essor à notre activité.

Dens l'état actuel des choses, le prêt d'un préfabriqué neuf par le DEPARTEMENT etant difficile à envisager suivant votre l lettre du 14/1/1973, nos finances ne nous permettent pas non plus d'en acheter un. Mais très opportunément nous venons d'apprendre qu'à HASPARREN des classes préfabriquées, dont certains appartiennent à l'ETAT et d'autres au DEPARTEMENT, viennent d'être démontées pour être réaffectées en priorité à l'enseignement public ou privée à travers le département. (1)

D'après les indications que m'a fournies le Docteur DARRAIDOU Conseiller Général, il semblerait que le DEPARTEMENT, dans le mesure de ses possibilités, pourrait éventuellement céder à des prix avec abattements de 20 à 70 % (suivant l'âge) des bâtiments lui appartenant, à des Associations Culturelles, Educatives, sociales, Foyer de jeunes etc...

Nos besoins seraient de 50 m2 au sol environ, pour vingt à trente enfants environ. L'âge du bâtiment importe peu pourvu que nous puissions l'emporter et linsteller. Nous avons tout ce qu'il nous faut pour traiter le bois, peindre, remplacer des carreaux, faire les raccordements etc...

Restant bien entendu à votre entière disposition, pour tout renseignement complémentaire que vous voudriez avoir, je vous prie d'agreer, Monsieur le Conseiller Général et Cher Ami, avec tous mes remerçiements l'expression de mes sentiments les plus amicaux.

Henri DUHAU

(1) Je ne connais pas les raisons de cette redistribution, mais il semblerait qu'il s'agit de faire place à des bâtiments corpespondants à de nouveaux besoins, ou encore à des bâtiments "en dur".

1973-02-01

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

	· 7	DRON	PANTIN		
		ÉTABLISSEMENTS M. I		VENUE DU GÉNÉRAL LECLERC - 93500 PANTIN (SEINE-St-DEI	NIS) - FRANCE
VENTE E	T LOCATION -	MATÉRIEL INDUSTRIEL			- F - 3-7
	Loormon	WATERINE TO STATE	Theore is a second		l.
SERVICE	S:	MÉTALIY []		Société H. D U H A U	
MACHIN	IES A BOIS			SAINT PEE SUR NIVELLE	
	EL FORCE MOT EL DE BATIMEI			64310 ASCAIN	
ET MAN	UTENTION EL POUR CAOL		JD/FH		
MAT. PL	ASTIQUES ET	IND. CHIMIQUES			
	AGE - ÉQUIPEN TE MANUTENT				
Cette aff	aire est suivie	par le service aux référei	nces ci-dessus, à rappe	eler S.V.P Tél.: 844.42.50 - 845.88.40	I see
			ices ci-dessus, a rappe	le 1er Février 1973	
V/REFER	ENCES :	H.B./L.B.		le ler revrier 1975	
		Messieurs,			
			age de vous	e suite à votre courrier du 23 comproposer à nos conditions général	es, en matéri
		avons l'avant neuf :		proposer à nos conditions général	
ES			- I	proposer à nos conditions général BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty	pe KNJ 2 ou
H			- I KN =-	proposer à nos conditions général BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty	pe KNJ 2 ou
S METALLIQUE et occasion change			- I  KN =-  do ti  charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty.  JJ 2	pe KNJ 2 ou
S METALLIQUE et OCCASION ECHANGE		neuf :	- I  KN =-  do ti  charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et  ques principales ci-dessous :  métallique  bus les 3,60 m en tube carré 80/90  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/30	pe KNJ 2 ou
ES METALLIQUE et OCCASION ECHANGE		neuf :	- I  KN   do  ti  charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p  Largeur st Longueur	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique  mus les 3,60 m en tube carré 80/90  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/3  standard de 1,75 m de large: pann portes, panneaux-fenêtres, panneau  andard	pe KNJ 2 ou
STIAIRES METALLIQUE NEUFS et OCCASION ECHANGE		neuf:	- I  KN   do  ti  charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p  Largeur st Longueur Hauteur li	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique  mus les 3,60 m en tube carré 80/90  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/3  standard de 1,75 m de large: pann portes, panneaux-fenêtres, panneau  andard	pe KNJ 2 ou
S METALLIQUE et OCCASION ECHANGE		neuf:	charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux-p Largeur st Longueur Hauteur li Surface	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique  mus les 3,60 m en tube carré 80/90  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/3  standard de 1,75 m de large: pann portes, panneaux-fenêtres, panneau  andard	pe KNJ 2 ou
STIAIRES METALLIQUE NEUFS et OCCASION ECHANGE		Composition:  Dimensions:  dépassement dépassement	charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p Largeur st Longueur Hauteur li Surface Poids	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty.  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique ous les 3,60 m en tube carré 80/90.  U 80/45 mm treillis U 60/30 mm et fer L 30/30 tandard de 1,75 m de large: panne portes, panneaux-fenêtres, p	pe KNJ 2 ou
STIAIRES METALLIQUE NEUFS et OCCASION ECHANGE		Composition:  Dimensions:  dépassement dépassement	charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p Largeur st Longueur Hauteur li Surface Poids	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty.  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique  ms les 3,60 m en tube carré 80/90.  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/3;  standard de 1,75 m de large: pann portes, panneaux-fenêtres, panneau  andard	pe KNJ 2 ou
STIAIRES METALLIQUE NEUFS et OCCASION ECHANGE		Composition:  Dimensions:  dépassement dépassement	charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p Largeur st Longueur Hauteur li Surface Poids	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty.  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et ques principales ci-dessous:  métallique ous les 3,60 m en tube carré 80/90.  U 80/45 mm treillis U 60/30 mm et fer L 30/30 tandard de 1,75 m de large: panne portes, panneaux-fenêtres, p	pe KNJ 2 ou
VESTIAIRES METALLIQUE NEUFS et OCCASION ECHANGE	RESPONSABILITE	Composition:  Dimensions:  dépassement dépassement dépassement	- I  KN =-  do ti  charpente poteaux to pannes en fermes en panneaux s panneaux-p  Largeur st Longueur Hauteur li Surface Poids	proposer à nos conditions général.  BATIMENT UTILITAIRE DEMONTABLE Ty.  JJ 2  Int notice technique ci-jointe et .  ques principales ci-dessous:  métallique nus les 3,60 m en tube carré 80/90.  U 80/45 mm  treillis U 60/30 mm et fer L 30/3  trandard de 1,75 m de large: pann portes, panneaux-fenêtres, panneau  andard	pe KNJ 2 ou

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

M.DRON & Fils à Sté H. DUHAU le 1er Février 1973page

.../...

Exécution : double paroi : panneaux cadre en fer L 40/40/4 mm avec bardage en tôle nervurée galvanisée, isolation Novopan 19 mm

plafond en Novopan 19 mm

séparations intérieures en Fontex 50 mm, plaqué acajou

2 face's

fenêtres et portes en bois d'Afrique Sipo

### Avec disposés selon plan ci-joint :

Face awant: 3 fenêtres en bois 1 battant ouvrant type FOB 16 1 porte double battant bois à vitrer type PM 25

Pignon gauche: 2 fenêtres en bois 1 battant ouvrant type FOB 16 Pignon droit : 1 porte double battants bois à vitrer type PM 25

Prix de l'ensemble : 18 070 F.

Exécution : triple paroi : panneaux cadre en fer L 60/40/5 mm avec bardage en tôle nervurée galvanisée et très bonne isolation thermique : barrière vapeur en Isorel, polystirène expansé 25 mm et Novopan 12 mm plafond en Novopan 19 mm, papier goudronné et Isorel mou 16 mm

séparations intérieures en Fontex 50 mm, plaqué acajou

2 faces

fenêtres et portes en bois d'Afrique Sipo fenêtres à 2 battants dont un est fixe et 1 ouvre à soufflet et à battant.

Même disposition que plan ci-joint.

Prix de l'ensemble : 23 525 F.

Nous vous joignons également notre documentation sur nos batiments F et G. Ces batiments peuvent être exécutés en simple, double ou triple paroi.

A titre indicatif, nous vous donnons ci-après quelques prix de base pour chacun des modèles.

.../ ....

2/4

1973-02-01

M.DRON & Fils à Sté H. DUHAU le 1er Février 1973 page

.../...

Type FN 6 5m 40 x 7m 20 3m 60 x 10m 50

surface : 37m2,80 Surface : 38m2,88

Simple paroi: 6 405 F.
Double paroi: 9 613 F.
Triple paroi: 12 810 F. Simple paroi : 6 405 F.
Double paroi : 9 630 F.
Triple paroi : 12 830 F.

Les frais de port et de montage sur fondations existantes, exécutés par vos soins selon nos instructions seraient de l'ordre de :

Type GN 2

type .... 5 500 F. type .... KNJJ 2...... 8 000 F. sous réserve de connaître l'emplacement.

Nous attirons votre attention sur le fait qu'il vous faut faire une demande de permis de construire pour ces batiments.

### Ces prix s'entendent :

- Hors taxe (TVA 20 % en sus)
- Départ usine EST, matériel chargé sur camion ou sur wagon
- Révisables en fonction des conditions économiques au moment de la livraison.

### Ne sont pas compris dans la fourniture :

- les travaux de génie civil
- les installations telles que électricité, sanitaire, chauffage, peinture, plomberie
- les éventuels travaux de zinguerie
- les verres à vitrage.

A réception de la commande, nous vous ferons parvenir dens les plus brefs délais, les plans de fondation de la construction en fonction de la version choisie.

Délai : 5 semaines

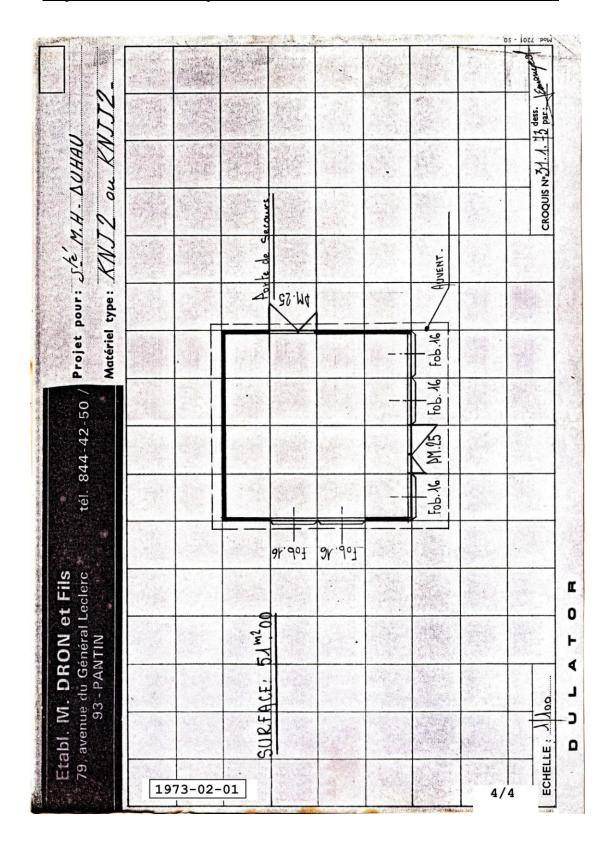
Paiement: 1/3 à la commande le solde à convenir

Nous restons à votre disposition pour tous renseignements complémentaires et, nous vous prions de croire, Messieurs, en nos sincères salutations.

SECTION M'TÉRIEL D'ENTREPLISE

3/4

1973-02-01



# LES CONSTRUCTIONS DASSÉ

SIÈGE SOCIAL ET USINE RUE GEORGES CHAULET 40 - DAX TÉL. 74.20.54 (5 lignes gr.) Téle: : 57 421 F/RING DAX 300

USINES
80 - FLESSELLES
TÉLÉPH. 93.71.51 et 52
40 - CASTETS
TÉLÉPHONE 90 et 91

B U R E A U X 9, RUE DU Fg-SI-HONORÉ PARIS (VIII°) TÉLÉPHONE: 265.23.00 et 265.92.03

DIRECTIONS RÉGIONALES 31 - TOULOUSE Téléphone: 42.19.90 0 6 - VENCE Téléphone: 32.11.52 4 4 - NANTES Téléphone: 74.84.96

DAX, le 14 Février 1973

N / Réf. AB / SD V / Réf.

Objet :

Monsieur Henri DUHAU

St-PEE-sur-NIVELLE 64310 ASCAIN

Monsieur,

Nous avons eu dernièrement l'avantage de vous faire parvenir une proposition concernant un bâtiment de 48 m2 destiné à servir de classe pour l'enseignement de la langue basque.

N'ayant pas reçu de réponse à ce jour, nous nous permettons de vous demander si vous désirez une nouvelle proposition, vous avez vue que la gamme de nos constructions était très importante, où éventuellement quelle suite vous comptez donner à cette affaire.

Dans l'attente de votre réponse que nous espérons positive,

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos salutations distinguées.

Dam

SOCIETE ANONYME AU CAPITAL DE 1.433.600 FRANCS

R. C. DAX 55 B 5

Nº I, N. S. E. E. 532-40-088-0011

532-80-316-0001

1973-02-14

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

LOCATION - MA	TÉRIEL INDUSTRIFI	ON ET FILS - 79, AVEN	IUE DU GENERA	AL LECLERC - 93500		
		NEUF ET D'OCCASION			TAITIN (SCHE-SI-DEN)	S) - FRANCE
			1	été H. D	UHAU	J. 1
OUTILS A MÉTA			SAIN	T PEE SUR N	IVELLE	
FORCE MOTRICE			6431	O ASCATN		
ENTION	₩ FI	FH REL				
TIQUES ET IND. - ÉQUIPEMENT	CHIMIQUES					
est sulvie par le	e service aux référence	s ci-dessus, à rappeler	S.V.P Tél.: 84	14.42.50 - 845.8 <del>8.4</del> 0	n=1 11,	
CES			le 30	0 Mars 1973		
9/2						
Mes	ssieurs,					
s'i	il en est ain tre propositi	N'ayant si celle-ci si, nous res on et l'étud en nous donn	pas reçu ne répond tons à vo ier suiva er.	u de réponse d pas exacte otre disposs ant les nouv	ement à vos dé ition pour rep	ésirs ? orendre
	The second second				Messieurs, no	)S
		sincere	s salutat	ions.		
				A COURT HET PRISE	DIENGPERATOR	
				40	¥	
					• 1	
				•		
				(4)		
ONSABILITÉ LIMITÉ	EE, AU CAPITAL 1.000.000	F - ADR. TÉLÉGR. DRON	I-PANTIN - C.C.P	P. PARIS 5570-58 - R.	C. SEINE 57 B 22300 - I.N.S (Voir Conditions de V	S.E.E. 733.93.055.0.057 vente et d'achat au verso)
	A BOIS FORCE MOTRICE DE BATIMENTS ENTION POUR CAOUTCH THE CAOUTCH	A BOIS  FORCE MOTRICE  DE BATIMENTS T.P. ENTION  POUR CAOUTCHOUC  TIQUES ET IND. CHIMIQUES  - EQUIPMENT D'USINE  MANUTENTION  Dest suivie par le service aux référence  CES  Messieurs,  lettre du 1er F  Vous demandons  S'il en est ain  notre propositi	A BOIS FORCE MOTRICE FORCE MOTRICE DE BATIMENTS TP. ENTION FOUR CAOUTCHOUC TIQUES ET IND. CHIMIQUES ÉQUIPEMENT D'USINE MANUTENTION  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler CES  Messieurs,  Nous no lettre du 1er Février 1973  - I BAT  KNJJ =-==  N'ayant  vous demandons si celle-ci S'il en est ainsi, nous res notre proposition et l'étud vous voudrez bien nous donn  Dans ce	A BOIS FORCE MOTRICE DE BATIMENTS T.P. ENTION POUR CAOUTCHOUC TIQUES ET IND. CHIMIQUES - ÉQUIPEMENT D'USINE MANUTENTION  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler S.V.P. Tél.: 84 CES  Nessieurs,  Nous nous permer lettre du 1er Février 1973 par laque - I BATIMENT UT: KNJJ 2 Vous demandons si celle-ci ne répond S'il en est ainsi, nous restons à ve notre proposition et l'étudier suive vous voudrez bien nous donner.  Dans cette atter  Nous vous prions	A BOIS FORCE MOTRICE DE BATIMENTS T.P. ENTION FOUR CAOUTCHOUC TIQUES ET IND. CHIMIQUES E CAUIFMENT D'USINE MANUTENTION  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler S.V.P Tét.: 844.42.50 - 845.88.40  CES  Ressieurs,  Nous nous permettons de non lettre du 1er Février 1975 par laquelle nous vo  - I BATIMENT UTILITAIRE DES  KNJJ 2 ===================================	A BOIS FORCE MOTRICE DE BATIMENTS T.P. ENTION FOUR CAQUITCHOUC TIQUES ET IND. CHIMIQUES EQUIPEMENT D'USINE MANUTENTION  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler S.V.P Tél.: 844.42.50 - 845.88.40  CES  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler S.V.P Tél.: 844.42.50 - 845.88.40  CES  Rest suivie par le service aux références ci-dessus, à rappeler S.V.P Tél.: 844.42.50 - 845.88.40  CES  Ressieurs,  Nous nous permettons de nous référer à rappeler de l'évrier 1973 par laquelle nous vous avons proprion d'agréer, motre office de l'évrier 1973 par laquelle nous vous avons proprions d'agréer, messieurs, nous demandons si celle-ci ne répond pas exactement à vos dé S'il en est ainsi, nous restons à votre disposition pour reproduction et l'étudier suivant les nouvelles directivous voudrez bien nous donner.  Dans cette attente,  Nous vous prions d'agréer, Messieurs, nous vous prions d'agrée

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

### LES CONSTRUCTIONS DASSÉ SIÈGE SOCIAL ET USINE RUE GEORGES CHAULET 80260 FLESSELLES TÉLÉPH. 93.71.51 et 52 9, RUE DU Fg-St-HONORÉ 31076 TOULOUSE CEDEX 40100 DAX 75008 PARIS Téléphone : 42.19.90 40260 CASTETS TÉLÉPHONE 90 et 91 TÉL. 74.20.54 (3 lignes gr.) 06140 VENCE Téléphone : 32.11.52 TÉLÉPHONE : 265.23.00 Télex : 57 421 F/RING DAX 300 et 265.92.03 44300 NANTES CC/SD DAX, 1e 20 Avril 1973 N / Réf. V / Réf. Objet : Monsieur DUHAU Quincaillerie St PEE-sur-NIVELLE 64310 ASCAIN Monsieur, Nous avons l'avantage de vous adresser sous ce pli, un exemplaire du plan type une classe avec vestiaire, année 1963. Vous en souhaitant bonne réception, Nous yous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées. SOCIETE ANONYME AU CAPITAL DE 1.433.600 FRANCS R. C. DAX 55 B 5 Nº I. N. S. E. E. 532-40-088-0011 532-80-316-0001 1973-04-20

En recherche, tous azimuts, d'un local pour l'ikastola.

Réunion des parents de l'IKASTOLA 3 Mai 1973. Introduction: H. DUHAU.

Il y a quatre mois environ on nous a annoncé que le local actuel de notre IKASTOLA devait être libéré à Pâques.

Nous nous étions réunis pour voir ensemble comment solutionner ce nouveau problème. Auperevent Michel MENDIBOURE et moi-même x avions été voir Mr le Curé pour lui faire part de notre situation et par la même occasion, il faut bien le dire, pour sonder son x point de vue sur notre activité. Vous connaissez le résultat de notre entretien.

Hous evions alors vu les diverses possibilités chez les perticuliers et nous-même evions dit à l'époque que nous co mencions à eménager un vieux bêtiment situé derrière notre meison et dont le forme (ectuelle et future) pourrait setisfaire largement les besoins d'une classe meternelle. Mr et Mme BOURGOIN et Mr ESPONDA aussi eveient proposé de nous dépanner; il eveit été également question des BERNASTEGUY.

Quesi obsédés d'erriver à un local nous appartenant entièrement à la suite de ces deux expériences chez des particuliers, nous nous étions renseignés sur le prix des préfabriqués à Paris, à Dax, etc... On croyait avoir compris également qu'Ustaritz avait obtenu un préfabriqué neuf du département. C'est sinsi que nous avons pris contact avec notre Conseiller Général LASTRADE qui ne nous avait pas donné besucoup d'espoir de cë côté-là mais qui se proposait de poser la question à nouveau si nous le voultons.

Quelqes mois plus terd nous a prenions que des préfebriqués d'occasion étaient éventuellement à notre disposition avec des me settements (prix) importants. Nous avons écrits imédiatement à LASTRADE lequel s fait le demande à Pau aussitôt et au début du mois le Conseil Général nous a voté le pricipe d'une cession de préfabriqué d'occasion avec un abattement supplémentaire de 10%. par rapport à tout autre schètent : collectivités, associations...

Restait le problème du terrain, le choix du bâtiment, le financement, etc... Le problème du terrain étant de loin le plus important. Nous avions repéré le terrain qui se trouve derrière le patronage. Mr ESPONDA avait obtenu l'accord verbal du maire. J'avais vu le secrétaire de mairie qui m'avait dix promis une autorisation écrite. J'ai téléphoné également à Mr le Curé qui me donne immédiatement son accord, me disant que de toute manière, il ne pouvait pas s'y opposer vu que la commune était seule propriétaire. Sur ce nous étions donc en train d'étudier l'emplacement sur le terrain lorsque Mr le Vicaire MENDIBURU vient s'opposer à notre projet. Entre temps Mr le Curé ARBELETCHE était venu chez nous et m'avait manqué. Nous l'avons revu depuis et il nous a proposé un terrain à côté du du Collège Agricole et qui appartient à l'A.E.P.

1973-05-03

Premiers pas vers une solution pour installer le préfabriqué.

Lehen urrats baikorrak egoitza prefabrikatuaren eraikitzeari buruz.

SENPEREKO IKASTOLA

Saint Pée sur Nivelle le 16/5/1973

Association d'Education Populaire à Saint Pée sur Nivelle.

Monsieur,

L'IKASTOLA de notre commune a démarré il y a deux ens dens des locaux privés ; sujourd'hui il vient d'obtenir du Conseil Général une classe préfabriquée d'occasion dans des conditions intéréssantes.

Actuellement nous sommes à la recherche d'un terrsin pour son implantation. C'est pourquioi nous avons l'honneur de solliciter auprès de votre Association un eplacement pour installer ce bâtiment.

Il nous a semblé que la petite parcelle de terre, située dérrière les locaux scolaires du groupe d'Harretchia (parcelle AE 104/p) conviendrait parfaitement à nos objectifs :

- située près du bourg
- sppertenant à une collectivité d'intérêt général et non à un particulier
- sysnt la surface correspondente à nos besoins : environ 200 m2.

  Nous pensons également que l'alimentation en eau potable,
  en électricité sinsi que la création d'une canalisation d'égout,
  ne sont pas des problèmes uinsurmontables.

Si le bâtiment lui-même à été obtenu à un prix reisonnable grâce à l'action des conseillers généraux basques, il ne reste pas moins vrai que l'ensemble de l'opération, avec démontage et remontage, nous couters bien près d'un million d'A.F. ce qui represente pour les parents une très lourde charge, qui s'ajoutent aux frais de fonctionnement, salaires-charges, frais divers etc... qu'ils doivent également assumer.

Ainsi il n'est donc pas question pour nous de changer d'emplacement au moins avant que le bâtiment ait fait son temps, c'est à dire environ 10 ans. Le bail solliciter serait donc de cette durée.

.../...

1973-05-16

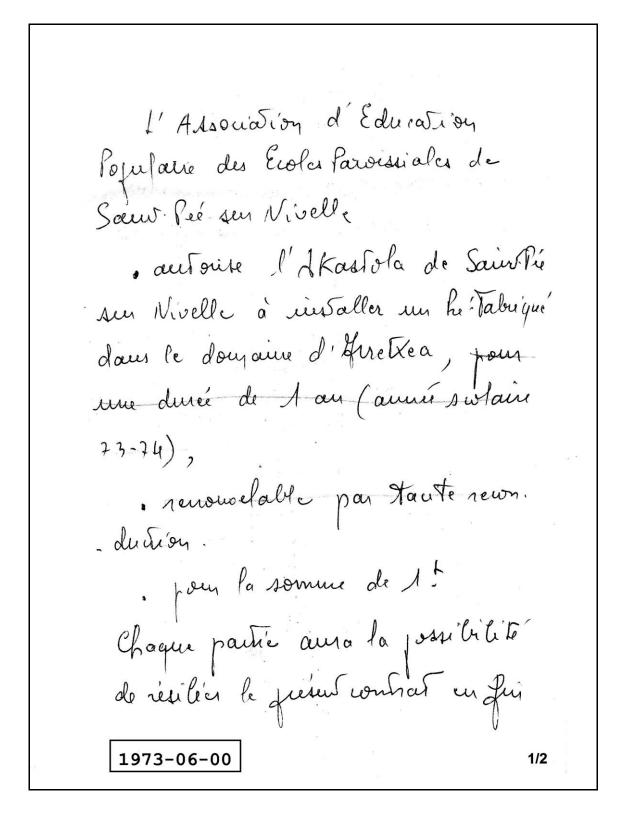
Demande officielle d'emplacement à l'Association d'Education Populaire de St-Pée. Senpereko ikastolak lur zati bat eskatzen ofizialki Senpereko A.E.P.-ri. .../...

Nous restons à votre antière disposition, pour vous donner éventuellement, toutes les précisions supplémentaires que vous voudriez svoir, lors d'une réunion par exemple, ou nous pourrions également approfondir et situer avec vous, dans un ensemble, l'action spécifique de notre IKASTOLA.

Vous remergiant à l'avance pour l'attention que vous voudrez bien porter à notre situation, nous vous prions d'agreer, Monsieur, avec nos salutations l'expression de nes sentiments distingués.

ARBICHA	In	
	(1)	
J.BEHASTEGU	Y (1)	
P.BEHASTEGU	Y (2)	
BOURGOIN	(1)	
DENIS	(1)	
E. DOKHELAR	(1)	
DUHAU	(1)	
ENDARA	(2)	
ESPONDA	(1)	
E.ETCHEVERR	Y (2)	
M.ETCHEVERR	Y (2)	
JEANNOU	(1)	
J.LAHETJUZA	N (1)	
YANCI	(1)	
J.ITHOURRÎA	(1)	
	P.BEHASTEGU BOURGOIN DENIS E. DOKHELAR DUHAU ENDARA ESPONDA E.ETCHEVERR M.ETCHEVERR JEANNOU J.LAHETJUZAI	P.BEHASTEGUY (2) BOURGOIN (1) DENIS (1) E. DOKHELAR (1) DUHAU (1) ENDARA (2) ESPONDA (1) E.ETCHEVERRY (2) M.ETCHEVERRY (2) JEANNOU (1) J.LAHETJUZAN (1) YANCI (1)

1973-05-16



Manuscrits de M. l'abbé J-Bte Arbeletche, curé de Saint Pée, qui proposa lui-même un emplacement pour le futur ikastola, au milieu d'autres établissements scolaires privés.

Arbeletche, Senpereko erretoraren, eskuizkribua ; ikastola eraikitzeko gunea berak proposatu zaukun, bertze eskola pribatuen artean, eskuzabaltasun handiz.

de bail, a' condition d'en fair part
a' l'autre partie - 3 mois o' l'avance.

par lettre recommandér avec avis
de réception.

Jours le cas, l'A.E.P s'engage
a' frouver - avec les membres de
l'Akastola une solution équitable
pour l'a continuité de l'étasola.

Le Bail est fait aux

conditions ordinaires et de droit

en pareille matien.

1973-06-00

2/2

Le 13 juin 1973 se sont rencontrés au collège Agricole de saint Pée les representants de l'Association d'Education Populaire et ceux de Senpereko Ikastola.

Pour 1 A.E.P. Monsieur HIRIGOYEN Pierre Président Monsieur le Curé Monsieur HIRIGOYEN Directeur du C.E.G.

Pour S.I. Monsieur Ernest EtCHEVERRY

Monsieur Henri DUHAU

Monsieur Michel MENDIBOURE

Melle Delphine DUNAT

Monsieur ANDré BOURGOIN

Monsieur Jean BEHASTEGUY

Senpereko Ikastola eyent sollicité à l'A.E.P. un terrsin pour édifier un préfabriqué obtenu du Conseil Général, la rencontre evait pour but de fixer les modalités de cette implantation.

Le nécessité urgente de consolider l'action de l'Ikastola etant admise par tous les membres présents, monsieur le Curé et Monsieur Duhau ont été chargés de mettre au point le présent document, pour etre approuvé par chacune des parties.

Article 1 : l'Association d'Education Populaire de Saint Pée aur nivelle autorise Senpereko Ikasfola a installer un préfabriqué dans le domaine d'Harretchia pour la somme annuelle de 1 franc.

Article 2: Dans le cas ou l'A.E.P. aurait besoin de cet emplacement il procurers, en accord avec Senpereko Ikastola, un autre local, soit dans l'éventuel nouveau bâtiment, soit dans les locaux scolaires environnants, y compris pendant la période des travaux éventuels, pour continuer l'année scolaire en cours et ceci dans les mêmes conditions financières que ci-dessus (ert 1)

1973-06-13

Compte-rendu de la réunion entre l'Association d'Education Populaire et l'ikastola. Fixation des conditions de location du terrain.

Senpereko ikastola eta A.E.P.ren arteko bilkuraren bilduma ; lurraren alokatzeko baldintzak finkatzea.

Celhay -	spreneur	Demold le préfabile ort a SPE	que et
main	doerme et au total Cotal uk	/ 2	000,00
	Pouse 100 1 four 21 0 4/0	20, Food ecom/le 8/73	<b></b>
	Payé 1000	25/10/23	
	00	25/10/33	

Première dépense liée au préfabriqué : sa démolition à Hasparren.

Egoitza prefabrikatuaren lehen gastua : haren urratzea Hazparnen.

Saint PEE sur Nivelle le 20 août 1973

L'Association d'Education Populaire des Ecoles Paroissiales de St PEE sur Nivelle autorise Senpereko ikastola à installer un préfabriqué dans le domaine d4 Harretchia pour une durée de un an (année scolaire 73 - 74) parcelle derrière la maison.

- renouvelable par tacite reconduction
- pour la somme annuelle de 1 franc

En cas de raison majeure, chaque partie aura la possibilité de résilier le présent contrat en fin de bail, à condition d'en faire part à l'autre partie 3 mois scolaires à l'avance par lettre recommandée avec accusé de réception.

Dans ce cas, l' A.E.P. s'engage à rechercher évec les membres de l' Ikastola une solution équitable pour la continuité de l'Ikastola.

Le bail est fait aux conditions ordinaires et de droit en pareille matière

Pom l'A.F.P.

Le Presider:

La Sentanie

Le Directory du . C.E.G

Pierre Hirigoyen (Adjoint)

Jean-Baptiste Arbeletche

Pierre Hirigoyen

Pour & IKAS TOLA

le tresorier

Le Secretaire

Ernest Etcheverry

Henri Duhau

1973-08-20

Location, d'un terrain par l'A.E.P., « <u>association déclarée »</u>, à l'ikastola de Senpere, « <u>association de fait »</u> pour l'installation du préfabriqué. Location sous le double signe de la confiance et de la générosité, grâce à M. l'abbé Arbeletche.

Prefabrikatua eraikitzeko lur-saila alokatzeko hitzarmena : A.E.P. eta ikastolaren artean. Urririk izan ginuen tokia, Arbeletche Jaun erretorari esker. Milesker bihotzez.

### ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

# Grégoire SEIN SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Téléphone 54.11.56

C. C. P. Bordeaux 2273-67

R. C. Bayonne 68 A 91

Domiciliations : Crédit Lyonnais Saint-Jean-de-Luz

C. R. C. A. Saint-Jean-de-Luz

INSEE: 331 64 495 0008

le 11 Septembre 1973

Ecole Privée

" Ikastola "

ST PEE SUR NIVELLE

### FACTURE

Terrassement pour talus.	٧	aut	41,67	
Terrassement pour fondation.	m³	4,500	16,67	75,01
Béton de fondation.	m³	4,000	233,34	933,36
Mur élévation en agglos (sur 2 ra	22,00	32,92	724,24	
Construction d'une poutre transfo en béton armé, y compris coffrage		Main d'o	euvre :	150,00
Pose canalisation en $\emptyset$ 10.	ml	5,00	22,00	110,00
Branchement à la fosse.		v	raut	40,00
Façon de tranchée pour canalisati tuyau d'eau et rebouchage.	on	v	raut	120,00
		à rep	oorter :	2.194,28
1973-09-11				1/2

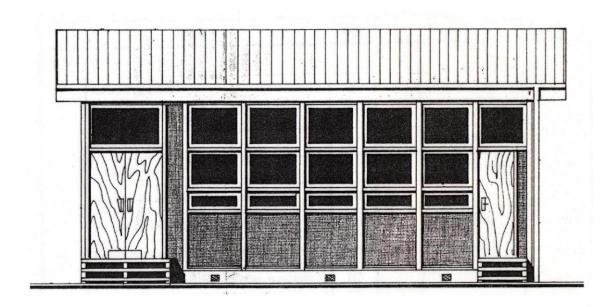
1973-09-11

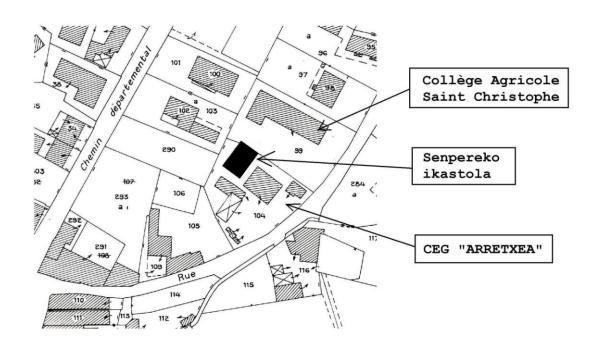
Prefabrikatuaren eraikuntza: betonezko oinarrien faktura.

Installation du préfabriqué : facture des fondations en béton.

	report :	2.194,28
Enlèvement des terres en excédent.	vaut	140,00
Fourniture de gravier "criblé" : m	7,00 35,00	245,00
	Total H.T.	2.579,28
	T.V.A. 20 % :	515,85
TOTA	AL T.T.C. FRS:	3.095,13
Regu le 6-12.73	la semme	
	10	
Solde: le 5.3.74		
FRS: 1095,13		
-:-:-:-:	;-	
v v		
1973-09-11		2/2

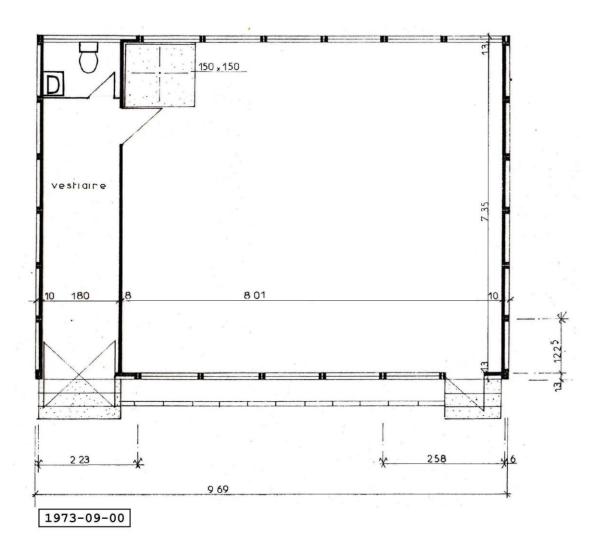
## SENPEREKO IKASTOLA 1973-09-00





Nous n'avons pas de photo extérieure mais ces deux plans illustrent parfaitement l'aspect du bâtiment lui-même (en haut) et sa localisation sur le terrain(en bas).

Kanpoko argazkirik ez dugu baina bi plano hauetan ikus dezakegu ongi : gainean, gure ikastolaren aurpegi ederra eta beherean, haren kokapena bertze eskolen erdian.



Le plan de l'intérieur de l'ikastola. Ikastolaren barneko planoa.

E <sup>18</sup> Léon BORTHAIRE Siège social et dépôt : SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE - Tél. 54.11.71	Monsieur DUI Quincailler:	ie	
Usine de fabrication : Avenue Camille-Delvaille - Quartier St-Bernard BAYONNE . Tél. 25.39.25	ST-PEE S/NI	· ·	
C. C. P. BORDEAUX 25,02,46	FACTURE (à rappeler lors du règi	<b>N°</b> 212/9	
10/9 BON n° 20458 S. 25 sacs ciment à 7,10 220 blocs de 15 à 0,80 28 barres TOR DE 10 = 7 m3 gravier à 12,00	= ) = 112 kg à 1,50	176,00	177,5 168,0 84,0
11/9 BON n° 20485 S. 1 sac ciment à 6 buses de 10 à 3,50 : 10 blocs de 15 à 0?80		8,00	7,1 21,0 457,6
	TOTAL H.T. TVA 20%	184,00 641, 128,	60
000	TOTAL T.T.C.	769.	92
En votre règlement po	ur le 31 OCTOB	RE 1973.	
cha 1009987	355		
		į.	

Installation du préfabriqué : matériaux. Prefabrikatuaren eraikuntza : materiala. SENPEREKO

Le 12/10/73

à Monsieur le Maire St Pée sur Nivelle

Monsieur le Maire.

Nous avons l'honneur de vous inviter à l'ESKUAL AFARIA organisé en faveur de l'Ikastola de St Pée.

L'an dernier, nous avons beaucoup apprécié votre soutient personnel sinsi que celui de votre Conseil municipal qui a bien voulu nous attribuer une subvention et nous vous en sommes profondémment reconnaissant.

Cette année, comme vous le savez, nous avons réalisé une salle de classe avec un bâtiment préfabriqué d'occasion accordé par le Conseil Général et dont l'édification -démontage, fondations, remontage etc.- nous revient à plus d'un million d'Anc. Frs; cette dépense s'ajoutent aux frais inherents à la marche de l'Ikastola: salaires et charges sociales de l'andereno et les frais divers.

Pourtant cette opération était justifiée par la progression du nombre des enfantsqui est passé en deux ans de 7 élèves à 23 à la rentrée 1973 etl(absence de locames avec cour et suffisamment grand chez les particuliers.

Après un départ difficile, il semblerait, et tous les échos le confirment, que notre activité répond de plus en plus à un besoin ressenti profondemment par les sempertars si bien qu'à l'issue de la 2ème année, les diverses fêtes, parties de pelote, dons et subventions ont permis l'autofinancement de notre IKASTOLA à 85%. Le reste a été couvert par la subvention du Conseil Général et les diverses recettes de l'Association SEASKA.

Il est vrai égalemnt q'une équipe de parents d'élèves travaille d'arrache-pied et ne renonce devant aucune difficulté en espérant q'un jour les pouvoirs publics prendront en charge la survie et l'expansion de notre langue comme ils assument déjà la protection des sites, monuments, etc... et dont la valeur culturelle ne peut être comparée à celle d'une langue parlée.

Mais en attendant et comme nous vous avions laissé entrevoir lors d'un entretien du 16 juillet dernier avec les

.../.

1973-10-12

Invitation de M. le Maire à l'Euskal Afaria.

Euskal Afarirako gomita auzapezari.

responsables de SEASKA, Nous nous voyons dans l'obligation de solliciter une side spéciale de la municipalité à l'occasion de cette implantation.

Pour qu'il n'y sit pss de confusion svec notre demande annuelle pour les freis de fonctionnement, nous serions heureux d'avoir une entrevue pour pouvoir vous donner plus de précisions à ce sujet.

Dens cette attente, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Maire, avec nos remerciements renouvelés, l'expression de nos sentiments distingués.

> Pour les parents, l'un des responsables, Ernest ETCHEVERRY

1973-10-12

#### SENPERE

IKASTOLA BERE GAIN ETXEAN

Duels bi urte ideki ginuen, burraso multxo batek, gure herriko ikastola. Geroztik hunek egin du bide. 7 haurñorekin abiaturik, ahal bezala, barne ttiki bateah, orai 23 haur ibiltzen dira egun guziz; astezken aratsaldetan etortzen diren 6 urtez goitiko haurrak bertzalde. Badugu ere aterbea 40 bat haur hartzen ahal dituena, Harretcheko alfer zagon lur mutur batean eraikia.

Lanek izan ditugu hortaratzeko. Bainan oro har osoki bere baitarik eman dituzte burrasoek hoin maite dituzten ume ttikiak. Eta ikastolaran alde eginak izan diren afari, partida, eta gaineratikoetan gero eta gehiagok erakusterat ematen dute sendi dutela zinez ikastola baten beharra gure herrian.

Hastean 4 garren ikastola zen gurea ; orai 12 dira eta batzu bi andereñorekin. Urrata handia egin da beraz lan horri buruz Eskual Herrian.

SukxeskerrakxbihurkzenxdikuguxxKarretshekexeskelezxekupatzenxdirenex baixetaxkontseiluxjeneralerixxeskolexkondisionexonetaexizenxbeitugux

Eskerrak bihurtzen ditugu Harretcheko tokia eman daukuteneri bai eta Kontseilu Jeneralari eskola kondizione onetan izan baitugu. Eskerrak ere herriko kontseiluari 1.000 libera berri eman baitauzkigu ganden urtearentzat.

Halere inder handi bat galdeginen dauku barne hunen muntatzeak. Bortxatuak ginen hortaratzea, haurren emendatzea ikusiz eta nehun ez izanez behar bezalako tokirik, geroari buruz. Gastu handia egin dugu hor, hori gabe ere baginuelarik aski lan urteko harat hunaten xuxentzen. Beraz ez zaizte harrituko zerbait muntatzen badugu zilo horren tapatzeko!

Lehenik, jada bi urtez egina dugun bezala; BONNET-eian afaria, igandean, 21 ean, 9 orenetan. Aurten ez dugu kantaririk. Ugutz bakarrik hor izanen da denen kantuaren lauzkatzeko eta hoin ongi kondatzen dituen ixtorio zonbeiten emateko. 10 - 11 orenetan zahar eta gazte, je dentzan !!!

Ongi etorri hoberens izenen duzue eta pentsatzen dugu Eskual nortasunari atxikiak diren guziek eman nahiko dutela beren partea, Eskualdunek ez ditzagun gal gure ontasun eta izaite bereziak, bainan emeki emeki berriz azkartu ordu deno !

1973-10-00

Article pour l'hebdomadaire HERRIA.

HERRIA astekariarentzat artikulua.

## Lapurdi

### SENPERE

Ikastola bere etxean

Duela bi urte ideki ginuen, burraso multxo batek, gure herriko ikastola. Geroztik hunek egin du bide. 7 haurñorekin abiaturik, ahal bezala, barne ttiki batean, orai 23 haur ibiltzen dira egun guziz; astezken aratsaldetan etortzen diren 6 urtez goitiko haurrek bertzalde. Badugu ere aterbea 40 bat haur hartzen ahal dituena, Harretcheko alfer zagon lur mutur batean eraikia.

Lanak izan ditugu hortaratzeko. Bainan oro har, osoki beren baitarik eman dituzte burrasoek hoin maite dituzten ume ttikiak. Eta ikastolaren alde eginak izan diren afari, partida, eta gaineratikoetan gero eta gehiagok erakusterat ematen dute sendi dutela zinez ikastola baten beharra gure herrian.

Hastean 4-garren ikastola zen gurea ; orai 12 dira eta batzu bi andereñorekin. Urrats handia egin da beraz lan horri buruz Eskual Herrian

horri buruz Eskual Herrian. Eskerrak bihurtzen ditugu Harretcheko tokia eman daukuteneri bai eta Kontseilu Jeneralari eskola kondizione onetan izan baitugu. Eskerrak ere herriko kontseiluari 1.000 libera berri eman baitauzkigu ganden urtearentzat.

Halere indar handi bat galdeginen dauku barne hunen muntatzeak. Bortxatuak ginen hortaratzea, haurren emendatzea ikusiz eta nehun ez izanez behar bezalako tokirik, geroari buruz. Gastu handia egin dugu hor, hori gabe ere baginuelarik aski lan urteko harat hunaten xuxentzen. Beraz ez zaizte harrituko zerbait muntatzen badugu zilo horren tapatzeko!

Lehenik, jada bi urtez egina dugun bezala; Bonneteian afaria, igandean, 21-ean, 9 orenetan. Aurten ez dugu kantaririk. Ugutz bakarrik hor izanen da denen kantuaren lauzkatzeko eta hoin ongi kondatzen dituen ixtorio zonbeiten emateko. 10-11 orenetan zahar eta gazte, Jo dantza!!!

Ongi etorri hoberena izanen duzue eta pentsatzen dugu Euskal nortasunari atxikiak diren guziek eman nahiko dutela beren partea, Eskualdunek ez ditzagun gal gure ontasun eta izaite bereziak, bainan bai emeki emeki berritz azkart ordu deno!

HERRIA 1973-10-19 **URRIA** 

21

**IGANDEA** 

GOMITATUA ZARE

ESKUAL AFARIRAT

Ikastolaren laguntzeko

Ondotik DANTZA-SOINUA

Sartzea eta otruntza 20 libera

SENPERE Hôtel BONNET 20 h 30

ELTZEKARIA ZIKIROA ILHARRAREKIN ARDI-GASNA

KAFEA

Diru plazatze edo maileguentzat **CRÉDIT AGRICOLE** - ak ematen ditu abantailik hoberenak.

1973-10-21

Carte d'invitation à l'Euskal Afaria.

Euskal Afarirako gomita.



SAINT PEE SUR NIVELLE LE 4/12/1973

Docteur André LASTRADE Conseiller Général USTARITZ

Objet : Achat d'une classe mobile d'occasion

Monsieur le Conseiller Général et Cher Ami,

Nous avons l'honneur de solliciter votre intervention à propos de l'acquisition d'un préfabriqué par notre IKASTOLA, obtenu du Conseil Général sur votre intervention.

En effet nous venons de recevoir "l'avertissement" de la Trésorerie Générale des P.A. 19, rue Louis BARTHOU et nous ne sommes pas d'accord avec le montant de la somme demandée, pour deux raisons :

- Nous nous etions bien mis d'accord, par téléphone, avec les services administratif du Conseil Général, sur le prix du bêtiment : c'est une classe 1963, bénéficiant d'un abattement de 80% pour son "êge" (10% par an plus de 8ans -voir déliberation du C.G.) et 10% d'abattement supplémentaire que le Conseil Général nous avait accordé, montrant ainsi tout son intérêt pour notre activité, soit : 2.405 francs et "l'avertissement" nous réclame une somme de 4.210 francs.
- Alors qu'apparemment rien ne laissait prévoir qu'il s'agissait d'un bâtiment "bricolé", nous avons constaté qu'il mesurait 40cm de moins que prévu et nos fondations faites sur les bases du modèle 1963, fournies par la maison DASSE par lettre du 20 avril 1973, ont dû être modifiées. Il s'agit là d'un préjudice qu'on peut à la rigueur imputer à un manque de verification de notre part et nous en prenons la responsabilité. Mais il manquait également un avant-toit et là, la dépense supplémentaire s'est élevée à 800 francs.

Nous sollicitons de ce fait un abattement exceptionnel de 800 frs Ce qui nous donnerait une somme de 1.605 francs à payer.

Ce n'est pas de gaîté de coeur que nous "pinaillons" sinsi; mais quand vous connaîtrez le prix de revient de l'installation, vous comprendrez mieux pourquoi nous attachons tant d'importance à cet abattement exceptionnel.

.../...

1973-12-04

Lettre à M. Lastrade, conseiller général, demandant un abattement du prix du préfabriqué. Lastrade kontseilari nagusiari gutuna, prefabrikatuaren prezio apalagoko bat eskatzeko.

.../...

- Fondations, branchement de l'eau et écoulement3.	,000 francs
- Démontage et transport2.	
- Remontage et fournitures5	340
- Electricité	200
- Senitaire	500

TOTAL 11.040 frencs

A cels il faut ajouter la peinture qui reste à faire et le bâtiment dont le prix à payer fait l'objet de la présente.

Possédant sujourd'hui les factures, dont les montants figurent ci-dessus, nous sommes en mesure de vous en envoyer les photocopies si vous le jugez nécéssaire; ceci simplement pour vous préciser que seul le Conseil Général peut nous aider et éviter que quemques responsables, déjà tant sollicités, soient obligés de payer de leur poche des sommes très importantes. Dans l'etat actuem de nos finances, nous ne pouvons en effet absorber cette dépense deux fois plus importantes que prévue et qui déjà à l'origine etait à la limite de nos possibilités.

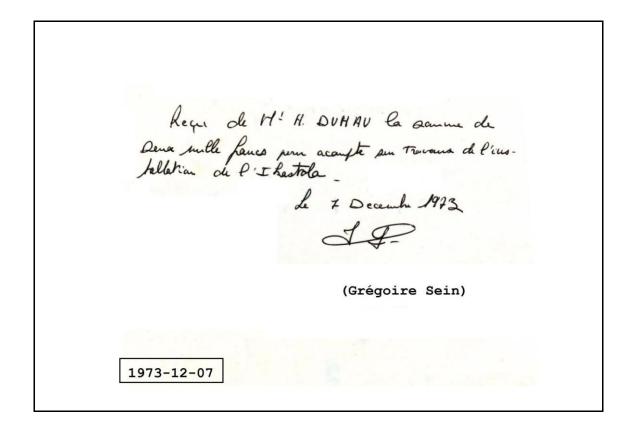
Restant à votre disposition pour tout document ou renseignement que vous voudriez avoir, nous vous prions d'agreer, Monsieur le Conseiller Général et Cher Ami, avec nos plus vifs remerciements l'expression de nossentiments distingués.

P/ SENPEREKO IKASTOLA

### Henri DUHAU

P.S. "l'avertissement" est adressé à Madame ARANDIA Présidente de SEASKA, Association regroupant toutes les ikastoles. Réf: dête d'émission: 20 nov 73 N° de bordereau: 162 N° du titre 4459

1973-12-04



L'ikastola a emprunté aux parents pour les frais d'installation du préfabriqué. Ikastolak burasoeri mailegatu zuen dirua prefabrikatua eraikitzeko.

SENPEREKO IKASTOLA

Saint Pée sur Nivelle le 10/12/1973

Monsieur le Maire Saint Pée sur Nivelle.

Monsieur le Maire,

Suite à notre lettre du dix octobre dernier, nous avond l'honneur de solliciter auprès de la municipalité une subvention de cinq milles francs au profit de SENPEREKO IKASTOLA.

La somme demandée peut vous paraître importante : elle est due cette année à l'installation du préfabriqué et nous sommes obligés de vouvrir la dépense le plus rapidement possible, car aux taux actuels, les intérêts sont trop lourds pour faire un emprunt (fancire)

Cette réalisation est un acte de foi de la part des parents qui réalisant à Saint Pée le premier bâtiment autonome en tant qu'IKASTOLA du Pays Basque français (1); ils ont pris leurs responsabilités, encouragés par la progression constante des effectifs et les 23 enfants de 2 à 6 ans inscrits aux cours de tous les jours et tous ceux, plus agés, qui suivent les cours du mercredi après midi, prouvent bien, déjà, qu'un tel local etait indispensable pour le developpement de notre IKASTOLA.

En vous remerçient encore des subventions municipales des deux premières années et restant à votre disposition pour tout renseignement ou document justifice tif que vous désireriez avoir, nous vous prions d'agreer, Monsieur le Maire, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

P/ SENPEREKO IKASTOLA

Ernest ETCHEVERRY

(1) Le plupert des ikestoles sont logés per le commune ; quelques uns chez des perticuliers ou écoles privées.

1973-12-10

1/3

Demande d'une subvention exceptionnelle à la municipalité de Saint-Pée.

Diru-laguntza berezi baten eskaera Senpereko Herriko Etxeari.

Saint Pée sur Nivelle le 10/12/73

DEMANDE DE SUBVENTION A LA COMMUNE DE SAINT PEE SUR NIVELLE.

NOM de l'Organisme qui sollicite la subvention : SEASKA, Association déclarée à la Sous-Préfecture de Bayonne le 30 avril 1969 et régie par la loi du 1er juillet 1901. SIEGE SOCIAL: Musée Basque, rue Marengo BAYONNE. CCP Seaska 35 22 08

### NOMS et quelité des responsables :

Président : Docteur Claire ARANDIA
Secretaire : Christiane MAWTIA
Trésorier : Michel ITHURBIDE . Nombre d'adhérents : 540
Trésorier Adjoint : Ernest ETCHEVERRY

N.B. Au sein de SEASKA, chaque IKASTOLA a son budget propre; la subvention acordée l'année dernière par la municipalité de St PEE a été versée au compte particulier de SENPEREKO IKASTOLA. Celle que nous sollicitons aujourd'hui le sera également. Notre budget est gérée par l'ensemble des parents dont les enfants fréquentent l'IKASTOLA sous la responsabilité de M.Ernest ETCHEVERRY.

### BUT :

Promouvoir l'Education et la Culture Basques chez les enfants. (Art. 1 des statuts)

### ACTIVITES :

- 23 enfants (de 2 à 6 ans) suivent les cours des jours scolaires
- une vingtaine (de 6 à 12 ans) suivent les cours du mercredi.

MONTANT DE LA SUBVENTION SOLLICITEE : 5.000 frs (cinq mille francs)

INDICATIONS PRECISES SUR LA DESTINATION DE LA SUBVENTION SOLLICITEE: Elle doit permettre de soulager l'écrasent fardeau financier qui pèse sur les parents, cette année, à la suite de l'installation du préfabriqué qui etait l'unique issue aux problèmes du local posés per l'IKASTOLA de St Pée.

1973-12-10

### GOMPTE DE L'EXERCICE 1972 - 1973

RECETTES	DEPENSES
Participation des parents:4.990,16  Sub. Municipalité 1971-1972: 100,00 1972-1973:1.000,00  Fêtes, pelotes:4.212,70	Selsires et charges13.785,12  Loyer
Dons1.105,00	
Cslendriers2.085,00	
Defficit	
Total 15.606,48	Total 15.606,48

PREFABRIQUE: Le bâtiment doit durer une dizaine d'années (nous esperons deventage) Contrairement à notre lettre du 12/10/73 nous considérons de ce fait cet "investissement" comme une dépense de "fonction mement". Elle figure en tant que tel dans le budget prévisionnel ci-dessous. (ou l'on ne retrouve plus de frais de loyer)

RECETTES	DEPENSES	
Perticipation des parents:4.500,00	Salaires et charges	15.000,00
Subvention municipalite:.5.000,00	Freis divers PREFABRIQUE	1.000,00
Fêtes et parties de	Maçonnerie	3.000,00
pelotes:6.000,00	Démontage	2.000,00
Celendriers 2.100,00	Remontage	5.034,00
Dons1.500,00	Electricité	200,00
EMPRUNT AUX PARENTS ET BIENFAITEURS:11.034,00	Sanitaire	500,00
DI DIDNERILIDORO	Date and Database	7 400 00

BUDGET PREVISIONNEL 1973 - 1974

30.134,00

SENPEREKO IKASTOLA Pour SENPEREKO IKASTOLA

Ernest ETCHEVERRY
Le 10 décembre 1973

Betiment/Peinture. 3.400.00

1973-12-10

3/3

30.134,00

### Réunion de l'IKASTOLA du 20/12/1973

Etsient présents:

Mesdemes YANCI, M-J. BEHASTEGUY et MUZICA; Mesdemoiselles Lucie BEHASTEGUY et Delphine DUNAT. Messieurs Eugène DOKHELAR Pierre ITHCURRIA, Joseph LAHETJUZAN, Henri DUHAU, Michel MENDIBCURE, Germein ESPONDA et Ernest ETCHEVERRY.

Eteient absents ou excusés:

Femille BOURGOIN, DENIS, BONNET, JEANNOU, ONDICOLA, Mercel ETCHEVERRY et ENDARA.

Secrétaire de séance: Ernest ETCHEVERRY.

### Ordre du jour:

- Constitution d'une association d'aide à l'IKASTOLA
- Prévisions budgétaires de l'ennée et financement du préfabriqué, finitions du bâtiment, peintures, etc...
- Questions diverses;
- \* Lecture per Henri DUHAU de la lettre adressée au Maire pour l'
  inviter àVAFARIA et pour lui parler des problèmes financiers posés
  per le préfabriqué sinsi que de l'augmentation du nombre des enfants;
  notre activité répond à un besoin ressenti par les sempertar.
- \* Lecture per Henri DUHAU de le demende de subvention à le municipalité
- \* Lecture per Henri DUHAU de le lettre edressée à Mr LASTRADE Conseiller Général pour lui demender un abattement sur le prix du préfabriqué.
- \* Possibilité de faire un prêt. Le taux est très élevé. Pierre ITHOURRIA se renseignera auprès de la Caisse d'Epargne;
- \* Demande sux parents de faire une avance sans intérêt suivant leurs moyens. Cette avance de fonds leur sera rendu en fin d'année 1974.
- \* CONSTITUTION DE L'ASSOCIATION : SENFEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK
  Comme toutes les extres ikastole le nôtre sussi fonctionne jusqu'ici
  comme une essociation de fait, evec seulement un secrétaire (Henri
  DUHAU) et un trésorier (Ernest ETCHEVERRY), toutes les ikastole
  étent centralisées par SEASKA. Pour sugmenter le participation et
  l'implication des parents, SEASKA e demandé à ce que chaque
  ikastole soit soutenue et gérée par une essociation autonome.
  - Approbation des statuts (proposés par SEASKA) à l'unanimité.
  - Election du buresu (en fait il s'agit d'élire un président, car le secrétaire et le trésorier ont annoncé qu'ils poursuivraient comme avant dans leur responsabilité respective:

Président : Joseph LAHETJUZAN Secrétaire: Henri DUHAU Trésorier: Ernest ETCHEVERRY.

Ainsi fait et délibéré les, jour, mois et en que dessus.

1973-12-20

Assemblée générale constitutive de l'association Senpereko Ikastolaren Adixkideak. « Senpereko Ikastolaren Adixkideak » elkartea sortzeko biltzar nagusia.

### STATUTS de l'Association

### SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK

Article I Il est constitué une Association en application de la loi de 1901, dénommée SEMPEREKO IKASTOLAREM ADIXKIDEAK dont le but est de subvenir aux besoins de l'Ikastola de Saint Pée sur Nivelle

Article II Lesiège social est à Saint Pée sur Nivelle

Art III L'Association se compose de membres actifs qui contribuent par leur action à soutenir l'IKASTOLA de St PEE.

Art IV Les membres actifs doivent acquitter une cotisation annuelle fixée par le Comité Dicreteur

Art V
L'essociation réunira en Assemblée Générale, au moins une fois l'en, tous ses membres pour :
- l'approbation des divers rapports de gestion
- le renouvellement du Comité Directeur
Les décisions de l'Assemblée Générale sont obligatoires pour tous. Elles sont prises à la majorité des membres présents. L'Assemblée générale sera réunie par les soins du Comité Directeur qui en établira l'ordre du jour.

Art VI Le Comité Directeur est composé de 3 membres au moins ELUS pour trois ans et renouvelable par tiers chaque année. Les décisions du Comité Directeur sont prises à la majorité des membres présents.

Art VII Un réglement intérieur, approuvé par l'Assemblée Générale, détermine les détails d'execution des présents statuts.

Art VIII Le durée de l'Association est illimitée. Sa dissolution volontaire ou sa fusion ne pourront intervenir que par une vote à la majorité spéciale des 2/3 des membres convoqués en Assemblée Générale Extraordinaire. Cette Assemblée Générale Extraordinaire sur les dévolutions du patrimoine de l'Association.

Fait à Saint Pée sur Nivelle le 20/12/1973

Joseph LAHETJUZAN

Le Président

Henri DUHAU

Le secretaire

1973-12-20

Statuts de l'association « Senpereko Ikastolaren Adixkideak ».

« Senpereko Ikastolaren Adixkideak » elkartearen araudiak.

		INES AGRICOLES				
	PIERRE DARRIGO	L				
TÉLÉPHONE	64 - SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE					
M	JKaskola					
	Le 1 2 · 6 1 1974					
	4 WC bloc complet		C			
	d Coude plastic avec	ž 1,	2			
1	Tube Curve	3.5,	.c.			
	tube Vidange Raccords	4.5,				
<u>.</u>	8 Asecord SA	48				
	1 Syphon Main d'Cevre	22, 140,				
	2 m Ger H. c. 112 rende do 35	L, c,	c			
	parenture de 6 celleur	45	0			
	Tetal Tyl	598,	2			

Facture de plomberie.

Iturginaren faktura.

106° année. — N° 22.

Le Numéro: 0,50 F

Vendredi 25 Janvier 1974.

# JOURNAL OFFICIEL

DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

# LOIS ET DÉCRETS

ARRETES, CIRCULAIRES, AVIS, COMMUNICATIONS, INFORMATIONS ET ANNONCES

	and the second second		OURNAL	OFFIC	IEL	TEXTES	The second second	ATS	DOCU	MENTS	CONSEIL ÉCONOMIQUE et social.
1	ABONNEMENTS	LOI	S ET DÉCR	ETS	Documents administratifs.	d'intérêt général.	Assemblee	Sénat.	Assemblée   nationale.	Sénat.	Avis et Rapports,
Charles .	C. C. P. 9063-13 Paris.	Trois mois.	Six mois.	Un an.	Un an.	Un an.	Un an.	Un an.	Un an.	Un an.	Un an.
	Métropole et Outre-mer Etranger	18 F 27 F	35 F 53 F	65 F 100 F	9 F 12 F	40 F 55 F	22 F 40 F	16 F 24 F	30 F 40 F	30 F 40 F	8 F 12 F

L'Édition des LOIS ET DÉCRETS comprend les textes des lois, décrets, arrêtés, circulaires, avis, informations, annonces et tables mensuelles.

L'Édition des DOCUMENTS ADMINISTRATIFS comprend les rapports et statistiques des administrations ainsi que, s'ils ne sont pas publiés à l'édition des LOIS ET DÉCRETS, des avis aux importateurs et aux exportateurs.

Les Éditions des DÉBATS de l'ASSEMBLÉE NATIONALE et du SÉNAT comprennent le compre rendu intégral des séances, les questions écrites et les réponses des ministres.

ministres.

Les éditions des DOCUMENTS de l'ASSEMBLEE NATIONALE et du SENAT comprenent les projets et propositions de loi, rapports et avis des commissions.

L'édition du CONSEIL ÉCONOMIQUE et SOCIAL comprend les avis et rapports.

Les tables annuelles sont fournies gratuitement aux abonnés.

DIRECTION, REDACTION ET ADMINISTRATION: 26, Rue Desaix, 75732 Paris CEDEX 45. — Tél.: 306-54-00 Le bureau de vente est ouvert tous les jours, sauf le dimanche et les jours jériés, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h.

### SOMMAIRE

★ Les textes qui sont suivis d'un astérisque seront édités en fascicules spéciaux de format 21 × 14,85 cm.

### DECRETS, ARRETES ET CIRCULAIRES

### MINISTERE DE LA JUSTICE

Arrêté du 17 janvier 1974 fixant les modalités de l'examen professionnel pour le recrutement de conducteurs d'automobile de 2 catégorie des services extérieurs de l'éducation surveillée (p. 995).

Arrêté du 17 janvier 1974 autorisant l'ouverture de concours pour le recrutement de secrétaires administratifs des services extérieurs de l'administration pénitentiaire (p. 995).

Arrêtés portant promotion, nomination, acceptation de démission, conférant l'honorariat et relatifs à des sociétés civiles professionnelles (officiers publies ou ministériels et services extérieurs de l'administration pénitentiaire) (p. 995).

### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

Arrêté du 14 janvier 1974 fixant la réduction du temps de séjour pour le personnel diplomatique et consulaire en poste à Mascate et à Bratislava (p. 996).

Arrêtés du 14 janvier 1974 relatif au budget de l'office central des chemins de fer d'outre-mer et fixant les barèmes et taux des redevances à percevoir par cet office (p. 997).

Arrêtés portant titularisation et affectation (agents diplomatiques et consulaires) (p. 997).

(1 f.)

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

Arrêté du 9 janvier 1974 portant affectation au ministère de l'intérieur de locaux sis à Paris (p. 997).

Arrêtés portant mise en congé, conférant l'honorariat et modifiant les dispositions d'un précédent arrêté (corps autonomes et personnels de la ville de Paris) (p. 997).

Modifications aux circonscriptions administratives territoriales (fusion de communes) (p. 997).

### MINISTERE DES ARMEES

Décret du 15 janvier 1974 portant modification du polygone d'isolement d'un dépôt de munitions (p. 998).

### MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DES FINANCES

Arrêtés du 28 décembre 1973 portant ouverture et transfert de crédits (p. 998).

Arrêté du 9 janvier 1974 autorisant l'ouverture de concours pour le recrutement d'agents huissiers du Trésor (p. 999).

Arrêté relatif au concours pour l'emploi de secrétaire sténodactylographe à l'administration centrale (rectificatif) (p. 999).

Arrêtés portant nomination et admission à la retraite (administration centrale) (p. 999).

### MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

Arrêté du 13 janvier 1974 autorisant l'ouverture de concours pour le recrutement de conseillers principaux et de conseillers d'éducation (p. 1000).

### MINISTERE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DE L'EQUIPEMENT, DU LOGEMENT ET DU TOURISME

Arrêté du 10 janvier 1974 relatif à une régie d'avances (p. 999).

Arrêté du 14 janvier 1974 fixant la date des élections à une commission administrative paritaire (administration centrale)

1974-01-25

JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE

25 Janvier 1974

8 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de Maine-et-Loire. Association pour la formation professionnelle dans le bâtiment et les travaux publics de Maine-et-Loire. Objet : favoriser la formation professionnelle et le perfectionnement dans les entreprises industrielles ou artisanales du bâtiment et des travaux publics. Siège social : 46, rue Lionnaise, 49040 Angers.

8 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de Maine-et-Loire. Tennis-Club des Trois Cloches, Objet: pratique du tennis, Siège social : chemin des Trois-Paroisses, 49130 Les Ponts-de-Cé.

16 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de Maine-et-Loire. Amicale des donneurs de sang de Thouarcé. Objet : chercher à augmenter le nombre des donneurs de sang en liaison avec le centre de transfusion sanguine ; faire respecter, sur le plan régional, le code du donneur ; créer un centre de relations amicales. Siège social : matrie de Thouarcé.

### 50 - MANCUE

11 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de la Manche. L'association Vétérans cyclistes de Normandie transfère son siège social du 5, rue des Cytises, Saint-Lô, à la rue du Focq, 50890 Condésur-Vire.

### 51 - MARNE

9 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Reims. Association sportive du collège d'enseignement secondaire Joliot-Curie. Objet: organiser et favoriser la pratique des sports par les élèves qui fréquentent Pétablissement. Siège social: C.E.S. Joliot-Curie, 2, rue Joliot-Curie, Reims.

9 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Reims. Association des parents d'élèves de Trigny. Objet : veiller à la défense des intérêts matériels et moraux de l'école laique ; étudier et réaliser toute organisation péri ou postscolaire ; représenter les parents auprès des pouvoirs publics et agir légalement en leur nom sur le plan local. Siège produit about la président M. Leagues Plin rue des Lombards, Tri

16 janvier 1974. Déclara Association culturelle c liorer, perfectionner et faciliter les loisirs et en activité ; organiser d théâtre, cinéma, concer Nochet, Saint-Amand-su

17 janvier 1974. Décla L'association La Saumur sous-les-Côtes, 55210 Vig

8 janvier 1974. Décla Association des officiers Objet grouper les of Clermont. Siège social Clermont. 16 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Béthune. Roue libre punéenne. Objet : pratique de l'éducation physique et des sports ; propager l'esprit compétitif dans les diverses réunions vélocipédiques. Siège social : 316, rue Gambetta, 62122 La Pugnoy.

### 63 - PUV-DE-DÔME

11 janvier 1974 Déclaration à la préfecture du Puy-de-Dôme. Orchestre champêtre du val d'Allier. Objet : distraire et animer par la musique. Siège social : dépôt Sermo, zone industrielle, avenue d'Aubière, Cournon-d'Auvergne.

11 janvier 1974. Déclaration à la préfecture du Puy-de-Dôme. L'association Comité d'Auvergne de ski transfère son siège social du Syndieta d'initiative, Le Mont-Dore, à la Maison des sports, bureau n° 4, place des Bughes, 63000 Clermont-Ferrand.

12 janvier 1974. Déclaration à la préfecture du Puy-de-Dôme. L'association Les Amis de l'école laïque de Gerzat change son titre, qui devient: Amicale laïque de Gerzat. Siège social: mairie de Gerzat.

15 janvier 1974. Déclaration à la préfecture du Puy-de-Dôme. Le Volant chamaliérois. Objet: développer la pratique du sport automobile et susciter les liens d'amitié entre les membres. Siège social: 13, avenue. Thermale, 63400 Chamalières.

15 janvier 1974. Déclaratioo à la préfecture du Puy-de-Dôme. L'association Amicale des anciens élèves de l'école laïque de Jaude change son titre, qui devient : Amicale des anciens et ancienns élèves de l'école laïque de Jaude Nestor-Perret, et transfère son siège social de l'école de Jaude, Clermont-Ferrand, à l'école d'application Nestor-Perret, 1, rue Rameau, Clermont-Ferrand.

### 64 - Pyrénées-Atlantiques

28 décembre 1973. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. Société culturelle et sportive de Ranquine-Parme-Biarritz. Objet: pratique de l'éducation physique et sportive et d'activités culturelles.

# 8 janvier 1974, Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. Senpereko ikastolaren-adixkideak. Objet : subvenir aux besoins de l'Ikastola de Saint-Pée-sur-Nivelle. Siège social : l'Ikastola, Saint-Pée-sur-Nivelle.

### 61 - ORNE

10 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de l'Orne. Culture vivante. Objet : développer l'expression de la culture vivante de ses adhérents et des milieux avec lesquels elle peut se mettre en rapport; divulguer, d'autre part, cette expression dans le public. Siège social : 12, rue Jean-II, appartement 93, Alençon.

10 janvier 1974. Déclaration à la préfecture de l'Orne. L'Association des parents d'élèves des écoles publiques du groupe scolaire du Point-du-Jour, va l'ençon, transfère son siège social de l'école du Point-du-Jour, rue Pierre-Curle, Alençon, à la Maison laïque, 22, avenue Wilson, Alençon.

### 62 - PAS-DE-CALAIS

62 - PAS-DE-CLAIS

15 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Saint-Omer.

Association immobilière artésienne-lilloise. Objet: mettre les immeubles qu'elle possède et ceux qu'elle pourrait être amenée à possèder à la disposition de la congrégation non reconnue des Frères des écoles chrétiennes pour la réalisation de sa mission d'éducation et d'enseignement ainsi que pour tous les besoins propres à cette congrégation, maisons de retraite, résidences; donner à bail ou mettre ces immeubles à la disposition d'associations dispensant l'enseignement ou l'éducation avec le concours, le patronage ou l'accord exprès des Frères des écoles chrétiennes; apporter son aide financière tant à la congrégation elle-même qu'aux membres de cette dernière dans tous les cas où cette aide se révélerait nécessaire. Siège social: « La Malassise », 62500 Longuenesse.

9 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. L'association Fededunak transfère son siège social du Larregaraia, route de Saint-Pée-Sutar, 64600 Anglet, au 11, rue Jacques-Laffitte, 64100 Bayonne.

10 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. Centre de préparation sportive. Objet : pratique des sports et préparation aux examens et concours sportifs, sanctionnes par un diplôme d'Etat ou d'une fédération sportive. Siège social : 11, rue Thiers, Bayonne.

10 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. Tennis-Club luzien. Objec : développer la pratique du tennis ; former les jeunes et susciter des liens d'amitié entre les membres de l'association. Siège social : parc des sports municipal de Saint-Jean-de-Luz.

10 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. L'association Amicale des anciens combattants d'Orient de Bayonne, Biarritz et du Pays basque décide sa dissolution. Slège social : 11, rue Harispe, Biarritz.

15 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Bayonne. L'association Groupe folkloriqué basque «Chelitztarrak» change son titre, qui devient : Compagnie d'art populaire «Xeliztarrak». Siège social : 47, rue Pringle, Blarritz.

### 66 - Pyrénées-Orientales

10 janvier 1974. Déclaration à la sous-préfecture de Prades. Association syndicale de Bolquère d'aménagements pastoraux, Objet : aménagements pastoraux sur le territoire communal. Siège social : mairie de Bolquère.

1974-01-25

Publication de l'Association au Journal Officiel.

Frantziako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.



Haurreri eskuara eta herri-jakintza erakasteko elkartasuna Association pour l'éducation et la culture basques chez les enfants

SEASKA Musée Basque 64100 BAYONNE

VISITE DE L'IKASTOLA DE SAINT PEE SUR NIVELLE effectuée le 18/2/74 par Mr. ROBLES-ARANGUIZ

Bon accueil. Ikastola bien tenue.

Très beau local répondant à toutes les normes de sécurité. L'anderenc semble intégrée à la vie du village.

Sur le plan pédagogique, excellente variété de travaux et activités manuelles.

Robles-Aranguiz Responsable Administration C.Arandia Présidente

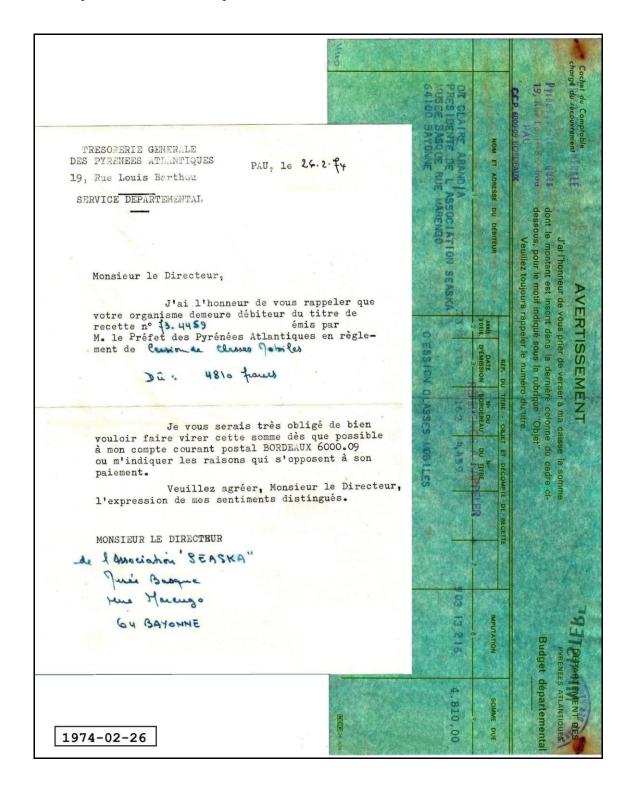
2/

1974-02-18

C.C.P.: SEASKA 35.22.08 Bordeaux - Banque Société Générale - Bayonne.

Appréciation des envoyés de Seaska à propos de notre ikastola et de notre préfabriqué. La récompense de tous les efforts consentis!

Seaskako ikuskarien iritzia gure ikastolaz eta gure prefabrikatuaz : izerdi eta buruhauste guzien sari gozoa !



« Avertissement » pour le paiement du préfabriqué au Conseil Général. Lehenbailehen, prefabrikatua ordaindu behar dela Kontseilu Nagusiari. SENPEREKO IKASTOLA

Saint Pée sur Nivelle le 11/3/1974

Réf : votre titre de recette 4459 du 20/11/73 "Classes mobiles" TRESORERIE GENERALE desP.A.
19,rue Louis BARTHOU
PAU

Monsieur le Trésorier Général,

Nous evons l'honneur d'eccuser réception de votre deuxieme eppel du 26 février 1974.

Nous evions d'eilleurs bien reçu en son temps le premier "evertissement" mais n'étant pas d'eccord evec le somme demendée, nous evions écrit à notre conseiller général le Docteur LASTRADE le 4 décembre 1973 en lui donnant tous les éléments de notre désaccord.

Il nous a promis d'intervenir rapidement auprès de l' Assemblée Départementale et nous pensons que cels doit être chose faite aujourd'hui et que nous ne tarderonsapses à connaître le prix définitif à payer.

Dahs cette attente, nous vous prions d'agreer, Monsieur le Trésorier Général, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Henri DUHAU

P.S. Nous vous prions d'adresser la prochaine demande de paiement à Monsieur le Président de SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK, Association déclarée au J.O. du 25 janvier 1974, acquereur de la classe mobile.

1974-03-11

(contre envoyé à lastrade)

Notre réponse à « l'Avertissement » avec nos préoccupations.

Gure ihardespena, arrangura zenbaitekin...

SENPEREKO IKASTOLA

Saint Pée le 11 avril 1974

Monsieur le Maire Saint Pée sur Nivelle.

Monsieur le Maire,

Nous vous remerçions très vivement pour la subvention que la Conseil Municipal a accordée à l'IKASTOLA de Saint Pée.

Elle diminuers très substantiellement le fardeau financier qui pèse cette année sur les parents et encouragers ceux-ci à continuer leur activité.

Nous vous prions de transmettre nos remerçiements à tout le Conseil Municipel et d'agréer, Monsieur le Maire, nos selutations les plus distinguées.

P/1'Association

P.S. Association bénéficiaire de la subvention : SENPEREKO
IKASTOLAREN ADIXKIDEAK, dont le siège est à l'Ikastola de
Saint Pée, déclarée au J.O. du 25 janvier 1974.
Président Joseph LAHETJUZAN
Secretaire Henri DUHAU
Trésorier Ernest ETCHEVERRY
Compte bancaire n° 401244 403 % Credit Agricole St Jean de Luz.

1974-04-11

Remerciements à M. le Maire de Saint-Pée pour la subvention exceptionnelle de 3.000F. Senpereko auzapezari eskerrak diru-laguntza bereziarentzat. (3.000 franko)



Haurreri eskuara eta herri-jakintza erakasteko élkartasuna Association pour l'éducation et la culture basques chez les enfant

SEASKA Musée Basque 64100 BAYONNE

ST PEE SUR NIVELLE le 15 Mai 1974

Monsieur, Medeme,

Vous êtes certainement au courant des activités de SENPEREMO IKASTOLA dont le but est de promouvoir l'éducation et la culture basque chez les enfants.

Cette année nous avons réalisé une salle de classe avec un bâtiment préfabriqué d'occasion accordé par le Conseil Général et dont l'édification (démontage, transport, fondations, remontage, etc.) nous revient à plus du million anc. frs. cette dépense s'ajoutant aux frais inhérents à la marche de l'ikastola.

Pourtant cette opération était justifiée par la progression du nombre des enfants qui est passé en deux ans de 7 élèves à 23 à la rentrée 1973.

Nous svons fort apprécié le subvention exceptionnelle de la municipalité, et le vente des calendriers ainsi que les divers dons nous sont d'un apport très utile, mais le charge est encore lourde pour l'équipe de parents qui ne renoncent devant aucune difficulté, au point de sacrifier une partie de leurs économies sous forme de prêt à l'association, ce qui démontre leurs convictions et persévérence vers ce but.

Ainsi nous lençons un appel à tous les ensteurs de langue et culture besque, à tous les emis des Besques, afin de venir en side à notre oeuvre qui ne doit pas s'arrêter pour des raisons financières. Nous sommes certains que notre appel sera entendu pour que SENPEREKO IKASTOLA puisse durer.

Vous pouvez adresser vos dons soit à l'un des responsables que vous connaissez(Ernest ETCHEVERRY - Joseph LAHETJUZAN - Henri DUHAU) soit au compte SENPERENIKASTOLAREN ADIXKIDEAK N° 101 244103 8 Credit Agricole St Pée s/Nivelle ou encore per virement postal au CCP de l'Association SEASKA en mentionnent "pour l'Ikastola de St Pée ".

Vous remercient d'evence, je vous prie d'egéer, Monsieur, Modeme, l'expression de mes sentiments reconneissent

Le trésorier,

1974-05-15

C.C.P.: SEASKA 35.22.08 Bordeaux - Banque Société Générale - Bayonne.

Appel en faveur de l'ikastola à tous les bienfaiteurs de la langue et de la culture basque. Euskaltzale eta euskal kulturazale guzieri diru-laguntza eskatzeko deiadarra.

pour le 26/06/74 ST PIE SUR MIVELLE

Dans quelques jours les vacances...

Les enfants sont houreux de laisser les livres et cahiers de coté pour quelques temps, mais certains et notarment les petits d'Ikastola aiment bien leur lieu de travail. Et nous les comprenons en voyant le local qui abrite leurs activités, agrésenté par le petit jardin faconné de leurs mains.

Le plaisir de les voir heureux comble les parents et les récompense des sacrifices qu'a nécessité l'installation de ce bûtimest.

Chacum a mis du sions municipalité, paroisse, population et nous les en remercions car cela a allégé la trèe lourde charge que les parents ont couragesement assumée. Il a fallu mussi organiser des parties de pelote et des fêtes et la prochaine de ces fêtes sera la journée des IKASTOLAS qui comme l'an dermier aura lieu à Arcangues le Dimanche 30 Juin.

Messe, Repas et spactacle sont au programme de la journée et nous vous y invitons très cordialement

1974-06-26

Invitation à la journée des ikastola qui aura lieu à Arcangues le dimanche 30 juin. Ekainaren 30ean Arrangoitzen eginen den ikastolen bestarako gomita.

Seint Pée le 22 juillet 1974

Ikastolsko burasoeri

Adixkidesk,

Si les enfants de l'IKASTOLA sont en vacances, il ne faut pas oublier pour autant que les soucis financiers demeurent.

Nous rappelons notamment aux parents qui n'ont pas donné la part mensuel de juillet de le faire parvenir dès que possible chez DUHAU ou Ernest.

C'est sussi ls seison et nous devons faire "la notre" nous aussi ! Il y a des parties de pelote et des quêtes. Dimanche 14 juillet la partie de pelote n'à rapportéque 700 frs. On estime une perte de 500 frs par manque de personnel at contrôle dans les divers points du fronton. Les parents doivent prendre un peu plus conscience de leurs responsabilités. L'IKASTOLA c'est l'affaire de tous les parents qui doivent donner un coup de main au moins à tour de rôle. Atzar gaiten.....

Voici le programme :

Dimenche 4 sout pertie de pelote à 17 h (venir à 16 h 30)

Dimenche 11 sout (dête à confirmer) quête Eskuereren Eguna. Toute la journée.

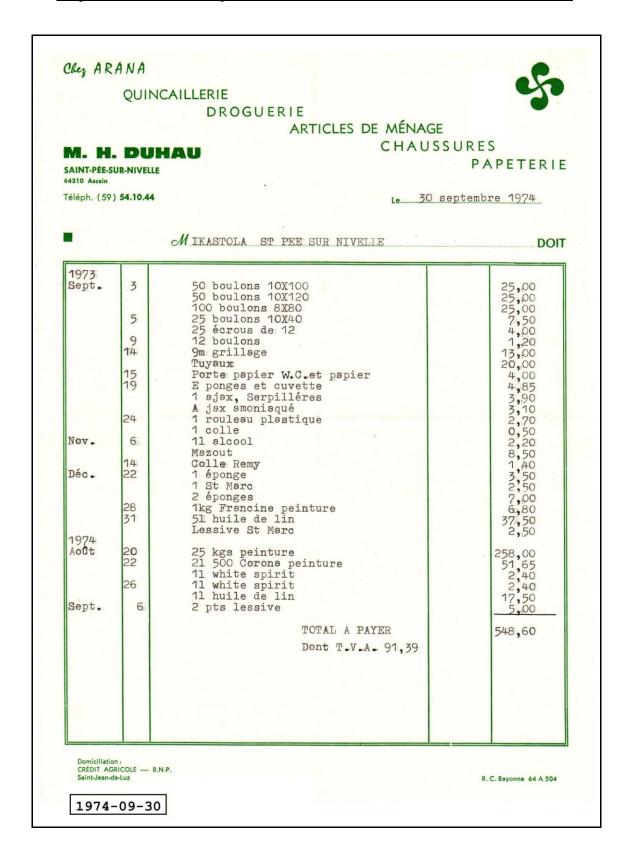
Jeudi 15 sout (dête à confirmer) quête su Lac Toute la journée. Dimanche 1er septembre partie de pelote.

> Pour d'eutres précisions nous consulter sens hésitation. Gure agurrik beroenekin.

Joseph LAHETJUZAN Henri DUHAU Ernest ETCHEVERRY

1974-07-22

Appel aux parents pour qu'ils participent à l'organisation des activités de l'été. Udako ekintzen antolakuntzan parte hartzeko, burasoeri, orhoitarazteko deia.



Facture, fournitures diverses.

Faktura, orotarik.

### F.F.P.5./

## PROCES VERBAL DE LA REUNION DU COMITE D'URGENCE

DU MERCREDI 7 AOUT 1974

<u>Etaient Présents</u>: Messieurs Abeberry - Pujol - Marmouyet - Dufau - Duguet - Garat Gérard.

Dimanche 4 aout devait se disputer à St-Jean de Luz une rencontre de la Coupe Open de Grand Chistera entre les équipes Glaria-Aguer-Supervielle et Berniolles - Trincherini Bernard - Borra. Le joueur amateur Bernard Trincherini de l'A.S.Kostakoak de Bidart ne s'est pas présenté sans en avoir prévenu quiconque et a participé à la même heure à une partie amicale à St-Pée sur Nivelle. Il a dû tre remplacé au pied levé pour assurer la partie devant le public.

Le S.A. Mauléonnais n'ayant pas fait une réclamation en règle, le résultat de la partie Open de chistera du 4 août est homologué.

Après audition de Monsieur DUPIN, Président de la Kostakoa. de Bidart et du joueur Trincherini Bernard, en présence de Monsieur Gérard GARAT, délégué des Joueurs Indépendants,

Le Comité d'Urgence considérant :

que la Moskakoak n'a pas transmis officiellement au joueur TRINCHERINI Bernard, sa convocation pour sa partie,

nais qu'également le joueur TRINCHERINI reconnaît qu'il a été prévenu deux jours avant la partie par un de ses équipiers mais qu'il avait préféré jouer une partie amicale à St-Pée sur Nivelle avec HIRIGOYEN Joan-Baptiste,

### décide :

-1°/ pour le joueur TRINCHERINI, obligation de continuer la Coupe Open mais interdiction jusqu'à la fin de la saison 1974 de participer à des rencontres avec des joueurs Indépendants,

-2°/ Blame à la Société Kostakoak pour sa négligence ;

- 3°/ Pour le Comité Organisateur de St-Pée : les joueurs amateurs de Grand Chistera ne pourront participer aux rencontres organisées à St-Pée sur Nivelle avec des joueurs Indépendants pour non respect de la règlementation rappelée à plusieurs reprises d'une autorisation préalable de la Fédération concernant les joueurs amateurs.

Devant les abus constatés, le Comité d'Urgence entend propose. 1 l'Assemblée Générale de la F.F.P.B. :

l'interdiction tale de participation de jouours ame tours à descrencentres avec des joueurs Indépendants sauf pour les compétitions officielles et sous réserve d'une réorganisation qui impose pour le spécialité de Grand Chistera.

Possibilité de faire appel dans les 10 jours.

1974-08-07

Des pilotari, qui jouaient en faveur de l'ikastola, ont eu des « problèmes » avec la Fédération Française de Pelote Basque. Mais tout s'arrangea rapidement.

Ikastolaren fagoretan jokatzen zuten pilotari batzuek « arazoak » izan zituzten beren federazioarekin (F.F.P.B.) Baina laster jabaldu ziren bazterrak.



# SYNDICAT D'INITIATIVE

# de ST-PEE-SUR-NIVELLE

64 310 ST PER 304 Total 16 (Pyrénée: Atlantiques)

Leiéph, 64 0.50 Boite Postale 17

C.C.P. Bordeaux 743 95 H

Le Président

Le I3 Aout

197 A

Monsieur le Président de la Fédération Française de Pelote Basque Trinquet Modemne Avenue du S/Lt Iribarne 64100 Bayonne

Monsieur le Président

Votre lettre- circulaire et son insertion dans la presse régionale concernant le procès verbal de la réunion du Comité d'Urgence de votre Fédération nous à surprise par son manque de précision dans le sens § 3 : Le Commité Organisateur de Saint Pée sur Nivelle etc. vous en connaissez le contenu et la suite, laissant ainsi sous entendre que le Syndicat d'Ini tiative de Saint Pée sur Nivelle que je préside, est l'organisateur en cause pour la partie du Dimanche 4 Aout 1974, aussi je tiens à vous préciser que l'organisateur de cette partie est l'Association "Ikastola" et que nous ne saurions admettre d'ètre tenu pour responsable ni supporter les conséquences des griefs qui vous opposent au joueur Trinchirini, à la Kostakoak de Bidart ou autres tiers.

Nous nous voyons de ce fait dans l'obligation pour défendre nos intérets ,notre réputation, de transmettre aux partis intéressés la copie de cette lettre

le Président du S.I H.MAUCHAMP

1974-08-13

M. Mauchamp, président du Syndicat d'initiatives, soutient toujours notre activité. Mauchamp, turismo saileko elkarteburuak, gure pilota partidak sustengatuko ditu.

1310 - ST-PÉE-SUR-NIVELLE 11. (59) 54.10.49  Jean	-Pierre IRABOLA
C.C.P. Bordeaux 1279.13 R.M. Bayonne 2.206.64.54  Domiciliation Bancaire: B.J.C.S.O. St-Jean-de-Luz	Sempereko IKASTOLA 64. SAINT PEE SUR NIVELLE
FACTURE:	Saint Pée, le 31 Aout 1974
TRAVAUX	DE MONTAGE
Travaux de montage d'un batime préfabriqué.  L'ensemble :	H.T. I 200,00 T.V.A. 20% 240,00
	//otal T.T.C I 440,00
	Paya le Ju saplembe 197

Frais de montage du préfabriqué.

Prefabrikatuaren eraikitzeko gastuak.

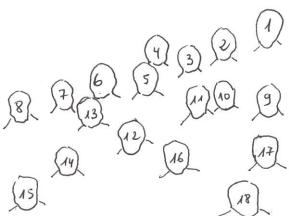


1974

La belle photo souvenir.

Argazki orhoitgarria.





- 1. Delphine DUNAT (Andereñoa)
- 2. Paxkal DUHAU
- 3. Jean-Marie ESPONDA
- 4. Irène ENDARA
- 5. Jean-Bruno ETCHEVERRY
- 6. Pantxa LAHETJUZAN
- 7. Nathalie ETCHEVERRY
- 8. Maritxu BEHASTEGUY
- 9. Gérard OLAIZOLA

- 10. Michel BOURGOIN
- 11. Beronika ZAMORA
- 12. Florence ENDARA
- 13. Peio BEHASTEGUY
- 14. Beñat BONNET
- 15. Béatrice BEHASTEGUY
- 16. Philippe ESPONDA
- 17. Claude ESPONDA
- 18. Manuel YANCI.

1974-09-00





### SENPEREKO IKASTOLA

Gure ikestolek, hirugerren eldikotz ideki ditu bere eteek. Aurten, jez xutik emen eterbee, engi bururetue hetxemen dute gure 17 herñoek. Genden urteko 24-eterik 10 pesetu dire eskole hendiegoret. Hauek erekutsiko daukute, eien ikestoletik lende, bertze heurrek bezein engi jertzen diren len berrieri.

Lehen sgeriek, errients eta sit'amekin ibili solasek, erakusten daukute ikastola ongi segitu dutenek, ez dutela nekezia berezirik, mintzairaren partetik, are gutiago bertze sailetan.

Bide bera segitugogo dugu beraz eta Eskuera haurreri erakutsi nahi duten sit'anek jakin dezatela, ikastola zabalzabalik degola 2 urtetarik 6 etarsinoko haur guzieri.

Burresoek ez dituzte apaintzierik ere, berek, gestu guziek tepetzen ahal. Hortakotz leguntze ederra egin diote Herriko Etxeek, 3.000 libera berri emanez aurtengo. Beinen oraino sinitz diru beharko da bildu sail hau gobernamenduek legundu orte ; azken egun hauten erakusterat eman duenaren arabera, lenerat etorri estranjeren haurreri beren herriko mintzaira erakosi nahi diota : ez ahal ditu bere barneko mineriak gutiago legunduko.

Anortean gomitatzen zaituztegu, zuen adixkidekin, Bonnet Hotelean, egina izanen den afarirat, helduden igandean 8-ak eterditan. Ongi eterri hoberena izanen duzue : usaiako etruntza eta airostasun bera UGUTZ-ekin eta dantza seinu sano bat pesta burutatzeko.

Burssosk



1974-10-00

Invitation en basque adressée par les parents de l'ikastola en vue de l'Euskal Afaria du 20 octobre à l'Hôtel Bonnet.

Urriaren 20an, Bonnet hotelean eginen den Euskal Afarirako euskarazko gomita, burasoen partez.



L'IKASTOLA DE SAINT PEE SUR NIVELLE

Les tout petits de l'IKISTOLA ont repris evec joie lours activités dans le bâtiment fraichement repeint.

Le plaisir de voir les enfants heureux comble les parents et leurs progrès en basque les récompensent des sacrifices qu'a nécessité l'installation de ce préfabriqué.

Chacun a mis du sien, Municipalité, Paroisse, population, et nous les en remercions, car cela a allégé la très lourde tache que les parents assuments avec courage.

Il est évident que personne n'e l'intention de s'errêter, et c'est pourquoi l'occasion vous sere donné, à tous, de venir nous encourager en participant à l"EUSKAL AFARIA" qui aura lieu le Dinanche 20 octobre à 20 h30 dans les salles de l'hôtel Bonnet si simablement prêtées per son propriétaire pour le circonstance.

Le reps sero à 20,00 frs et au menu nous trouverons; ELTZEK RI. - ZIKIRO. ILHARRAREKIN - RDI GASNA - KAFEA

Un accueil chaleureux vous sera réservé dans une ambience des plux cordiales, avec notre ami UGUTZ, et la musique de CHRISTINE.

Nous reppelons aux parents qui voudraient faire apprendre le basque à leurs enfants, que l'Ikastola accepte tous les enfants de 2 à 6 ans. - Ils peuvent donc s'adresser pour tout renseignement à l'indereno pendant les horaires d'école ou à l'un des parents responsables.

Les porents



1974-10-00

Invitation en français adressée par les parents de l'ikastola en vue de l'Euskal Afaria du 20 octobre à l'Hôtel Bonnet.

Urriaren 20an, Bonnet hotelean eginen den Euskal Afarirako fransesezko gomita, burasoen partez.

# Saint-Pée-sur-Nivelle L'IKASTOLA A ROUVERT SES PORTES

Les tout petits de l'ikastola ont repris avec joie leurs activités dans le bâtiment fraîchement repeint.

Le plaisir de voir les enfants heureux comble les parents et les progrès en basque les récompensent des sacrifices qu'a necessité l'installation de ce préfabriqué. Chacun a mis du sien, municipalité, paroisse, population, et nous les en remercions, car cela a allégé la très lourde tâche que ces parents assument avec courage. Il est évident que personne n'a l'intention de s'arrêter, et c'est pourquoi l'occasion vous sera donnée à tous de venir nous encourager en participant à "l'Euskal Afaria" qui aura lieu dimanche 20 octobre à 20 h 30 dans les salles de l'hôtel Bonnet si aimablement prétées par son propriétaire pour la circonstance.

Le repas sera à 20 F et au menu nous trouverons : Eltzekaria, zikiroa ilharrarekin, ardi gasna, kafea.

Un accueil chaleureux vous sera réservé dans une ambiance des plus cordiales avec notre ami Ugutz et la musique de Christine.

Nous rappelons aux parents qui voudraient bien faitre apprendre le basque à leurs enfants, que l'ikastola accepte tous les enfants de 2 à 6 ans. Ils peuvent donc s'adresser pour tout renseignement à l'Andereño pendant les horaires d'école ou l'un des parents responsables.

NOTRE PHOTO. --- Les petits de l'ikastola avec leur Andereño.

BASQUE ECLAIR 1974-10-16

# Lapurdi

### SENPERE

### Gure Ikastola

Gure ikastolak, laugarren aldikotz ideki ditu bere ateak. Aurten, jaz xutik eman aterbea, ongi bururatua hatxeman dute gure 17 haurñoek. Ganden urteko 24-etarik 10 pasatu dira eskola handiagorat. Hauek erakutsiko daukute, heian ikastolatik landa, bertze haurrak bezain ongi jartzen diren lan berrieri.

Lehen ageriek, errients eta ait'amekin ibili solasek, erakusten daukute ikastola ongi segitu dutenek, ez dutela nekezia berezirik, mintzairaren partetik, are gutiago bertze sailetan.

Bide bera segitu gogo dugu beraz eta Euskara haurreri erakatsi nahi duten ait'amek jakin dezatela, ikastola zabalzabalik dagola 2 urtetarik 6etarainoko haur guzieri.

Burrasoek ez dituzte apaintziarik ere, berek, gastu guziak tapatzen ahal. Hortakotz laguntza ederra egin diote Herriko-Etxeak, 3.000 libera berri emanez aurtengo. Bainan oraino ainitz diru beharko da bildu sail hau gobernamenduak lagundu arte; azken egun hautan erakusterat eman duenaren arabera, lanerat etorri estranjeren haurreri beren herriko mintzaira erakatsi nahi diote: ez ahal ditu bere barneko minoriak gutiago lagunduko.

### Afaria igandean

Anartean gomitatzen zaituztegu, zuen adixkidekin, Bonnet Hotelean, egina izanen den afarirat, helduden igandean 8ak eterditan urriaren 20-an.

Ongi-etorri hoberena izanen duzue : usaiako otruntza eta airostasun bera Ugutz-ekin eta dantza soinu sano bat besta bururatzeko.

BURRASOAK.

HERRIA 1974-10-17



Gainean : Maritxu Behasteguy, Nathalie Etcheverry, Pantxa Lahetjuzan, Jean-Bruno Etcheverry, Irène Endara, Jean-Marie Esponda, Paxkal Duhau, Delphine Dunat andereñoa.

Erdiko lerroan ; Peio Behasteguy, Florence Endara, Beronika Zamora, Manuel Yanci, Mixel Bourgoin (gordea), Gérard Olaizola.

Aitzinean : Béatrice Behasteguy, Beñat Bonnet, Philippe Esponda, Claude Esponda.

HERRIA 1974-10-24

SENPEREKO IKASTOLAREN DIXKIDEAK Siège Social : l'Ikastola Saint Pée sur Nivelle

Le 5/12/1974

CONVOCATION à l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale annuelle de l'Association S.I.A. se tiendre le 12 décembre 1974 à 20 h 30 dans les locaux de l' Ikastola.

L'ordre du jour est le suivent :

- Rapport moral et d'activités
- Rapport financier
- Renouvellement du bureau
- Questions diverses.

Un large tour d'horizon sera fait sur la marche générale de notre Association et de l'Ikastola notamment sur le plan des finances et du recrutement.

C'est le 4ème ennée pour notre Ikestole et 1 an après le créstion de l'Association à la demande de SEASKA, il faut faire le point et un débat élargi devreit permettre de trouver des moyens pour donner un nouvel élan à notre activité.

Les porents, les emis , les bienfeiteurs sont invités à cette réunion sinsi que toute personne intéréssée de près ou de loin à la marche de l'Ikastola.

Le bureau

- Appel aux anciens parents
- Historique ikastola préfabriqué Avenir de l'ikastola
- L'intégrer dans un mouvement culturel
- La suite dans l'école
- les besoins et les moyens de culture

! <u>Andereĥo :</u> ! Rapport ! bilan ! pédagogique

1974-12-05

Convocation à l'assemblé générale de « Senpereko Ikastolaren Adixkideak ».

« Senpereko Ikastolaren Adixkideak » elkartearen biltzar nagusirako deia.

### SCIERIE - MENUISERIE - CHARPENTE

64310 - ST-PÉE-SUR-NIVELLE

Jean-Piezze IRABOLA

Tél. (59) 54.10.49

C.C.P. Bordeaux 1279.13 R.M. Bayonne 2.206.64.64

Domiciliation Bancaire : B.I.C.S.O. St-Jean-de-Luz Senpereko IKASTOLA

64.SAINT PEE SUR NIVELLE

Saint Pée le 9 décembre 1974

**FACTURE** 

Fournitures..... 606,20

Main d'oeuvre...... 3 849,30

-----

H.T....4 455,50

TVA 20%.. 891,10

-----

TTC.....5 346,60

1974-12-09

Fournitures pour l'installation du préfabriqué.

Prefabrikatua eraikitzeko hornikuntza gastuak.

### Le 12/12/1974 Assemblée Générale de SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK

(Introduction Henri DUHAU)

Pour commencer nous allons d'abord faire une rétrospective rapide de notre activité. Le mouvement des ikastola est né au Pays Basque Sud il y a plusieurs années. Mais au Nord la première ikastola ne date que de 1969. La nôtre a ouvert ses portes pour la rentrée de 1971. Auparavent de ce côté-ci il n'y en avait que 3 et en même temps que nous 4 autres ont été créées; l'année suivante 5...

Aujourd'hui nous sommes je crois une quinzaine. En l'espace de 4 ou 5 ans près de 300 enfants se trouvent scolarisés dans les ikastola. Un tel mouvement en si peu de temps prouve bien le besoin ressenti par les parents à propos de la transmission de l'euskara à leurs enfants. Ils ont pris conscience que sans enseignement à l'école il est impossible de maintenir l'euskara comme moyen de communication pour les besoins d'aujourd'hui.

Le grande majorité des militants basques appuie à fond notre démarche mais à ce jour, le plus gros du travail est fait par les parents qui jusque là n'avaient jamais milité dans aucun mouvement basq uisant.

L'expérience des ikastols est suivie de très près par ceux qui soutiennent notre inistive comme par ceux qui la combattent. Ceci est vrai en Pays Basque mais aussi enxRrance dans les minorités de France et d'Europe. Malgré quelques difficultés SEASKA a réussi à maintenir en son sein toutes les ikastols.

Le recrutement. Nous evons démerré à evec 7 enfants, mais dès la 3ème ennée (l'ennée dernière donc) nous étions déjà à 21 l

Le local. D'abord logés à "Ademannea" (appelé aussi parfois "Indianotegia" (tiens, tiens...); il s'agissait d'une petite cuisine au 1er étage. Puis nous avons été à l'annexe de La Divelle ; ensuite à "Moxkoenea" et enfin dans l'actuel local. L'implantation d'aujour-d'hui a demandée beaucoup d'efforts, de démarches, etc... pour avoir le terrain, acquerrir le bâtiment lui-même, pour faire les travaux (qui ne sont pas terminés d'ailleurs: peinture). On payt comparer cela à une naissace : beaucoup de mal, mais la mère oublie tout en voyant le nouveau-né; de même pour nous aujourd'hui...

•••/•••

1/2

Assemblée générale. Rapport moral et d'activités du secrétaire de l'association.

Biltzar nagusia. Elkarteko idazkariaren urteko gogo eta lanen txostena.

1974-12-12

Senpereko ikastola zazpi haurrekin hasi zen ; ondoko urtean 15 eta azken bi urte hauten 20 bat haurrekin ibilki gira.

Ikastolan egoiten dira 2 urtetarik 6 etaraino; adin desberdinekoak beraz, bainan bakotxak badu zer egin. Gela bera molde berazi batez da. Lan xokoak (ateliera) muntatuak dira:
tinta, marrazki, orre (pête à modeler), buztin, marioneta, arbela,
musika (dizka eta soinu jotzako tresnekin), pikatze eta
kolatze. Joko-xokoak dira eta haundientzat ehundegi (métier à
tisser) limografa eta fitxa xokoak ere.

Lan xoko horietarat jositen dira haurrak berek nahi dutenean. Bertzalde denek elgarrekin egiten ditugu ere : kantu, musika, ritmoa, elgar hizketak, ipuiñak, teatroa, soinketa, eta kanpora jelitzeak.

Hols eginez heurre mintzatzen de ez beti hitzekin beinen ere egin duen laneren medioz eta hori premiatsuena da bere nortasunaren finkatzeko eta ikasteko, ttikitik, bere lanez arta hartzen.

Andereños

(Delphine Dunat)

1975-04-00

Artikulua egina 1974an, argitaratua 1975ean Seaskak

	PRODU				R. C. P ESSE POSTALE : CE GE SOCIAL : 6, AVEN	595.898.000 FRANC ARIS 54 B 100 DEX N° 2 - 92 - PAR IUE GAMBETTA - 92 E : 104.92.026.0.02	S LA DÉFENSE COURBEVOIE		
	FACTURE N	°ac5665	67 -		19	. 12	control course of dimension course frombles on Leating prefer from No the from No Leating From No	197	
	Walso regarder esta  ual so tractoon si to  rea calo, se amont, se  aper la je aperpui  di Parker phubetic	D. André		M	the magnetos i magnetos en companyon in comp	HASTOL	A	\$	
	all attention with a market and the state of	on elon sel ente en el	a terret a	resse	Sr Pe	P.B. P.N. E	elle	5 I	
	PRODUITS	QUANTITES Litres/Kilos	mahb eb		PRIX TTC 100L ou 100		MONTANT	MONTANTS	
	FUEL DOMESTIQUE	189 40	AUX AMPA	3.38 U 3.	PARTICULIE AU PETROL	65 5	123	79	
	SUPERCARBURANT ESSO EXTRA	zation par les Poave	n skryusta	4 A ,10	re recept storted what we come us the	ot to a recording of	e prix de vicite i me déposé par e		
_	GAS-OIL	X FUEL-OILS	ES AU	H3I.	PARTICUE AUX USAGES R C	MOTTIC ACT	- ATTENTION	e voit	
	MODE DE PAIEMENT	5 la discovazion de E880 STANE Societé Aponyme	na slove p	sbox	т чин такрова Ау	TOTAL NET TVA incluse	unch Mesang au um allede 19 geni	000	
ŀ						sauf erreur ou omission 123 29  RÈGLEMENT A FAIRE PARVENIR A L'AGENT COMMERCIAL.			

Fuel pour le chauffage de la classe.

Erregaia ikasgelaren berotzeko.

Dylicata euroyé & Esponda

SENPEREKO IKASTOLA Le 11 février 1975

Monsieur le Meire Seint Pée sur Nivelle

Monsieur le Maire,

Nous avons l'Honneur de solliciter une subvention de cinq mille francs au profité de l'IKASTOLA de Saint Pée.

Cette sanée encore une side importante nous est indispensable peur équilibrer notre budget. Comme vous le savez, l' ennée dernière nous svens édifié un préfabriqué et la dépense s'est élevée à la somme de 14.000 francs.

En plus de leur participation habituelle, qui a été cette ennée de 6.045 francs, les parents ent avencé la somme de 7.195 fra sans intérêts, remboursable en deux ans. Cet effort financier, unique dans le cadre des IKASTOLAS, mérite d'être encouragé comme vous l'avez déjà fait notamment pour l'exercice 73 - 74; ce dent nous vous sommes bien reconnaissant.

Le seison 74 - 75 s'ennonce sussi difficile que le précédente en reison du déficit de l'exercice écoulé (2.656 frs) et du rembeursement du prêté sux parents (3.645 frs).

Mais nous sommes sûrs que la commune voudre maintenir son side pour promouvoir efficacement l'Education et la Culture Basques chez les enfants de Saint Pée.

Nous nous excusons du défet tardif de cette demende et espérons que cels ne bouleversers pes trop l'émedoration du budget communel.

D'svance, nous vous remerçions vivement, et vous priens d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Le Président

JOSEPH LAHETJUZAN

1975-02-11

Demande de subvention à la municipalité signée par le président.

Diru laguntza galdea Herriko Etxeari, elkarteburuak izenpeturik.

NOM DE L'ORGANISME OU DE L'OEUVRE QUI SOLLICITE LA SUBVENTION :
SEMPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK : esseciation régie per la lei du
1er juillet 1901 et déclarée à la Sous-Préfecture de Bayonne le
8 janvier 1974 et publié au J.O. du 25 janvier 1974.
Compte bancière n° 1012441038 Grédit Agricole de Saint Jean de Luz.

MOMS ET QUALITES DES RESPONSABLES (COMPOSITION DU BUREAU)

Président : Joseph LARETJUZAN

Secretaire : Henri DUHAU

Trésorier : Ernest ETCHEVERRY

Hombre d'adhérents : 100

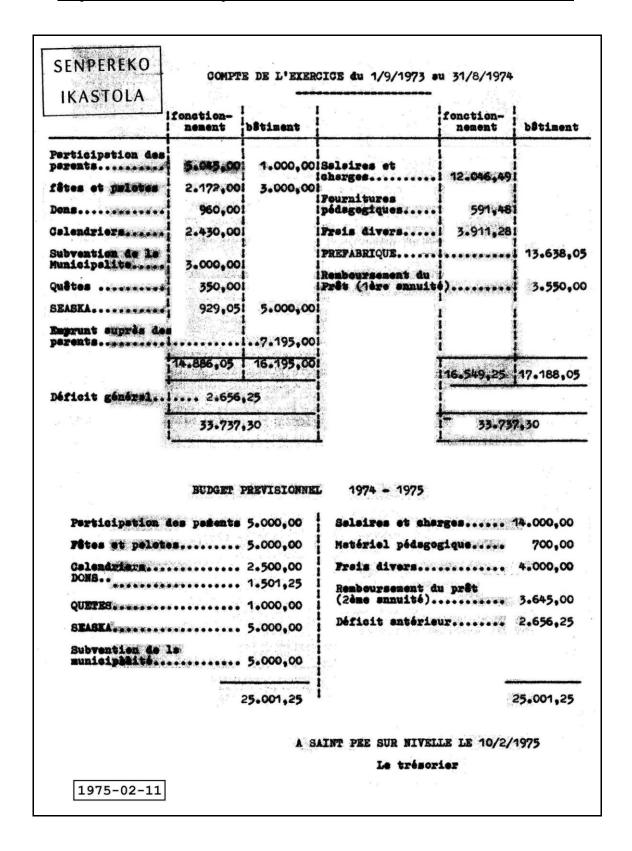
BUT-ACTIVITE-PROJET: Premouvoir 1°Education at la Culture Besques ches les enfants.

MONTANT DE LA SUBVENTION SOLLIGITEE : 5.000 frs (canq mille frence)

INDICATIONS PRECISES SUR LA DESTINATION DE LA SUBVENTION SOLLICITEE : (veir lettre à Monsieur le Meire)

.....

1975-02-11



### SENPEREKO IKASTOLA

1971-eko buruilaren 20-een ideki ginuelarik ikastola, burrasoen kezka handiens izan zen : tokie. Hasi ginen gela ttiki batean, lehen estaian. Karrika erdian zelakotz, joztatzeko eta aire hartzeko, haurrek urrun gan behar zuten. Hola 6 hilabete ahal bezala iraganik. bertze berne bet izen ginuen urruntxego ; hobeki ginen beinen ez luzerentzet : urte bet hor emenik hune nun beher izen dugun segitu burraso batek eman toki batean. Haurrak zwe emendatuz zogtzin eta ez gintazken egon toki funtsezko bet gebe, seile segitzekotz. 10 urte zituen "préfabriqué" bat bazen Azparnen eta Kontseilu Jenerelek 2.400 libera berritan utzi zaukun. Bertze sinitz lan eta buru hauste izan ditugu tokiaren hatxemaiteko eta barnearen eraikitzeko. Ait'amek, beren hilabete-emsitzez bertzelde, 7.500 libera berri bi urterentzet utzi dituzte intresik gebe. Herriek xez 3.000 eta surten 2.000 libera berri eman dauzkigu ez baita guti. Bainan orai toki ederra badugu : dens pagatus, sit'amek emaneren erdis dugu ordsintzeko helduden lærræzkenean. 3(13.000 libera berri)

Egun, haurren nonbreak geitu gehienik grifistzen: xez 23 etarat hupaturik ginen eta aurten, 10 bertze eskoletarat genik, 18 ditugu. Sortzeak ttipitzen ari dira urtetik urterat: aurten ez da martxoaren 15 ean sortze bat baizik Senperen 11 hil direlarik !!!

Iduriz ikastolak bide egin eta eginarazi du ; etsaiak doi bat eztitu dira. Orai diotena da ikastolako haurrek nekeak dituzteka bertzeri segitzen 6 urtetako eskolan sartzean. Hola in aituz kalte ekartzen dutela gure lanari ez da dudarik. Ikastolatik lekora, gure haurrek ez dute nekezia berezirik mintzairaren partetik eta bertze sailetan ez dira aintzinatuagoak baizik.

Xez muntetu dugu SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK. Joseph LAHETJUZAN emen dugu buruzegi - Henri DUHAU-k idezkeritze ete Ernest Etcheverry-k diruzeingos segitzen dute sintzineen bezele.

Delphine DUNAT Heleterra dugu andereño : haurrek osoki berena daukate. Burrasoekin hartu-eman hoberenak ibiliza derama bere

ZUZENDARITZA.

(ergezkie) ?

1975-04-00

Artikulua egina 1974an, argitaratua 1975ean Seaskak

Article fait pour Seaska en 1974 mais publié en 1975.

Seaskarentzat idatzia 1974ean, baina publikatua 1975ean.

Senpereko ikastola zazpi haurrekin hasi zen ; ondoko urtean 15 eta azken bi urte hauten 20 bat haurrekin ibilki gira.

Ikastolan egoiten dira 2 urtetarik 6 etaraino; adin desberdinekoak beraz, bainan bakotxak badu zer egin. Gela bera molde berazi batez fallatia da. Lan xokoak (ateliers) muntatuak dira:
tinta, marrazki, orre (pete à modeler), buztin, marioneta, arbela,
musika (dizka eta soinu jotzako tresnekin), pikatze eta
kolatze. Joko-xokoak dira eta haundientzat ehundegi (métier à
tisser) limografa eta fitxa xokoak ere.

Lan xoko horietarat jositen dira haurrak berek nahi dutenean. Bertzalde denek elgarrekin egiten ditugu ere : kantu, musika, ritmoa, elgar hizketak, ipuiñak, teatroa, soinketa, eta kanpora jelitzeak.

Hols eginez heurre mintzatzen de ez beti hitzekin beinen ere egin duen laneren medioz eta hori premiatsuena da bere nortasunaren finkatzeko eta ikasteko, ttikitik, bere lanez arta hartzen.

Andereños

(Delphine Dunat)

1975-04-00

Artikulua egina 1974an, argitaratua 1975ean Seaskak

## SAINT-PÉE sur NIVELLE

1971-eko buruilaren 20-ean ideki ginuelarik ikastola, burrasoen kezka handiena izan zen : tokia. Hasi ginen gela ttiki batean, lehen estaian. Karrika erdian zelakotz, joztatzeko eta aire hartzeko, haurrek urrun gan behar zuten. Hola 6 hila-



Senpereko ikastola (argazkia) zazpi haurrekin hasi zen; ondoko urtean 15 eta azken bi urte hautan 20 bat haurrekin ibilki gira.
Ikastolan egoiten dira 2 urtetarik 6 etaraino; adin desberdinekoak beraz, bainan bakotxak badu zer egin. Gela bera molde berezi batez apailatua da. Lan xokoak (ateliers) muntatuak dira: tinta, marrazki, orre (pâte à modeler), buztin, marioneta, arbela, musika (dizka eta soinu jotzeko tresnekin), pikatze eta kolatze. Joko-xokoak dira eta haundientzat ehundegi (métier à tisser) limografa eta fitxa xokoak ere. eta fitxa xokoak ere.

eta fitxa xokoak ere.

Lan xoko horietarat joaiten dira haurrak berek nahi dutenean. Bertzalde denek elgarrekin egiten ditugu ere : kantu, musika, ritmoa, elgar hizketak, ipuiñak, teatroa, soinketa, eta kanpora jalitzeak.

Hola eginez haurra mintzatzen da ez beti hitzekin bainan ere egin duen lanaren medioz eta hori premiatsuena da bere nortasunaren finkatzeko eta ikasteko, ttikitik, bere lanaz arta hartzen.

Andereñoa.

bete ahal bezala iraganik, bertze barne bat izan ginuen urruntxago; hobeki ginen bainan ez luze-rentzat : urte bat hor emanik huna nun behar izan dugun segitu burraso batek eman toki batean. Haurrak emendatuz zoatzin eta ez gintazken egon toki funtsezko bat gabe, saila segitzekotz. 10 urte zituen « préfabriqué » bat bazen kentzeko Hazparnen eta Kontseilu Jeneralak 2.400 libera berritan utzi zaukun. Bertze ainitz lan eta buru hauste izan ditugu tokiaren hatxemaiteko eta barnearen eraikitzeko. Ait'amek, beren hilabete-emaitzaz bertzalde, 7.500 libera berri bi urterentzat utzi dituzte intresik gabe. Herriak xaz 3.000 eta aurten 2.000 libera berri eman dauzkigu ez baita guti. Bainan orai toki ederra badugu : dena pagatua 13.000 libera berri; ait'amek emanaren erdia dugu ordaintzeko helduden larrazkenean.

Egun, haurren nonbreak gaitu gehienik griñatzen : xaz 23 etarat hupatuak ginen eta aurten, 10 bertze eskoletarat ganik, 18 ditugu. Sortzeak ttipitzen ari dira urtetik urterat : aurten ez da martxoaren 15 ean sortze bat baizik Senperen 11 hil direlarik!!!

Iduriz ikastolak bide egin eta eginarazi du; etsaiak doi bat eztitu dira. Orai diotena da ikastolako haurrek nekeak dituztela bertzeri segitzen 6 urtetako eskolan sartzean. Hola aituz kalte ekartzen dutela gure lanari ez da dudarik. Ikastolatik lekora, gure haurrek ez dute nekezia berezirik mintzairaren partetik eta bertze sailetan ez dira aintzinatuagoak baizik.

Xaz muntatu dugu SENPEREKO IKASTO-LAREN ADIXKIDEAK. Joseph LAHETJUZAN eman dugu buruzagi — Henri DUHAU-k idazkaritza eta Ernest Etcheverry-k diruzaingoa segitzen dute aintzinean bezala.

Delphine DUNAT Heletarra dugu andereño: haurrek osoki berena daukate. Burrasoekin hartueman hoberenak ibiliz derama bere saila.

ZUZENDARITZA.

Pour tout renseignement, ou pour s'inscrire à l'ikastola de Saint-Pée-sur-Nivelle, s'adresser soit directement à l'ikastola, soit à l'un des parents, soit à Ernest ETCHEVERRY, villa « Nahika »

15

1975-04-00

Artikulua egina 1974an, argitaratua 1975ean Seaskak

Article fait pour Seaska en 1974 mais publié en 1975.

Seaskarentzat idatzia 1974ean, baina publikatua 1975ean.



1975-06-15 Donapaleu

Saint-Palais. Fête — Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. On reconnaît aisément quelques petits senpertar entourant leur andereño Delhine Dunat : Jean-Bruno et Nathalie Etcheverry, Jean-Marie Esponda et ses deux frères jumeaux Claude et Philippe, Evelyne Astigarraga, Paxkal Duhau... Au fond on aperçoit : Angèle Zamora, Joset et Danielle Lahetjuzan...

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Errexki ezagutzen ditugu senpertar ttiki batzuk, Delphine Dunat, beren andereñoaren inguruan : Jean-Bruno eta Nathalie Etcheverry, Jean-Marie Esponda bere bi anaia biritxiekin Philippe eta Claude, Evelyne Astigarraga, Paxkal Duhau... Gibelean hauteman daitezke : Angèle Zamora, Joset eta Danielle Lahetjuzan...



1975-06-15 Donapaleu

Saint-Palais. Fête — Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. On reconnaît aisément ici aussi quelques petits senpertar, autour de leur andereño Delphine Dunat : Jean-Marie Esponda et ses deux frères jumeaux, Mattin Bonnet (de dos), Evelyne Astigarraga, Paxkal Duhau, Janine Iturria...

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Errexki ezagutzen ditugu hemen ere senpertar ttiki batzuk, Delphine Dunat, beren Andereñoaren inguruan : Jean-Marie Esponda bere bi anaia biritxiekin Philippe eta Claude, Mattin Bonnet (bizkarrez), Evelyne Astigarraga, Paxkal Duhau, Janine Iturria...



1975-06-15 Donapaleu

Saint-Palais. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. On reconnaît ici Pettan Denis entre Jean-Marie Esponda et Paxkal Duhau; puis, à droite, Anne-Marie Jeannou, tenant la main de son cousin Mattin Bonnet. Photographe: Ernest Etcheverry.

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Errexki hauteman ditzakegu hemen, Pettan Denis, Jean-Marie Esponda eta Paxkal Duhauren artean ; gero, Anne-Marie Jeannou, Mattin Bonnet-i esku emanik. Argazkilaria Ernest Etcheverry.



1975-06-15 Donapaleu

Saint-Palais. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. Jean-Marie Esponda et ses deux frères jumeaux, Paxkal Duhau, Pettan Denis, Mattin Bonnet et Anne-Marie Jeannou.

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Jean-Marie Esponda, bere bi anaiak gibeletik, Paxkal Duhau, Pettan Denis, Mattin Bonnet eta Anne-Marie Jeannou.



1975-06-15 Donapaleu

Saint-Palais. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. L'andereño, Delphine Dunat, se retourne pour voir si tout le monde suit...

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Delphine Dunat andereño artatsuak gibelerat behatzen du, eia denek ongi segitzen dutenetz...



Saint-Palais. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque nord. En haut, (par hasard?) le groupe de Saint-Pée...

Donapaleu. Iparraldeko ikastolen elgarretaratzea eta besta. Gainean, hain xuxen, Senpereko ikastolakoak...

CMPTE RENDU DE LA REUNION DES PARENTS DES ENPANTS DE L'IKASTOLA DE SAINT PEE SUR NIVELLE 18/09/1975- 20 H 30 -IKASTOLA.

ETAIENT PRESENTS : MESDAMES

: BEHASTEGUY . P.

ENDARA

POMADERE

ANDERENO

DELPHINE

MESSIEURS

8 ASTIGARAGA BEHASTEGUY. J. ETCHEVERRY

> LAHETJUZAN MENDIHARAT ZAMORA DUHAU

SE SONT EXCUSES

MESSIEURS

: BOURGOIN EZPONDA

ORDRE DU JOUR

8 SUITE DE L'IKASTOLA-CHANGEMENT DU TRESORIER

ET DIT SECRETATRE

DANS UN PREMIER TEMPS ERNEST ETCHEVERRY A EXPOSE A TOUS LES PARENTS PRESENTS DES EXPLICATIONS SUR L'ASSOCIATION SEASKA : BUT, HISTORIQUE, VISEES SUR LE FUTUR

DANS UN DEUXIEME TEMPS IL DONNE DES ECLAIRCIESEMENTS SUR LES RAPPORTS O'ORGANISATION ENTRE SBASKA ET LES IKASTOLAS , LES IKASTOLAS ET LES PARENTS : (VOLONTE DE PRENDRE LES DECISIONS ENTRE TOUS LES PARENTS , ROLE DU SECRETAIRE ET CELUI DU TRESORIER) ET CHLUI DU TRESORIER)
PUIS EXPLIQUAET QU'IL N'A PLUS D'ENFANT A L'IKASTOLA PT QU'AVANT UNE CHARGE ASSEZ ACCAPARANTE AU SEIN DE 'SEASKA' ET AU SEIN DE L'ASSOCIATION 'SEMPEREKO IKASTOLAKO LAQUNAK', IL PENSE QUE LE ROLE D'UN SECRETATRE ST CELUI D'UN TRESORIER DEVRAIENT PLUTOT INCOMBER AUX PARENTS DONT LES EMPANTS SONT ENCORE A L'IKASTOLA.

APRES SIMPLE PROPOSITION A CHACUN DES PARENTS PRESENTS :

MADAME POMAREDE A ACCEPTE D'ETRE TRESORIERE MONSIEUR ZAMORA , SECRETAIRE

APRES AVOIR PRIS QUELQUES DISPOSITIONS AU SUJET DE L'ORGANISATION D'UN SOUPER PREVU POUR LE DIMANCHE 26 OCTOBRE , TOUS LES PARENTS SE SONT SEPARES A 23 HEURES

W.B. D'ORES ET DEJA NOUS PREVOYONS QUE CE REPAS SE FERA AU RESTAURANT BONNET

1975-09-18

(recopié) Compte-rendu de l'Assemblée Générale de l'Association :

#### SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK

<u>Etaient présents</u>: LAHETJUZAN Joseph, Président

ETCHEVERRY Ernest, Trésorier MENDIHARAT Jean-Paul, Secrétaire

Mesdames PINOGES, IRABOLA, POMADERE, BORTHAIRE, ZAMORA

Messieurs DUHAU, LAHETJUZAN, ZAMORA

Le président ouvre la séance à 21 heures.

Rapport Moral: M. Mendiharat, secrétaire, a rappelé le but de l'Association à savoir celui d'aider financièrement l'Ikastola de St Pée et demander ensuite que soient constituées une inscription et une cotisation pour les membres de l'Association considérant cependant que les parents de l'Ikastola n'auraient pas à verser cette cotisation du fait de leur participation pécuniaire annuelle. L'assemblée à accepté le principe.

M. Zamora ayant exprimé l'année précédente le souhait que l'Association serve de cadre à des activités culturelles basques. M. Mendiharat a signalé ensuite ce qui a été fait à ce sujet : projection de diapositives sur les maisons de St Pée, projection d'un montage audiovisuel de Seaska sur les Ikastolas.

Tout de suite après cet exposé une discussion s'est établie sur un problème crucial pour la majorité des membres présents : celui de la poursuite de la pratique de la langue basque <u>à l'école après l'Ikastola</u>. Après un long échange de points de vue, M. Lahetjuzan J. s'est engagé à consulter plusieurs enseignants de St Pée et M. Zamora, lui s'est engagé à s'informer auprès des associations Ikas et Haize Garbia.

M. Zamora a insisté ensuite sur le fait qu'il fallait créer des « temps forts » en basque. C'est pourquoi il pense que l'idée de MM. Lahetjuzan et Duhau de faire une garderie en basque pendant l'été est excellente. L'assemblée à l'unanimité accepte le principe. M. Zamora se charge de prendre des informations auprès des parents d'Itxassou qui auraient déjà réalisé une garderie l'été précédent.

Rapport financier: M. Etcheverry a exposé ensuite le compte d'exploitation pour l'année écoulée; il est légèrement excédentaire du fait surtout des recettes des 4 bals à Amotz; excédent qui permettrait de rembourser la dernière tranche de l'argent prêté par les parents, tranche qui n'avait pas été remboursée l'année précédente. L'assemblée a accepté la proposition de M. Etcheverry.

Renouvellement du tiers sortant : M. Etcheverry ayant fait savoir qu'il ne désirait pas voir son mandat renouvelé, il a été procédé à l'élection du trésorier. M. Mendiharat a été élu à l'unanimité. La place de Secrétaire restant vacante il a été procédé aussi à l'élection d'un nouveau secrétaire. M. Zamora a été élu à l'unanimité.

Le nouveau bureau est donc le suivant :

Président : Lahetjuzan Joseph Trésorier : Mendiharat J. Paul Secrétaire : Zamora Augustin

Envisagements pour l'année à venir :

'Olentzero' (entre parents, andereño, enfants)

Bals (2 à Amotz) Kantaldi (début Mars)

Promenade de fin d'année (à St Jean Pied de Port)

Garderie été

Parties de pelotes (ou autres spectacles)

Activités culturelles

Actions pour l'introduction du basque à l'école.

Divers : M. Duhau a parlé au nom de l'association des danseurs du SPUC, invitant les membres de notre association à créer en collaboration avec eux un spectacle sur le fait historique de l'assassinat par le bûcher des 'prétendues' sorcières du Lâbourd. M. Duhau a propôsé de partager le bénéfice entre les associations participantes.

22 h 30 Fin de l'Assemblée.

Le 3 décembre 1976. Le Secrétaire, A.Z.

	SEASKAren HASTAPENAK	SENPEREKO IKASTOLAREN LEHEN URRATSAK				
		ekintza larrienak	kudeiantza	diru-laguntzak	haurrak, andereñoak	tokia
1969	Lehen ikastola: *ARRANGOITZE					
1970	*BAIONA *DONIBANE- LOHITZUNE	Buraso batzuk parte hartu lehenbiziko ikastolen bestan				
1971	*SENPERE *DONAPAULE *ZIBURU *HENDAIA	Lehen bilkura 1971/7/31 ETCHEGARAY ostatuan: han ziren: *Mixel MENDIBOURE *José BOURGOIN *Yves ARRICHA *Matxan MAUCHAMP *Marie-Hélène DUHAU *Henri DUHAU *Jean HIRIART SEASKAtik. Lehen afaria BONNET hotelean: 96 pertsona	Idazkari: Henri DUHAU Diruzain: Ernest ETCHEVERRY	Herriko Etxeak: 100 F (ehun libera)	7 haur Andereño: Delphine DUNAT	ikastola ideki: 1971/09/20 Ademarenean lehen estaian
1972	*MAULE *UZTARITZE *AZKAINE *HAZPARNE *DONIBANE- GARAZI	-Bilkurak -Pilota partidak -Eskeak -Afaria BONNET hotelean	Idazkari: Henri DUHAU Diruzain: Ernest ETCHEVERRY	Herriko Etxeak: 1.000 F	19 haur Andereño: Delphine DUNAT	Bazkotan: Hôtel de la Nivelle-ko annexe-an
1973	*EZPELETA	SENPEREKO IKASTOLAREN ADIXKIDEAK elkartea sortu: 1973/12/20 *President: Jojo LAHETJUZAN. Kargutan egonen da 1982a arte -Pilota partidak -Eskeak eta afaria BONNETegian	Idazkari: Henri DUHAU Diruzain: Ernest ETCHEVERRY	Herriko Etxeak: 3.000 F	23 haur Andereño: Delphine DUNAT	Bazkotan: Moxkorenean Udan, prefabrikatu bat muntatu ginuen A.E.Pk lurra emanik. ırretxeko eremuetan. 14.000 F gosta zitzaikun.
1974		-Bilkurak -Pilota partidak -Eskeak -Afaria usaian bezala	Idazkari: Henri DUHAU Diruzain: E.ETCHEVERRY	Herriko Etxeak: 2.000 F	17 haur Andereño: Delphine DUNAT	prefabri katuan
1975	Lehen Maila ideki: DONIBANE LOHITZUNEN eta ANGELU- Blanc- pignonen	Usaiako ekintzak	Idazkari: Auxtin ZAMORA Diruzain: Maritxu POMADERE	Herriko Etxeak: 2.000 F	18 haur Andereño : Maritxu PINOGES-BESSONART	prefabri katuan

■ Zailtasunik handiena izan zen lokal edo gela egoki baten eskuratzea! Prefabrikatua eraiki ginuenean zer atsegina! ■ Burasoek diru guzia aitzinatu zuten. Pilota partidek, EUSKARAren EGUNAko eskeek, afariek eta burasoen emaitzek, guti gora behera, autofinantziatzen zuten gure sail berria; beharrik: SEASKA bera ere diru beharretan baitzen! ■ Hastapenean, gure 7 haurñoekin, kasik hirri egiten zaukuten. Bainan eskola librokoak iratzarri zirela! Segidan hasi ziren, ama-eskolan, euskaraz pixka bat! ■ 20 urtez, gure ikastolak bide handia egin du.

Urte betetze hunek ez ote luke ospakizun bat merezi?



MIQUELAJAUREGUY Ramuntxo "Landapean"

SOUDRE Philippe "Istilartea"

MENDY Jean Michel "Itorrotxa"

BACARDATS Isabelle "Barberanea"

FEILLU Joëlle "Gure Egoitza"

OLHAGARAY Marie Gisele "Ibarburua"

ELIZAGOYEN Jean-Pierre "Lulua"

SUSPERREGUY François "Jaiberrikoborda"

SUSPERREGUY Bernadette

BILLAUDEL Yves Marc "Les Capucines"

LACROIX Patrick "Akertxeberria"

BEHASTEGUY Peio "Eskolenea"

GARATE Frédéric "Apattorenea"

ERRANDONEA Michel "Ganderantzenea"

ZAMORA Michel "Ehailenea"

ADER Dominique Denise "Elizalde Baita"

HIRIGOYEN Philippe "Ibarraldea"

ESTAYNOU Olivier (Baionako Bidea)

DARANCETTE Pierre Louis "Xominarenea"

PEYROT Pascale (Lakuko Bidea)

ENDARA Florence "Hiriartea"

FACHES Marie Christine "Bastidairigoinea"

ETCHEVERRIA Sylvie "Harotxa Baita" Serres

LAMOTHE Isabelle "Larregia"

CASAUBIEILH Sandrine "Hospitalea"

MILLOX Emmanuelle "Darretchenea"

OLANO Martine "Hastapena"

AGUIRRE Serge "Bixente Baita"

GARAT Anne Marie "Ttikia" Amotz

ETCHEVERRY Jean Philippe "Betrienea"

OLANO Chantal "Organttoinea"

ARAMENDY Chantal "Egonaldia"

OZCOIDI Muriel Boulangerie

VEDOVATTI Jérôme "Gure Ametsa"

OLHAGARAY Françoise "Hettoa"

BASTRES Maylis "Bastidetxeberria"

LARTIGUE Jean François "Mikelategia"

OLAIZOLA Gérard "Tamunenea"

DUARTE Françoise Bourg.

-----

À chaque naissance les "Félicitations" étaient envoyées aux parents. C'était une excellente occasion pour leur rappeler l'existence de l'ikastola...

Sortzeen karietarat « Zorionak » igortzen giniozkaten burasoeri. Aitzakia ederra ikastolaz orhoitarazteko...

YANCI Emmanuel Bourg

LOPEZ Jean Michel "Xoperenea"

LABRUQUERE Sandrine Olhako errota

MUZICA Florence Catherine "Gainekoetxea"

BERHO Bruno "Sorlekuan"

IGOS Christine "Eskondoinea"

BEHASTEGUY Béatrice "Eskolarenea"

FOUOUET Murielle "Larruenea"

ZAMORA Nadia Xominaenea"

BEGAUD Fabienne Lot. "Etxebertzea"

LAMISCARRE Serge "Etxenika"

GARATE Ramuntxo "Apattorenea"

IRIARTE Marie Laurence "Dendarienea"

DOLOSOR Evelyne "Ustegabea"

IRUBETAGOYENA Marie Claude "Itorrotxondoa"

DARQUY Christian "Ehaltzetxeberria"

ETCHELECOU Marie-Thérèse "Laparrenea"

ETCHELECOU Anne-Marie

BESSONART Nadine "Iguzkialde"

ALTCHOURROUN Stéphane Guy Léon "Luluberria"

DARTENUC Nadège "Kamieta"

DARTENUC Sandrine "Kamieta"

BAILAUCO Marie-Pierre "Xapelenea"

SERVOLE Alexandra Quartier Olha

ALZUAGA Michel "Uhaldekoborda"

FAIVRE Valerie "Eskoindonea"

ANDUEZA Marie Christine "Pelauntenea"

LASAGA Sylvie "Agerrea"

MICHELENA Solange "Mendialde"

SOUDRE Bertrand Marie "Istilartea"

TAPIA Marie-José "Martilusenborda"

TAPIA Anne-Marie

BENAC Anne-Marie "Etxegaraikoborda"

ETCHEVERRY Xavier "Betrienegaina"

SEIN Maritxu "Santsinenea"

ONCHALO Sylvie "Hiribarruna"

HAROCARENE Olivier Amotz

BERGARA Bernard "Elgarrekin"

DARANCETTE Sandra "Xominaenea"

LAMOTHE Patrick "Larregia"

IBARRA Patricia "Mikelunttikia"

JORAJURIA Pierre François "Ithurbidea"

BACARDATZ Maider "Barberenea"

BONNET Bernard Jean "Ottolorenea"

FACHES Véronique "Bastirigoinea"

LARREA Michel "Tartetxarrea"

OZCOIDI Béatrice "Eskoindoinea"

ESPONDA Claude Joseph "Donamartia"

ESPONDA Philippe Jean

SAINT-JEAN Thierry "Xaldarenea"

OLLIVON Jean Michel "Orhoitzapena"

LARZABAL Jean Philippe "Kamieta" Helbarron

ALBANDOS Gilles Quartier Olha

LABRUQUERE Dominique Olhako Errota

DOLOSOR Patricia "Errebira"

IBARBIDE Jean Louis "Akertxeberria"

LARTIGAU Christelle "Xominaenea"

ALBANDOS Catherine "Urrustikoborda"

ERREMUNDEGUY Maider "Peitxenborda"

ZAMORA Nelly "Xominarenea"

CASAUBIEILH Jérôme Baionako Bidea

IRIARTE Philippe "Hiriberria" Helbarron

IRIARTE Jean Michel

IBARBURU Didier "Uronea"

IRUBETAGOYENA Christiane "Itorrorrotxondoa"

BERASATEGUY Sylvie "Anglesenea"

LAMOTHE Stéphane "Primaderakolorea"

SALABERRY Jean François "Xuhailenea"

CUENOT Régis Albert Boulangerie

MICHELENA Christophe Lot. Dufau.

GUILÇOU Xavier "Orhoitzapena"

MUZICA Jérôme "Tipultegia"

ENDARA Jean-Baptiste Ibarron

SANCHEZ Florence Maison Sanchez

SANCHEZ Christelle "

LASSARTE Jean-Pierre "Itturria"

IBARRA Jean-Marie "Migelenetxeberrria"

LAFOND Charles "Elgarrekin"

ANDUEZA Patrick "Pelauntenea"

BERROUET Monique Quartier Olha

PEYROT Sandrine Christelle "Maldagora"

LAMISCARRE Franck "Etxenika"

OLAIZOLA Christian "Kapotenea"

BENAC Viviane Claire Maison Benac

ARAMENDI Dominique "Harotxa Baita" Serres

MUZICA Maitena Stéphanie "Gainekoetxea"

BALBIN Elisa "Zubiartea"

ETCHEVERRIA Maider "Harotxa Baita" Serres

LACOSTE Sylvie Baionako Bidea

ALBANDOS Jean François "Urrustikoborda"

HACALA Catherine "Mendixoko" Helbarron

LAMOTHE Marina Garage du Lac

**BAURES** Fabienne Douanes

DORRATÇAGUE Franck "Kanderatzea"

IRABOLA Christine "Xabatxurienea"

LARTIGAU Johny 'Ignazio Baita" Ibarron

ZUBIETA Sandrine "Harrokan"

ITURRIA Isabelle Joséphine "Laguntzarekin" Helbarron

BORTHAYRE Pierre "Théophile Baita"

PAVÉ Stéphanie "Ibarron Xola"

# GEHIGARRIA / SUPPLÉMENT

Mixel Mendiboure-n ekarpena Beronika Zamoraren argazkiak

(Ene "lekukotasuna" plazaratu ondoan eskuratuak H.D.)

### Senpereko ikastolaren sortzeaz lekukotasun bat

Laborantzako ikasketak burutu berriak, Senpereko errugbi-taldea sortzen parte hartu nuen gazteak giro euskaldun batean biltzeko ideiarekin. Bainan laster ohartu nitzen indarrak bertze nunbait eman behar zirela, ez zela aski, urrunago joan behar zela, eta euskarak eta kulturak zutela lehentasuna. Denbora hartan, lehen ikastolak indar haundiz sortzen ari ziren: Arrangoitze, Baiona, Donibane Lohizune, Hendaia.

Baionako ferietan, Argitxu Nobliarekin suertatu nintzen eta elgarren berri eman genion, ni irailean ezkontzekotan nintzela, eta berak, brauki, eta bera berriz gizona uzterat zoala: "Bizia zer den!" zioen. 1971. urteko ekaina zen; bainakien bera Seaskako lehendakari zela, elgar utzi aintzin, galdatu nion ikastola bat sortzeko zer egin behar zen: "Burasoak bildu eta lokal bat atxeman". Proposatu zautan, Senpereko burasoen zerrenda bat helarazten banion, Seaskak gomita burasoei igorriko ziela. Hala egin zen. Horra nola burasoek sehaskatik ukan zuten gomita, Senperen ikastola bat muntazeko. Bilkuraren tokia atxikitzea nere gain Zangomoztegian edo Etxegaraitegian.

Denbora eder batez bildu ginen arratse apalean. Gehienak tenorez hor ziren, bertze batzu berant aire, bainan denak hor. Añak, Etxegaraitegiko etxekandreak aski ongi errezebitu ginituen, beti bezala funtsean, uste dut zerbait eskaini zigula sartzean. Baionatik Argitxu Noblia etorri zen ikastoletaz xehetasunak emateko.

Garai zail haietan, pausua burasoek eman zuten. Nere oroitean, hor ginen: Henri eta Marie-Hélène Duhau, Yves Arbicha, Germain Esponda, Jacky Feillu, Eugène Dokhelar, Félix Endarra, Ernest Etcheverry, Pierrot Behasteguy eta nihaur.

Senpereko ikastolako lehen andereñoa Delphine Dunat izan zen.

Erran gabe doa Senpereko elizak eta bertze eskolek ez zutela begi onez ikusi guk ikastola baten sortzea. Garai hartan, oraino 1971an, 1968ko uztarrak ageri ziren eta jende batzuen ustetan maoistak ginen. Ikastolaren sortzearekin trufak ez ziren faltatu: "Créateurs d'emplois" deitu gintuzten! S.-O. egunkaria baikorragoa izan zen: "Le basque sauvé à St Pée". Gure belaunaldiak beren haurrei ez die euskara erakutsi, ahalgetua, amore eman zuen. Ondotik, ikastola sortu ginuen, bainan, egun oraino, bada lan egiteko euskarak bere lekua berreskura dezan Senperen.

2012-01-30 Mixel Mendiboure

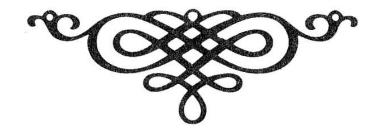


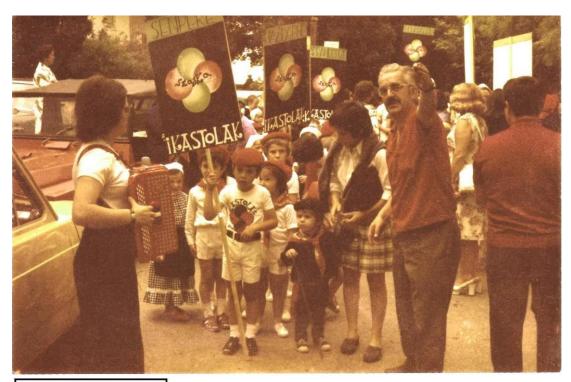
1974-06-30

Arrangoitze

Arcangues. Fête – Rassemblement des ikastola du Pays Basque Nord. Avec la si dévouée accordéoniste Christine Oillataguerre d'Arcangues qui disparaîtra tragiquement sur la route le 3 avril 1980. Photo : Beronika Zamora.

Arrangoitze. Ipar Euskal Herriko ikastolen elkarretaratzea eta besta. Akordeioarekin, Kristina Oillataguerre Arrangoitzekoa, beti gure laguntzaile xintxoa izan zena, zorigaitzez, zendua, 1980ko apirilaren 3an, bideko ixtripu batean. Argazkia: Beronika Zamora.





1974-06-30

Arrangoitze

Photo: Beronika Zamora « Altziburua ». Fête et rassemblement des ikastola du Pays Basque Nord à Arcangues, avec l'accordéoniste Mlle Christine Oillataguerre qui disparaîtra tragiquement sur la route quelques années plus tard. On aperçoit également notre Andereño Dephine Dunat préoccupée par le plus petit du groupe... H.D.

Argazkia: Beronika Zamora « Altziburua ». Ipar Euskal Herriko ikastolen elkarretaratzea eta besta, Arrangoitzen. Akordeioarekin Oillataguerre anderea, zenduko dena handik zenbait urteren buruko bideko ixtripu batean. Delphine Dunat gure andereñoa ere hor dugu taldeko ttikienaz arduratua... H.D.